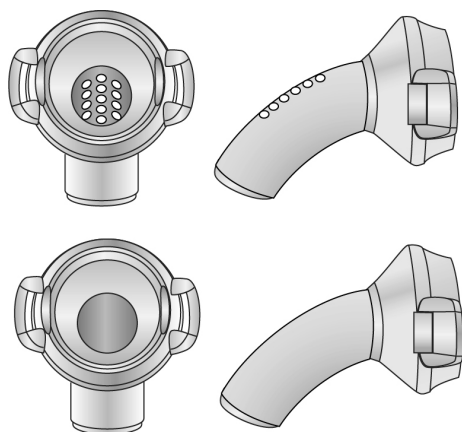


INHEALTH

TECHNOLOGIES®

Blom-Singer® StomaSoft™ Laryngectomy Tube



USER Instructions for Use

Udhëzime përdorimi për PËRDORUESIN / تعليمات المستخدم الخاصة بالاستخدام / Инструкции за употреба за ПОТРЕБИТЕЛЯ / UPUTE za korištenje / Návod k použití pro UŽIVATELE / BRUGER brugsanvisning / Gebruiksaanwijzing voor de GEBRUIKER / KASUTAJA kasutusjuhend / KÄYTTÄJÄN käyttöohjeet / Instructions d'utilisation destinées à l'UTILISATEUR / Gebrauchsanweisung für BENUTZER / ΧΡΗΣΤΗΣ, οδηγίες χρήσης / הוראות שימוש ל משתמש / HASZNÁLATI utasítás / Leiðbeiningar fyrir NOTENDUR / Istruzioni per l'uso destinate all'UTENTE / 사용자 사용 지침 / Lietošanas instrukcijas LIETOTĀJAM / Naudojimo instrukcija NAUDOTOJUI / BRUKER Bruksanvisning / Instrukcja użytkowania dla UŻYTKOWNIKA / Instruções de uso para o USUÁRIO / Instruções de utilização para o UTILIZADOR / Instrucțiuni de utilizare pentru UTILIZATOR / ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ инструкции по применению / Uputstvo za upotrebu za KORISNIKA / Návod na použitie pre POUŽIVATEĽA / Instrucciones para el USUARIO / ANVÄNDARE, bruksanvisning / KULLANICI Kullanım Talimatları

Blom-Singer®

voice restoration systems

37889-01A Effective October 2018 / Në fuqi nga tetori 2018 / 2018 بيسري هذا اعتبارًا من أكتوبر / В сила от октомври 2018 г. / Stupa na snagu u listopadu 2018. / V platnosti od října 2018 / Træder i kraft oktober 2018 / Met ingang van oktober 2018 / Jõustus 2018. aasta oktoobrikuus / Voimassa lokakuusta 2018 alkaen / Date d'entrée en vigueur : octobre 2018 / Gültig ab Oktober 2018 / Με ισχύ από τον Οκτώβριο του 2018 / 2018 בתוקף מאוקטובר. / Érvényes: 2018 októberétől / Gilda frá október 2018 / Valido da ottobre 2018 / 2018년 10월 발효 / Spēkā no 2018. gada oktobra / Įsigalioja 2018 m. spalio mėn. / Gjelder fra oktober 2018 / Wchodzi w życie w październiku 2018 r. / Em vigor a partir de outubro de 2018 / Válido a partir de outubro de 2018 / Cu intrare în vigoare din octombrie 2018 / Вступает в силу с октября 2018 г. / Stupa na snagu u oktobru 2018. / Platný od oktobra 2018 / Efectivo a partir de octubre de 2018 / Gäller från oktober 2018 / Ekim 2018'de Yürürlüğe Girdi

Blom-Singer® and **InHealth Technologies®** are registered trademarks of **Freudenberg Medical, LLC**.

Copyright © 2018 Freudenberg Medical, LLC. All rights reserved.

TABLE OF CONTENTS

Tabela e përmbajtjes / جدول المحتويات / Съдържание / Sadržaj / Obsah / Indholdsfortegnelse / Inhoud / Sisukord / Sisällysluettelo / Sommaire / Inhaltsverzeichnis / Πίνακας περιεχομένων / תוכן עניינים / Tartalomjegyzék / Efnisyfirlit / Sommario / 목차 / Saturs / Turinys / Innholdsfortegnelse / Spis treści / Índice / Índice / Cuprins / Содержание / Sadržaj / Obsah / Índice / Innehållsförteckning / İçindekiler

ENG	Laryngectomy Tube	4	ITA	Tubo per laringectomia	52
SQI	Tubi i laringektomisë	7	KOR	후두절개술 튜브	55
10	الأنيوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة	ARA	LAV	Laringektomijas caurulīte	58
BUL	Тръба за ларингектомия	13	LIT	Laringektomijos vamzdelis	61
HRV	Cijev za laringektomiju	16	NOR	Laryngektomislange	64
CZE	Kanyla pro laryngektomii	19	POL	Rurka laryngektomijna	67
DAN	Laryngektomitube	22	PTB	Tubo de laringectomia	70
NLD	Laryngectomiecanule	25	PTE	Tubo de laringectomia	73
EST	Larüngotoomiatoru	28	RON	Tub pentru laringectomie	76
FIN	Laryngektomiaputki	31	RUS	Ларингэктомическая канюля	79
FRA	Tube de laryngectomie	34	SRP	Тубус за ларингектомiju	82
DEU	Laryngektomietubus	37	SLK	Laryngektomická trubica	85
ELL	Σωλήνας λαρυγγεκτομής	40	SPA	Tubo de laringectomía	88
43	צינורית לרינגקטומיה	HEB	SWE	Laryngektomikanyl	91
HUN	Laringektómiás tubus	46	TUR	Larenjektomi Tüpü	94
ISL	Barkakýlisnámsslanga	49			

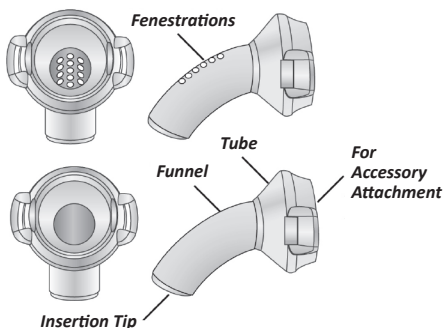
ENGLISH

DEVICE DESCRIPTION

The Laryngectomy Tube (Tube) is a flexible silicone tube that is available in many sizes. It comes in both fenestrated and non-fenestrated models.

INDICATIONS FOR USE

The Tube is designed for use by a single patient to maintain tracheostoma patency after laryngectomy and allow attachment of stoma accessories.




CONTRAINDICATIONS

The Tube should only be used by people that have been trained on its use. It is not meant for use in radiation therapy. The Tube should not be used when experiencing inflammation, infection, bleeding, discharge, or coughing. The Tube is not meant for use with mechanical ventilators.


CAUTIONS

ROnly CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

PRECAUTIONS

-  Wash hands with soap and water prior to handling the Tube.
- Only use a lint-free cloth or tissue to dry the Tube to avoid getting lint into the airway.
- Do not use solvent or petroleum-based products for cleaning or lubricating the Tube. These materials may damage the Tube.
- Only Blom-Singer® stoma accessories can be used with the Tube. Use of other accessories may result in complications.

WARNINGS

-  Never insert any cleaning device into the laryngectomy tube while the tube is positioned in the neck. Always clean the device after it has been removed.
- The Tube is for single patient use only and must not be shared between patients. Infection can occur with shared use which could lead to illness or serious injury.
- Inspect the Tube before each use for physical damage, such as cracks or tears, and do not use if damaged. If physical damage is found, contact InHealth Technologies Product Complaints.
- Modifications should not be attempted to the Tube.

POTENTIAL COMPLICATIONS

Complications that require potential removal of the Tube, cleaning, and/or medical treatment include but are not limited to: stoma contamination/infection, accidental inhalation of an inappropriately sized Tube into the airway, structural failure from excessive usage and/or cleaning, and obstruction of the Tube by mucus.

INSTRUCTIONS FOR USE

Please refer to the diagrams at the back of this instruction manual.

How to Insert the Laryngectomy Tube

1. Inspect the Tube before each use for physical damage, such as cracks or tears. Do not use if damaged.
2. Wash hands with soap and water.
3. Stand in front of a mirror with a bright light shining directly on the stoma. See **Diagram 1**.
4. Apply a small amount of medical grade, water-soluble lubricant to the rim of the stoma to help with insertion. See **Diagram 2**.
5. In some cases, it may be necessary to slightly fold or compress the insertion tip of the Tube to conform to the contour of the trachea. See **Diagram 3**.
6. Insert the insertion tip of the Tube to the lower rim of the stoma and insert completely into the stoma until its larger funnel shaped end rests against the stoma. See **Diagram 4**.

How to Remove the Laryngectomy Tube

1. Wash hands with soap and water.
2. Stand in front of a mirror with bright light shining directly on the Tube in the stoma. See **Diagram 5**.
3. If using a tube holder, untie or cut the holder straps. See **Diagram 6**.
4. Remove the Tube from the stoma. See **Diagram 7**.

How to Attach Optional Laryngectomy Tube Holder (sold separately)

1. Secure the Tube around the neck by inserting the straps into the openings in the side of the Tube such that the tabs on the straps point away from the Tube.
2. Pass the straps around the back of the neck and tie to secure. The straps should be loose enough to permit one finger width between the backside of the straps and the surface of the neck. After adjusting the straps to a comfortable tension, the excess strap may be removed. See **Diagram 8**.

How to Attach or Remove an Accessory Device

1. To insert an accessory device, grasp the top of the accessory device and press onto the top of the Tube until fully seated. See **Diagram 9**.
2. To remove an accessory device, hold the top of the Tube and grasp the exposed portion of the accessory device. Starting at one end, pull until free of the Tube. See **Diagram 10**.

How to Clean and Disinfect the Laryngectomy Tube

1. Rinse the Tube under warm running tap water. See **Diagram 11**.
2. Soak the Tube in hot water (122-140°F / 50-60°C) containing at least two drops of dish soap per 8 oz. (235mL) of water for at least 15 minutes. See **Diagram 12**.
3. Remove the Tube from the soap and water solution and rinse under warm running tap water. Gently clean the inside and outside of the Tube with a cleaning foam swab available from InHealth Technologies. Do not use cotton swabs to clean the Tube as fibers may be left behind. See **Diagram 13**.
4. If the Tube is fenestrated, clean the fenestrations in a similar manner using the Blom-Singer Cleaning Brush. See **Diagram 14**.
5. Disinfect the Tube by soaking in a 3% hydrogen peroxide solution overnight. See **Diagram 15**.
6. Rinse thoroughly under running tap water and air dry. See **Diagram 16**.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

The Tube is not biodegradable and can be contaminated when used. Carefully dispose of the Tube per local guidelines.

ORDERING INFORMATION

Online Ordering **www.inhealth.com**

USA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Customer Service: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

Email: order@inhealth.com

International Contact InHealth Technologies Customer Service at +1-805-684-9337 for local distributor contact.












PRODUCT COMPLAINTS

If you are dissatisfied with the Blom-Singer® StomaSoft™ Laryngectomy Tube or have any questions, please contact productcomplaints@inhealth.com.

Telephone: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

SYMBOL GLOSSARY

SYMBOL	SYMBOL DEFINITION	SYMBOL	SYMBOL DEFINITION
	Manufacturer		Caution: Read all warnings and precautions in the instructions for use.
	CE Marking		Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (USA).
	Authorized representative in the European community		Do not use if package is damaged.
	Catalog number		Contents (number sign # represents number of units inside)
	Batch code		Consult Instructions for Use
	Use-by date		

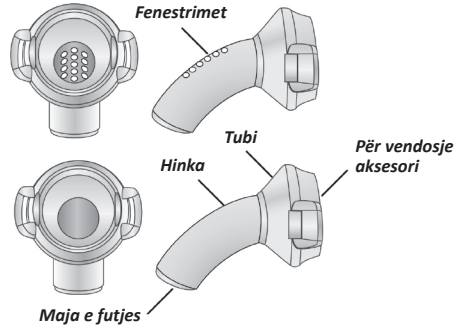
SHQIP

PËRSHKRIMI I PAJISJES

Tubi i laringektomisë (Tubi) është një tub elastik silikoni i disponueshëm në shumë përmasa. Ai ofrohet në modele të fenestruara dhe modele të pafenestruara.

INDIKIMET E PËRDORIMIT

Tubi është projektuar për t'u përdorur nga një pacient i vetëm për të ruajtur qartësinë e trakeostomës pas laringektomisë dhe lejon vendosjen e aksesorëve për stomën.



KUNDËRINDIKIME

Tubi duhet të përdoret vetëm nga njerëz që janë trajnuar për përdorimin e tij. Nuk është bërë për t'u përdorur në terapi me rrezatim. Tubi nuk duhet të përdoret kur personi ka inflamacion, infeksion, rrjedhje gjaku, shkarkime ose kollë. Tubi nuk është bërë për t'u përdorur me ventilatorë mekanikë.

KUJDES

ROnly KUJDES: Ligji federal (SHBA) nuk lejon që pajisja të shitet nga mjeku ose me urdhër të tij.

MASA PARAPRAKE



Lajini duart me ujë e sapun para se të prekni tubin.

Përdorni vetëm leckë ose pecetë pa push për ta tharë tubin në mënyrë që të mos lejoni pushin të hyjë në rrugët e frymëmarrjes.

Mos përdorni hollues ose produkte me bazë naftë për të pastruar ose lubrifikuar tubin. Këto materiale mund ta dëmtojnë tubin.

Vetëm aksesorët "Blom-Singer®" për stomën mund të përdoren me tubin. Përdorimi i aksesorëve të tjerë mund të shkaktojë komplikacione.

PARALAJMËRIME



Mos futni asnjëherë pajisje pastrimi në tubin e laringektomisë ndërkohë që tubi është i pozicionuar në qafë. Pastrojeni gjithmonë pajisjen pasi ta keni hequr.

Tubi duhet përdorur vetëm nga një pacient dhe nuk duhet të ndahet mes pacientëve. Mund të ndodhin infeksione kur përdoret bashkë me të tjerë, të cilat mund të çojnë në sëmundje ose lëndim serioz.

Kontrolloni tubin para çdo përdorimi për dëmtime fizike, si për shembull plasaritje ose çarje, dhe mos e përdorni nëse është i dëmtuar. Nëse gjenden dëmtime fizike, kontaktoni Departamentin e Ankesave për Produktet të "InHealth Technologies".

Mos u mundoni t'i bëni modifikime tubit.

KOMPLIKACIONETË MUNDSHME

Komplikacionet që mund të kërkojnë heqjen e mundshme të tubit, pastrimin dhe/ose trajtim mjekësor përfshijnë, por nuk kufizohen vetëm në: kontaminim/infeksion të stomës, futje aksidentale të një tubi me madhësi të papërshtatshme në rrugët e frymëmarrjes, dëmtim strukturor nga përdorimi dhe/ose pastrimi i tepërt dhe bllokimi i tubit nga sekrecionet mukoide.

UDHËZIME PËRDORIMI

Ju lutemi shikoni diagramet mbrapa këtij manuali udhëzimesh.

Si futet tubi i laringektomisë

1. Para çdo përdorimi, kontrolloni tubin për dëmtime fizike, si për shembull plasaritje ose çarje. Mos e përdorni nëse është i dëmtuar.
2. Lajini duart me sapun dhe ujë.
3. Qëndroni përballë një pasqyre me një dritë të fortë që ndriçon direkt mbi stomë (në zgavrën e gojës). Shiko **Diagramën 1**.
4. Aplikoni një sasi të vogël lubrifikanti mjekësor të tretshëm në ujë në skajet e stomës për të ndihmuar futjen. Shiko **Diagramën 2**.
5. Në disa raste, mund të jetë e nevojshme ta palosni ose shtypni pak majën e futjes së tubit për t'u përshtatur me konturet e trakesë. Shiko **Diagramën 3**.
6. Futni majën e futjes së tubit në skajin e poshtëm të stomës dhe futeni komplet në stomë derisa ana më e madhe në formë hinke të qëndrojë kundrejt stomës. Shiko **Diagramën 4**.

Si hiqet tubi i laringektomisë

1. Lajini duart me sapun dhe ujë.
2. Qëndroni përballë një pasqyre me një dritë të fortë që ndriçon direkt mbi tubin në stomë. Shiko **Diagramën 5**.
3. Nëse përdorni mbajtës tubi, zgjidhni ose pritni rripat mbajtës. Shiko **Diagramën 6**.
4. Hiqni tubin nga stoma. Shiko **Diagramën 7**.

Si të vendosni mbajtësin opsional të tubit të laringektomisë (shitet veçmas)

1. Sigurojeni tubin rrotull qafës duke i futur rripat në hapësirat anash tubit në mënyrë të tillë që kapëset në rripa të drejtohen nga jashtë tubit.
2. Kalojini rripat mbrapa qafës dhe lidhini për t'i fiksuar. Rripat duhet të jenë aq të lirë sa të lejojë futjen e një gishti në hapësirën midis rripave dhe sipërfaqes së qafës. Pasi të keni përshtatur shtrëngimin e rripave, pjesa e tepërt e këtyre të fundit mund të hiqet. Shiko **Diagramën 8**.

Si lidhet ose hiqet një pajisje aksesore

1. Për të futur një pajisje aksesore, kapni pjesën e sipërme të pajisjes aksesore dhe shtypni nga lart pjesën e sipërme të tubit derisa të shkojë në vend komplet. Shiko **Diagramën 9**.
2. Për ta hequr një pajisje aksesore, mbani pjesën e sipërme të tubit dhe kapni pjesën e ekspozuar të pajisjes aksesore. Duke filluar në njërin skaj, tërhiqeni derisa të shkëputet nga tubi. Shiko **Diagramën 10**.

Si pastrohet dhe dezinfektohet tubi i laringektomisë

1. Shpëlajeni tubin me ujë të ngrohtë e të rrjedhshëm. Shiko **Diagramën 11**.
2. Zhyteni tubin në ujë të ngrohtë (50–60°C / 122–140°F) me të paktën dy pika detergjenti enësh për çdo 235 ml (8 oz.) ujë për të paktën 15 minuta. Shiko **Diagramën 12**.
3. Hiqeni tubin nga solucioni me ujë dhe detergjent dhe shpëlajeni me ujë të ngrohtë e të rrjedhshëm. Pastroni me kujdes pjesën e brendshme dhe të jashtme të tubit me sfungjër pastrues të disponueshëm nga "InHealth Technologies". Mos përdorni tamponë pambuku për të pastruar tubin pasi mund të mbeten fibra. Shiko **Diagramën 13**.
4. Nëse tubi është i fenestruar, pastroni fenestrimet në mënyrë të ngjashme duke përdorur furçën pastruese "Blom-Singer". Shiko **Diagramën 14**.
5. Dezinfektojeni tubin duke e lënë të zhytur në solucion peroksidit hidrogjeni 3% për gjithë natën. Shiko **Diagramën 15**.
6. Shpëlajeni mirë në ujë të rrjedhshëm dhe lëreni të thahet në ajër. Shiko **Diagramën 16**.

UDHËZIME PËR HEDHJEN

Tubi nuk është i biodegradueshëm dhe mund të ndotet kur përdoret. Hidhni tubin me kujdes duke ndjekur udhëzimet vendase.

INFORMACION PËR POROSITJENPorosi në internet **www.inhealth.com**SHBA InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Shërbimi i klientit: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

Email: order@inhealth.com












Ndërkombëtare Kontaktoni shërbimin e klientit të "InHealth Technologies" në +1-805-684-9337 për kontaktin e distributorit vendor.

ANKESA PËR PRODUKTINNëse nuk jeni të kënaqur me tubin e laringektomisë "Blom-Singer® StomaSoft™" ose nëse keni pyetje, ju lutemi kontaktoni **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefon: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

FJALORTHI I SIMBOLEVE

SIMBOLI	PËRKUFIZIMI I SIMBOLIT	SIMBOLI	PËRKUFIZIMI I SIMBOLIT
	Prodhuesi		Kujdes: Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe masat paraprake tek udhëzimet e përdorimit.
	Marka CE		Kujdes: Ligji federal nuk lejon që pajisja të shitet nga mjeku ose me urdhër të tij (SHBA).
	Përfaqësuesi i autorizuar në Komunitetin Evropian		Mos e përdorni nëse paketimi është i dëmtuar.
	Numri i katalogut		Përbmbajtja (shenja e numrit # tregon numrin e njëjësive brenda)
	Kodi i grupit		Referoju Udhëzimeve të përdorimit
	Data e skadencës		

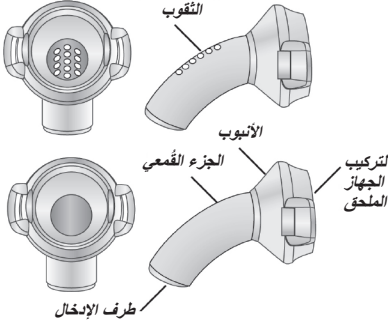
اللغة العربية

وصف الجهاز

إن الأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة (الأنبوب) عبارة عن أنبوب مرن مصنوع من السيليكون، ومتوفر بأحجام عديدة. ويتوفر منه كلا الطرازين المُثَقَّب وغير المُثَقَّب.

إرشادات الاستخدام

صُمم الأنبوب بحيث يستخدمه مريض واحد للحفاظ على سالكية فتحة التنفس الموجودة بالقصبة الهوائية بعد عملية استئصال الحنجرة، وبحيث يسمح بتركيب ملحقات فتحة التنفس.



موانع الاستعمال

لا يجب استخدام الأنبوب إلا من قِبل أشخاص تم تدريبهم على استخدامه. الأنبوب غير مصمم للاستخدام في حالة العلاج الإشعاعي. يجب عدم استخدام الأنبوب عندما يحدث للمريض التهاب أو عدوى أو نزيف أو إفرازات زائدة أو سعال. الأنبوب غير مصمم للاستخدام مع أجهزة التنفس الآلية.

تنبيهات

Only: تنبيه: يحظر القانون الفيدرالي (بالولايات المتحدة الأمريكية) بيع هذا الجهاز إلا بإذن من طبيب أو بناءً على طلبه.

احتياطات



اغسل يديك بالماء والصابون قبل التعامل مع الأنبوب.
لا تستخدم إلا قطعة قماش أو قطعة نسيج خالية من النسالة لتجفيف الأنبوب؛ وذلك لتجنب دخول النسالة في الممر الهوائي.
لا تستخدم منتجات يقوم تصنيعها على المذيبات أو البترول في تنظيف الأنبوب أو تزليقه. فهذه المواد قد تتلف الأنبوب.
ملحقات فتحة التنفس من Blom-Singer® هي فقط التي يمكن استخدامها مع الأنبوب. قد يؤدي استخدام ملحقات أخرى إلى حدوث مضاعفات.

تحذيرات



لا تُدخَل أي جهاز تنظيف في الأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة أبدًا بينما يكون الأنبوب داخل الرقبة. نظّف الجهاز دائمًا بعد إخراجه من الرقبة.
الأنبوب مصمم بحيث يستخدمه مريض واحد فقط، ويجب عدم مشاركته أبدًا بين المرضى. يمكن أن يتسبب اشتراك أكثر من مريض في استخدام الأنبوب في حدوث عدوى قد تؤدي إلى مرض أو إصابة خطيرة.
تحقق من عدم وجود أي تلف مادي بالأنبوب، مثل الشقوق أو التمزقات، قبل كل استخدام، ولا تستخدمه إذا وجدته تالفًا. في حال العثور على تلف مادي، اتصل بقسم شكاوى المنتجات (Product Complaints) في InHealth Technologies.
يجب عدم محاولة إجراء تعديلات على الأنبوب.

مضاعفات مُحتملة

تشمل المضاعفات التي قد تتطلب إزالة الأنبوب أو التنظيف أو العلاج الطبي أو كل ما سبق، على سبيل المثال لا الحصر: تلوث/عدوى فتحة التنفس الجراحية، والاستنشاق العرضي لأنبوب غير مناسب الحجم ومروره داخل الممر الهوائي، والعطل الهيكلي الناتج عن فرط الاستخدام و/أو التنظيف، وإعاقة المخاط لطريق الأنبوب.

إرشادات الاستخدام

يُرجى الرجوع إلى الرسوم الموضحة في الجانب الخلفي من دليل الإرشادات هذا.

كيفية إدخال الأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة

1. تحقق من عدم وجود أي تلف مادي بالأنبوب، مثل الشقوق أو التمزقات، قبل كل استخدام. لا تستخدم الأنبوب إذا كان تالفًا.
2. اغسل يديك بالماء والصابون.
3. قف أمام مرآة في وجود ضوء ساطع مُسلَّط على فتحة التنفس مباشرة. انظر الشكل 1.
4. ضع كمية صغيرة من مادة طبية مزلفة قابلة للذوبان في الماء على حافة فتحة التنفس للمساعدة في إدخال الأنبوب. انظر الشكل 2.
5. قد يلزم في بعض الحالات طي طرف إدخال الأنبوب أو ضغطه قليلاً ليناسب محيط القصبة الهوائية. انظر الشكل 3.
6. أدخل طرف إدخال الأنبوب باتجاه الحافة السفلية لفتحة التنفس، وأدخل الأنبوب بالكامل في الفتحة حتى يصبح طرفه الواسع قمعي الشكل مستقرًا فيها. انظر الشكل 4.

كيفية إزالة الأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة

1. اغسل يديك بالماء والصابون.
2. قف أمام مرآة في وجود ضوء ساطع مُسلَّط على الأنبوب الداخل في فتحة التنفس. انظر الشكل 5.
3. في حالة استخدام مثبت للأنبوب، فك أربطة المثبت أو اقطعها. انظر الشكل 6.
4. أخرج الأنبوب من فتحة التنفس. انظر الشكل 7.

كيفية ربط المثبت الاختياري للأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة (بياع المثبت منفردًا)

1. ثبت الأنبوب حول الرقبة عن طريق إدخال الأربطة في الفتحات الموجودة على جانب الأنبوب بحيث تتجه عُرى الأربطة بعيدًا عن الأنبوب.
2. مرر الأربطة حول الرقبة من الخلف واربطها لتثبيت الأنبوب. يجب أن تكون الأربطة مرتخية بما يسمح بمرور إصبع واحد بين الأربطة من الداخل وسطح العنق. بعد ضبط الأربطة للحصول على درجة شد مريحة، يمكن قص الزائد منها. انظر الشكل 8.

كيفية ربط جهاز ملحق أو فكه

1. لإدخال جهاز ملحق، أمسك بالجزء العلوي من الجهاز الملحق واضغط عليه مدخلًا إياه في الجزء العلوي من الأنبوب حتى يستقر بداخله تمامًا. انظر الشكل 9.
2. لفك جهاز ملحق، ثبت الجزء العلوي من الأنبوب وأمسك بالجزء الخارجي الظاهر من الجهاز الملحق. ابدأ بسحب الجهاز الملحق من طرف واحد حتى يتحرر من الأنبوب. انظر الشكل 10.

كيفية تنظيف الأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة وتطهيره

1. اغسل الأنبوب تحت مياه صنوبر جارية. انظر الشكل 11.
2. انقع الأنبوب في مياه ساخنة (140-122 درجة فهرنهايت / 60-60 درجة مئوية) تحتوي على قطرتين على الأقل من سائل تنظيف الأطباق لكل 8 أوقيات (235 مل) من المياه لمدة 15 دقيقة على الأقل. انظر الشكل 12.
3. أخرج الأنبوب من محلول الماء والصابون واشطفه تحت مياه صنوبر جارية دافئة. نظّف السطحين الداخلي والخارجي للأنبوب برفق باستخدام ماسحة التنظيف الرغوية التي توفرها InHealth Technologies. لا تستخدم الماسحات القطنية لتنظيف الأنبوب، إذ إنها قد تترك الأليافا به. انظر الشكل 13.
4. إذا كان الأنبوب مُتعبًا، فنظف القيوب بطريقة مماثلة باستخدام فرشاة تنظيف Blom-Singer. انظر الشكل 14.
5. طهر الأنبوب عن طريق نقعه طوال الليل في محلول بيروكسيد هيدروجين تركيزه 3%. انظر الشكل 15.
6. اشطفه جيدًا تحت مياه صنوبر جارية وحفنه في الهواء. انظر الشكل 16.

إرشادات التخلص من الأنبوب

الأنبوب ليس قابلًا للتحلل الحيوي، وقد يكون ملوثًا نتيجة لاستخدامه. تخلص من الأنبوب بحرص وفقًا للإرشادات المحلية.

معلومات طلب المنتج

www.inhealth.com

الطلب عبر الإنترنت

InHealth Technologies

الولايات المتحدة الأمريكية

1110 Mark Avenue

Carpinteria, CA 93013-2918

خدمة العملاء: +1-800-477-5969

فاكس: +1-888-371-1530

بريد إلكتروني: order@inhealth.com

دوليًا
يجب الاتصال بخدمة عملاء InHealth Technologies على الرقم +1-805-684-9337 للتواصل مع الموزع المحلي.

شكاوى المنتجات

إذا لم تكن راضيًا عن الأنبوب المخصص لحالات استئصال الحنجرة Blom-Singer® StomaSoft™ أو إذا كانت لديك أي أسئلة، فيرجى التواصل مع productcomplaints@inhealth.com

هاتف: +1-800-477-5969

فاكس: +1-888-371-1530

معاني الرموز

الرمز	تعريف الرمز	الرمز	تعريف الرمز	الرمز
	تنبيه: يجب قراءة كل التحذيرات والاحتياطات الواردة ضمن إرشادات الاستخدام.		المصنِّع	
	تنبيه: يحظر القانون الفيدرالي بيع هذا الجهاز إلا بإذن من طبيب أو بناءً على طلبه (بالولايات المتحدة الأمريكية).		علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE	
	لا تستخدم الأنبوب إذا كانت عبوة تغليفه تالفة.		ممثل معتمد في دول الجماعة الاقتصادية الأوروبية	
	المحتويات (علامة الرقم # تمثل عدد الوحدات بداخل العبوة)		رقم الكتالوج	
	يجب الرجوع إلى إرشادات الاستخدام		كود المجموعة	
			تاريخ انتهاء الصلاحية	

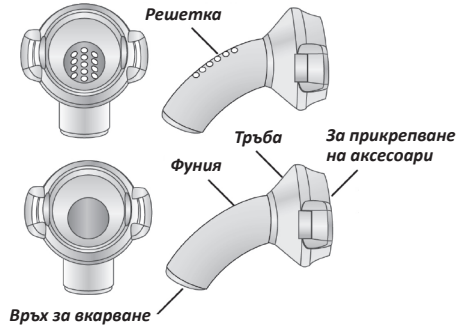
БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Тръбата за ларингектомия (Тръбата) е гъвкава силиконова тръба, която се предлага с различни размери. Тя се предлага като решетъчни и нерешетъчни модели.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Тръбата е проектирана за употреба при един пациент за поддържане на проходимостта на трахеостомата след ларингектомия и позволява прикрепване на аксесоари за стома.



ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Тръбата трябва да се използва само от хора, които са обучени за целта. Тя не е предназначена за употреба при лъчетерапия. Тръбата не трябва да се използва, когато пациентът страда от възпаление, инфекция, кръвене, наличие на секрети или кашлица. Тръбата не е предназначена за употреба с механични вентилатори.

ВНИМАНИЕ

R_{Only} **ВНИМАНИЕ:** Федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това изделие да се извършва само от или по заявка на лекар.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ



Измивайте ръцете си със сапун и вода, преди да боравите с тръбата.

Използвайте само немъхеста кърпа или салфетка за подсушаване на тръбата, за да се избегне попадането на мъхове в дихателните пътища.

Не използвайте разтворители или продукти на основата на петрол за почистване на тръбата или като лубриканти. Тези материали може да повредят тръбата.

С тръбата могат да се използват само аксесоари за стома Blom-Singer®. Употребата на други аксесоари може да причини усложнения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Никога не вкарвайте каквото и да е почистващо изделие в тръбата за ларингектомия, докато тръбата е поставена в шията. Винаги почиствайте изделието, след като бъде извадено.

Тръбата е предназначена за употреба само при един пациент и не трябва да бъде разменяна между пациенти. При използване на обща тръба може да възникне инфекция, която би могла да доведе до заболявания или тежки увреждания.

Преди всяка употреба проверявайте тръбата за физически повреди, например пукнатини или скъсвания, и ако е повредена, не я използвайте. Ако се установи физическа повреда, свържете се с отдела за оплаквания на InHealth Technologies.

Не трябва да бъдат правени модификации на тръбата.

ПОТЕНЦИАЛНИ УСЛОЖНЕНИЯ

Усложнения, които биха наложили изваждане на тръбата, почистване и/или медицинско лечение, включително, но без да се ограничават до, са: замърсяване/инфекция на stomата, случайно поглъщане на неподходящо оразмерена тръба в дихателните пътища, умора на конструкцията от прекомерна употреба и/или почистване и задръстване на тръбата със слюз.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, разгледайте всички схеми на гърба на това ръководство с инструкции.

Как се поставя тръба за ларингектомия

1. Преди всяка употреба проверявайте тръбата за физически повреди, например пукнатини или скъсвания. Не използвайте ако е повредена.
2. Измийте ръцете си със сапун и вода.
3. Застанете пред огледало, като директно към stomата свети ярка светлина. Вижте **Схема 1**.
4. На ръба на stomата нанесете малко количество медицински водоразтворим лубрикант, за да се подпомогне вкарването. Вижте **Схема 2**.
5. В някои случаи може да се наложи върхът за вкарване на тръбата леко да се огъне или притисне, за да съответства на контура на трахеята. Вижте **Схема 3**.
6. Вмъкнете върха за вкарване на тръбата до долния ръб на stomата и вкарайте изцяло в stomата, докато по-големият край на тръбата с фуниевидна форма застане на stomата. Вижте **Схема 4**.

Как се изважда тръба за ларингектомия

1. Измийте ръцете си със сапун и вода.
2. Застанете пред огледало, като директно към тръбата в stomата свети ярка светлина. Вижте **Схема 5**.
3. Ако използвате държач за тръбата, развържете или срежете лентите му. Вижте **Схема 6**.
4. Извадете тръбата от stomата. Вижте **Схема 7**.

Как се прикрепва незадължителния държач за тръбата за ларингектомия (продава се отделно)

1. Закрепете тръбата около шията, като вкарате лентите в отворите от страни на тръбата така, че езиците на лентите да сочат противоположно на тръбата.
2. Прекарайте лентите около задната част на шията и завържете, за да закрепите. Лентите трябва да бъдат достатъчно свободни, т.е. да има един пръст разстояние между задната страна на лентите и повърхността на шията. След регулиране на лентите до удобно пристягане, излишната част от лентата може да се махне. Вижте **Схема 8**.

Прикрепване или отстраняване на допълнително изделие

1. За да поставите допълнително изделие, хванете горната му страна и го притиснете върху горната страна на тръбата така, че напълно да застане в нея. Вижте **Схема 9**.
2. За да отстраните допълнително изделие, задръжте горната страна на тръбата и хванете издадената част от допълнително изделие. Започвайки от единия край, издърпайте, докато се освободи от тръбата. Вижте **Схема 10**.

Как се почиства и дезинфекцира тръба за ларингектомия

1. Изплакнете тръбата под топла, течаща чешмяна вода. Вижте **Схема 11**.
2. Накиснете тръбата в гореща вода (50–60°C / 122–140°F), съдържаща поне две капки миеш препарат за съдове на 235 ml (8 oz.) вода за 15 минути. Вижте **Схема 12**.
3. Извадете тръбата от разтвора на миеш препарат с вода и изплакнете под топла чешмяна вода. Внимателно почистете отвън и отвътре тръбата с почистващ пенест тампон, който се предлага от InHealth Technologies. Не използвайте памучни тампони за почистване на тръбата, тъй като може да останат влакна. Вижте **Схема 13**.
4. Ако тръбата е решетъчна, почистете дупчиците по подобен начин, като използвате четка за почистване Blom-Singer. Вижте **Схема 14**.
5. Дезинфекцирайте тръбата, като я накиснете в 3% разтвор на водороден пероксид за през нощта. Вижте **Схема 15**.
6. Изплакнете старателно под течаща чешмяна вода и оставете да изсъхне на въздух. Вижте **Схема 16**.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ

Тръбата не е биоразградима и може да бъде замърсена, когато се използва. Внимателно изхвърлете тръбата съгласно местните разпоредби.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОРЪЧКИ

Онлайн поръчки **www.inhealth.com**

САЩ
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Обслужване на клиенти: +1-800-477-5969

Факс: +1-888-371-1530

Имейл: order@inhealth.com

Други държави Свържете се с „Обслужване на клиенти“ на InHealth Technologies на телефон +1-805-684-9337 за контакт с местния дистрибутор.

ОПЛАКВАНИЯ ОТ ПРОДУКТА

Ако не сте удовлетворени от тръбата за ларингектомия Blom-Singer® StomaSoft™ или имате въпроси, моля, пишете ни на productcomplaints@inhealth.com.

Телефон: +1-800-477-5969

Факс: +1-888-371-1530

РЕЧНИК НА СИМВОЛИТЕ

СИМВОЛ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗА СИМВОЛА	СИМВОЛ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗА СИМВОЛА
	Производител		Внимание: Прочетете всички предупреждения и предпазни мерки в инструкциите за употреба.
	СЕ маркировка		Внимание: Федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това изделие да се извършва само от или по заявка на лекар.
	Упълномощен представител в Европейската общност		Не използвайте, ако опаковката е повредена.
	Каталожен номер		Съдържание (знакът # представлява броя на артикули вътре)
	Партиден код		Направете справка с Инструкциите за употреба
	Срок на годност		

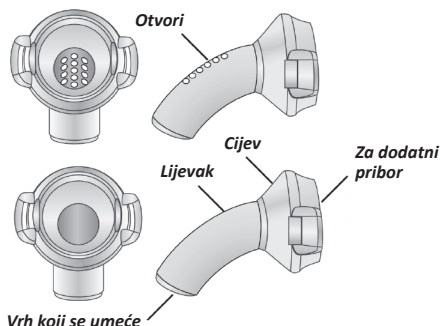
HRVATSKI

OPIS UREĐAJA

Cijev za laringektomiju (cijev) je fleksibilna silikonska cijev koja je dostupna u mnogim veličinama. Postoje modeli s otvorima i bez njih.

INDIKACIJE ZA UPORABU

Cijev je namijenjena samo jednom pacijentu za održavanje prohodnosti traheostoma nakon laringektomije i omogućava pričvršćivanje pribora za stomu.



KONTRAINDIKACIJE

Cijev smiju koristiti samo osobe koje su obučene za njenu upotrebu. Nije namijenjena za upotrebu u terapiji zračenjem. Cijev se ne smije koristiti u slučaju upale, infekcije, krvarenja, povraćanja ili kašljanja. Cijev nije namijenjena za upotrebu s mehaničkim ventilatorima.

OPREZ

ROnly OPREZ: Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja isključivo liječnicima ili na liječnički nalog.

MJERE OPREZA



Operite ruke sapunom i vodom prije rukovanja s cijevi.

Za sušenje cijevi koristite samo tkaninu ili maramicu koja ne ostavlja dlačice kako biste izbjegli ulazak vlakana u dišne putove.

Ne koristite otapala ili naftne derivate za čišćenje ili podmazivanje cijevi. Te tvari mogu oštetiti cijev.

Sa cjevčicom se smije koristiti samo pribor za stomu Blom-Singer®. Upotreba pribora drugih proizvođača može dovesti do komplikacija.

UPOZORENJA



Nipošto ne stavljajte nikakav uređaj za čišćenje u cijev za laringektomiju dok je cijev postavljena u vrat. Uvijek očistite uređaj nakon što ga uklonite.

Cijev je namijenjena samo jednom pacijentu i ne smije se dijeliti s drugim pacijentima. Pri zajedničkoj upotrebi može doći do infekcije koja bi mogla dovesti do bolesti ili ozbiljnih ozljeda.

Pregledajte prije svake uporabe ima li na cijevi fizičkih oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi i ne koristite je ako je oštećena. Ako pronađete fizičko oštećenje, obratite se odjelu za reklamacije tvrtke InHealth Technologies.

Ne smijete vršiti promjene na cijevi.

POTENCIJALNE KOMPLIKACIJE

Komplikacije koje zahtijevaju potencijalno uklanjanje cijevi, čišćenje i/ili liječenje uključuju, između ostalog: kontaminaciju/infekciju stome, slučajno udisanje neodgovarajuće cijevi u dišni put, strukturno oštećenje zbog prekomjernog korištenja i/ili čišćenja i začepljenje cijevi zbog sluzi.

UPUTE ZA KORIŠTENJE

Molimo pogledajte dijagrame pri kraju ovog korisničkog priručnika.

Umetanje cijevi za laringektomiju

1. Pregledajte prije svake uporabe ima li na cijevi fizičkih oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi. Ne upotrebljavajte je ako je oštećena.
2. Operite ruke sapunom i vodom.
3. Stanite ispred zrcala s jakim svjetlom usmjerenim izravno na stomu. Pogledajte **dijagram 1**.
4. Nanesite malu količinu medicinskog maziva topivog u vodi na rub stome radi lakšeg umetanja. Pogledajte **dijagram 2**.
5. U nekim slučajevima može biti neophodno lagano saviti ili stisnuti vrh cijevi da se prilagodi obodu dušnika. Pogledajte **dijagram 3**.
6. Uvedite vrh cijevi u donji rub stome i umećite u stomu sve dok se njezin veći kraj u obliku lijevka ne nasloni na stomu. Pogledajte **dijagram 4**.

Uklanjanje cijevi za laringektomiju

1. Operite ruke sapunom i vodom.
2. Stanite ispred zrcala s jakim svjetlom usmjerenim izravno na stomu. Pogledajte **dijagram 5**.
3. Ako koristite držač cijevi, odvojite ili rasijecite trake držača. Pogledajte **dijagram 6**.
4. Uklonite cijev iz stome. Pogledajte **dijagram 7**.

Pričvršćivanje neobaveznog držača cijevi za laringektomiju (prodaje se odvojeno)

1. Pričvrstite cijev oko vrata stavljanjem traka u otvore na strani cijevi tako da su jezičci na trakama udaljeni od cijevi.
2. Stavite trake oko stražnjeg dijela vrata i pričvrstite ih. Trake trebaju biti dovoljno labave da omogućе prostor u širini prsta između stražnje strane trake i površine vrata. Nakon što zategnutost trake podesite u mjeri da vam je ugodno, višak trake možete ukloniti. Pogledajte **dijagram 8**.

Pričvršćivanje i uklanjanje pribora

1. Da biste umetnuli pribor, držite ga na gornjem dijelu i pritisnite na vrh cijevi dok potpuno ne sjedne na mjesto. Pogledajte **dijagram 9**.
2. Da biste uklonili pribor, držite vrh cijevi i uhvatite dio pribora koji viri. Povucite za kraj dok se dio ne odvoji od cijevi. Pogledajte **dijagram 10**.

Čišćenje i dezinfekcija cijevi za laringektomiju

1. Isperite cijev toplom vodom iz slavine. Pogledajte **dijagram 11**.
2. Potopite cijev u vruću vodu (50 - 60 °C / 122 - 140 °F) u koju ste stavili najmanje dvije kapi deterdženta za posuđe na 235 ml vode (8 oz.) najmanje 15 minuta. Pogledajte **dijagram 12**.
3. Izvadite cijev iz otopine deterdženta i vode i isperite je toplom vodom iz slavine. Nježno očistite unutarnju i vanjsku stranu cijevi pjenastim štapićima za čišćenje tvrtke InHealth Technologies. Ne koristite pamučne štapiće za čišćenje cijevi jer ostavljaju vlakna. Pogledajte **dijagram 13**.
4. Ako cijev ima otvore, očistite otvore na sličan način pomoću četkica za čišćenje Blom-Singer. Pogledajte **dijagram 14**.
5. Dezinficirajte cijev tako da je ostavite preko noći u 3%-tnoj otopini vodikovog peroksida. Pogledajte **dijagram 15**.
6. Temeljito isperite vodom iz slavine i osušite na zraku. Pogledajte **dijagram 16**.

UPUTE ZA ODLAGANJE

Cijev nije biorazgradiva i može biti kontaminirana nakon upotrebe. Pažljivo zbrinite cijev u otpad prema lokalnim smjernicama.

INFORMACIJE O NARUČIVANJU

Online naručivanje **www.inhealth.com**

SAD
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Služba za korisnike: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

E-adresa: order@inhealth.com

Međunarodno Kontakt lokalnog dobavljača InHealth Technologies Služba za korisnike
+1-805-684-9337.












REKLAMACIJE

Ako niste zadovoljni s cijevi za laringektomiju Blom-Singer® StomaSoft™ ili imate pitanja, obratite se putem e-pošte na adresu **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefon: +1-800-477-5969

Telefaks: +1-888-371-1530

POJMOVNIK SIMBOLA

SIMBOL	DEFINICIJA SIMBOLA	SIMBOL	DEFINICIJA SIMBOLA
	Proizvođač		Oprez: pročitajte sva upozorenja i mjere opreza u uputama za korištenje.
	CE oznaka		Oprez: savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja isključivo liječnicima ili na liječnički nalog.
	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici		Ne upotrebljavajte ako je ambalaža oštećena.
	Kataloški broj		Sadržaj (znak # predstavlja broj jedinica u ambalaži)
	Šifra serije		Pogledajte upute za korištenje
	Upotrijebiti do		

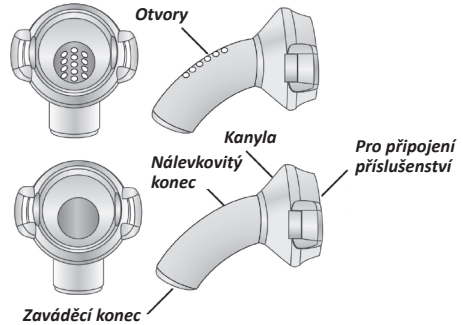
ČESKY

POPIS ZAŘÍZENÍ

Kanyla pro laryngektomii (dále jen kanyla) je ohebná silikonová hadička, která se dodává v mnoha velikostech. Dodává se jako model s otvory a bez otvorů.

INDIKACE PRO POUŽITÍ

Kanyla je navržena pouze pro použití u jednoho pacienta za účelem zachování průchodnosti tracheostomie po laryngektomii a umožnění připojení tracheostomického příslušenství.



KONTRAINDIKACE

Kanylu smí používat pouze lidé vyškolení k jejímu používání. Není určena k použití při radiační terapii. Kanyla nesmí být používána při zánětu, infekci, krvácení, výtoku nebo kašli. Kanyla není určena k použití s mechanickými ventilátory.

UPOZORNĚNÍ

ROnly UPOZORNĚNÍ: Podle federálního zákona (USA) smí být toto zařízení prodáváno pouze lékařem nebo na lékařský předpis.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Před manipulací s kanylou si umyjte ruce mýdlem a vodou.

K osušení kanyly používejte pouze netřepivý hadřík nebo tkaninu, aby se do dýchacích cest nedostala vlákna.

K čištění ani mazání kanyly nepoužívejte rozpouštědla ani prostředky na bázi ropy. Tyto materiály mohou kanylu poškodit.

S kanylou je možné používat pouze tracheostomické příslušenství společnosti Blom-Singer®. Používání jiného příslušenství může vést ke komplikacím.

VAROVÁNÍ



Nikdy nezavádějte žádné čisticí zařízení do kanyly pro laryngektomii, pokud je kanyla zavedena v krku. Zařízení čistěte vždy až po vyjmutí.

Kanyla je určena pouze pro použití u jednoho pacienta a nesmí se sdílet mezi pacienty. Sdílení používání může vést k infekci, která by mohla způsobit onemocnění nebo závažné poranění.

Před každým použitím zkontrolujte, zda na kanyle není patrné fyzické poškození, jako jsou praskliny a trhliny, a pokud je poškozená, nepoužívejte ji. Pokud zjistíte fyzické poškození, kontaktujte oddělení reklamace výrobků společnosti InHealth Technologies.

Není povoleno provádění úprav kanyly.

MOŽNÉ KOMPLIKACE

Komplikace, které mohou vyžadovat vyjmutí kanyly, očištění a/nebo zdravotnické ošetření, mohou mimo jiné zahrnovat: kontaminaci/infekci stomie, náhodné vdechnutí kanyly s nesprávnou velikostí do dýchacích cest, strukturální selhání vlivem nadměrného používání a/nebo čištění a ucpání kanyly hlenem.

NÁVOD K POUŽITÍ

Viz schémata na konci této příručky.

Postup zavedení kanyly pro laryngektomii

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda na kanyle není patrné fyzické poškození, jako jsou praskliny a trhliny. V případě poškození ji nepoužívejte.
2. Umyjte si ruce mýdlem a vodou.
3. Stůjte před zrcadlem se zdrojem jasného světla osvětlujícím přímo stomii. Viz **schéma 1**.
4. Naneste velmi malé množství zdravotnického, ve vodě rozpustného lubrikačního činidla na okraj stomie, čímž usnadníte zavedení. Viz **schéma 2**.
5. V některých případech může být nutné lehce ohnout nebo stisknout zaváděcí konec kanyly, aby se přizpůsobil tvaru trachey. Viz **schéma 3**.
6. Zaveďte zaváděcí konec kanyly do dolního okraje stomie a zavádějte ho dále do stomie, dokud nebude větší nálevkovitý konec spočívat proti stomii. Viz **schéma 4**.

Postup vyjmutí kanyly pro laryngektomii

1. Umyjte si ruce mýdlem a vodou.
2. Stůjte před zrcadlem se zdrojem jasného světla osvětlujícím přímo kanylu ve stomii. Viz **schéma 5**.
3. Pokud používáte držák kanyly, uvolněte nebo ustríhnete popruhy držáku. Viz **schéma 6**.
4. Vyjměte kanylu ze stomie. Viz **schéma 7**.

Postup připojení volitelného držáku kanyly pro laryngektomii (prodává se samostatně)

1. Zajistěte kanylu okolo krku zavedením popruhů do otvorů po stranách kanyly tak, aby výstupky na popruzích směřovaly od kanyly.
2. Protáhněte popruhy za krkem a zavažte je. Popruhy musí být dostatečně volné, zhruba na šířku jednoho prstu mezi zadní částí popruhů a krkem. Po úpravě popruhů na vhodnou délku je možné přebývajících částí popruhů ustríhnout. Viz **schéma 8**.

Postup připojení a odstranění příslušenství

1. Pokud chcete zavést příslušenství, uchopte příslušenství za horní část a natlačte ho na horní část kanyly, dokud nebude zcela usazeno. Viz **schéma 9**.
2. Pokud chcete příslušenství odstranit, držte horní část kanyly a uchopte odkrytou část příslušenství. Táhnete jej za jeden konec, dokud se z kanyly neuvolní. Viz **schéma 10**.

Postup čištění a dezinfekce kanyly pro laryngektomii

1. Opláchněte kanylu tekoucí teplou vodou z kohoutku. Viz **schéma 11**.
2. Namočte kanylu nejméně na 15 minut do horké vody (50–60 °C / 122–140 °F) alespoň se dvěma kapkami saponátu na nádobí na 235 ml (8 uncí) vody. Viz **schéma 12**.
3. Vyjměte kanylu z roztoku saponátu a vody a opláchněte ji tekoucí teplou vodou z kohoutku. Jemně očistěte vnitřní a vnější povrch kanyly čistícím pěnovým tamponem dodávaným společností InHealth Technologies. K čištění kanyly nepoužívejte vatové tampony, protože by na ní mohly zanechat vlákna. Viz **schéma 13**.
4. Pokud jde o kanylu s otvory, vyčistěte otvory podobným způsobem pomocí čistícího kartáčku společnosti Blom-Singer. Viz **schéma 14**.
5. Kanylu dezinfikujte ponořením do 3% roztoku peroxidu vodíku a nechejte ji tam přes noc. Viz **schéma 15**.
6. Důkladně ji opláchněte tekoucí vodou z kohoutku a nechte oschnout na vzduchu. Viz **schéma 16**.

POKYNY K LIKVIDACI

Kanyla není biodegradabilní a při použití může být kontaminována. Kanylu pečlivě zlikvidujte v souladu s místními směrnicemi.

INFORMACE PRO OBJEDNÁVÁNÍObjednání online **www.inhealth.com**USA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Oddělení služeb zákazníkům: +1 800 477 5969

Fax: +1 888 371 1530

E-mail: order@inhealth.com












Mezinárodní Kontakt na místního distributora vám poskytne Oddělení služeb zákazníkům společnosti InHealth Technologies na telefonním čísle +1 805 684 9337.

REKLAMACE VÝROBKŮPokud s kanylou pro laryngektomii Blom-Singer® StomaSoft™ nejste spokojeni nebo máte otázky, obraťte se na adresu productcomplaints@inhealth.com.

Telefon: +1 800 477 5969

Fax: +1 888 371 1530

GLOSÁŘ SYMBOLŮ

SYMBOL	DEFINICE SYMBOLU	SYMBOL	DEFINICE SYMBOLU
	Výrobce		Upozornění: Přečtěte si všechna varování a bezpečnostní opatření v návodu k použití.
	Označení CE		Upozornění: Podle federálního zákona smí být toto zařízení prodáváno pouze lékařem nebo na lékařský předpis (USA).
	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství		Nepoužívejte, je-li obal poškozen.
	Katalogové číslo		Obsah (symbol počtu # představuje počet jednotek v balení)
	Kód šarže		Prostudujte si návod k použití
	Datum použitelnosti		

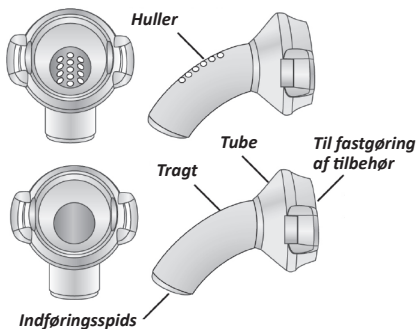
DANSK

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

Laryngektomituben (tuben) er en fleksibel silikonetube, der fås i mange størrelser. Den kan leveres i modeller både med og uden huller.

INDIKATIONER FOR BRUG

Tuben er beregnet til brug på en enkelt patient til at opretholde åbning af lufttrøret efter laryngektomi og muliggøre fastgøring af stomatilbehør.

**KONTRAINDIKATIONER**

Tuben må kun anvendes af personer, der er uddannet i brugen af den. Den er ikke beregnet til brug i strålebehandling. Tuben må ikke bruges, hvis der forekommer inflammation, infektion, blødning, sekret eller hoste. Tuben må ikke bruges sammen med mekaniske ventilatorer.

FORSIGTIGHEDSREGLER

ROnly **FORSIGTIG:** Ifølge amerikansk (USA) lovgivning må denne anordning kun sælges af eller efter ordinerings af en læge.

FORHOLDSREGLER

Vask hænderne med vand og sæbe før håndtering af tuben.

Der må kun anvendes en fnugfri klud eller serviet til at tørre tuben med, så man undgår at få fnug ned i luftvejen.

Der må ikke anvendes opløsningsmiddel eller oliebaseerede produkter til rengøring eller smøring af tuben. Disse materialer kan beskadige tuben.

Kun stomatilbehør fra Blom-Singer® kan anvendes med tuben. Brug af andet tilbehør kan resultere i komplikationer.

ADVARSLER

Der må aldrig sættes nogen form for rengøringsanordning ind i laryngektomituben, mens tuben er placeret i halsen. Rengør altid anordningen, når den er blevet fjernet.

Tuben er kun til brug på en enkelt patient og må ikke deles mellem patienter. Der kan forekomme infektion ved delt brug, hvilket kan føre til sygdom eller alvorlige skader.

Efterse tuben før hver brug for fysisk beskadigelse, såsom revner eller rifter, og brug den ikke, hvis den er beskadiget. Hvis der findes fysiske skader, kontaktes InHealth Technologies Product Complaints.

Der må ikke foretages ændringer af tuben.

POTENTIELLE KOMPLIKATIONER

Komplikationer, der kræver potentiel fjernelse af tuben, rengøring og/eller medicinsk behandling, omfatter, men er ikke begrænset til: stomakontamination/-infektion, utilsigtet inhalering af en tube, der ikke har en passende størrelse, ind i luftvejen, strukturel fejl på grund af for megen brug og/eller rengøring samt obstruktion af tuben på grund af slim.

BRUGSANVISNING

Se diagrammerne bag i denne instruktionsmanual.

Sådan indsættes laryngektomituben

1. Efterse tuben før hver brug for fysisk beskadigelse, såsom revner eller rifter. Må ikke anvendes, hvis beskadiget.
2. Vask hænderne med vand og sæbe.
3. Stå foran et spejl med et kraftigt lys rettet direkte mod stomaet. Se **diagram 1**.
4. Påfør en lille mængde vandopløseligt smøremiddel af medicinsk kvalitet på kanten af stomaet som en hjælp til indføring. Se **diagram 2**.
5. I nogle tilfælde kan det være nødvendigt at folde eller sammentrykke tubens indføringsspids ganske lidt for at få den til at passe til lufttræts omrids. Se **diagram 3**.
6. Sæt tubens indføringsspids på stomaets nederste kant og før den helt ind i stomaet, indtil den store tragtformede ende hviler mod stomaet. Se **diagram 4**.

Sådan fjernes laryngektomituben

1. Vask hænderne med sæbe og vand.
2. Stå foran et spejl med et kraftigt lys rettet direkte mod tuben i stomaet. Se **diagram 5**.
3. Hvis der anvendes en tubeholder, skal holderens bånd bindes op eller klippes af. Se **diagram 6**.
4. Fjern tuben fra stomaet. Se **diagram 7**.

Sådan påsættes den valgfri holder til laryngektomituben (sælges separat)

1. Tuben fastgøres omkring nakken ved at indsætte båndet i åbningerne i siden af tuben, så båndenes taper peger væk fra tuben.
2. Sæt båndene om bag halsen og bind dem fast. De skal sidde så løst, at der kan sættes en finger ind mellem båndene og nakken. Når båndet er justeret, så det sidder komfortabelt, kan overskydende bånd fjernes. Se **diagram 8**.

Sådan påsættes eller fjernes en tilbehørsanordning

1. En tilbehørsanordning indsættes ved at tage fat i tilbehørsanordningen og trykke den fast øverst på tuben, indtil den sidder helt på plads. Se **diagram 9**.
2. En tilbehørsanordning fjernes ved at holde fast øverst på tuben og tage fat i den blotlagte del af tilbehørsanordningen. Start i den ene ende og træk, indtil den er fri af tuben. Se **diagram 10**.

Sådan rengøres og desinficeres laryngektomituben

1. Skyl tuben under varmt, rindende vandhanevand. Se **diagram 11**.
2. Læg tuben i varmt vand (50-60 °C / 122-140 °F), der indeholder mindst to dråber opvaskemiddel pr. 235 ml (8 oz.) vand i mindst 15 minutter. Se **diagram 12**.
3. Fjern tuben fra vand- og sæbeopløsningen og skyl under varmt, rindende vandhanevand. Rengør forsigtigt tuben indvendigt og udvendigt med en skumgummipind, der fås hos InHealth Technologies. Der må ikke anvendes vatpinde til at rengøre tuben, da de kan efterlade fibre. Se **diagram 13**.
4. Hvis tuben er udformet med huller, rengøres hullerne på lignende måde ved brug af Blom-Singer rengøringsbørsten. Se **diagram 14**.
5. Desinficér tuben ved at lægge den i blød i en 3 % klorbrinteopløsning natten over. Se **diagram 15**.
6. Skyl grundigt under rindende vandhanevand og lufttør. Se **diagram 16**.

ANVISNINGER FOR BORTSKAFFELSE

Tuben er ikke bionedbrydelig og kan være kontamineret efter brug. Bortskaf omhyggeligt tuben ifølge lokale retningslinjer.

BESTILLINGSOPLYSNINGER

Onlinebestilling **www.inhealth.com**

USA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Kundeservice: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

E-mail: order@inhealth.com

Internationalt Kontakt InHealth Technologies kundeservice på +1-805-684-9337 vedrørende kontakt til lokal distributør.












PRODUKTREKLAMATIONER

Hvis du er utilfreds med Blom-Singer® StomaSoft™ laryngektomituben eller har spørgsmål, bedes du kontakte productcomplaints@inhealth.com.

Telefon: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

SYMBOLLISTE

SYMBOL	SYMBOLDEFINITION	SYMBOL	SYMBOLDEFINITION
	Producent		Forsigtig: Læs alle advarsler og forsigtighedsregler i brugsanvisningen.
	CE-mærkning		Forsigtig: Ifølge amerikansk (USA) lovgivning må denne anordning kun sælges af eller efter ordinerings af en læge.
	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab		Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.
	Katalognummer		Indhold (#-symbolet repræsenterer antal enheder inden i)
	Batchkode		Se brugsanvisningen
	Udløbsdato		

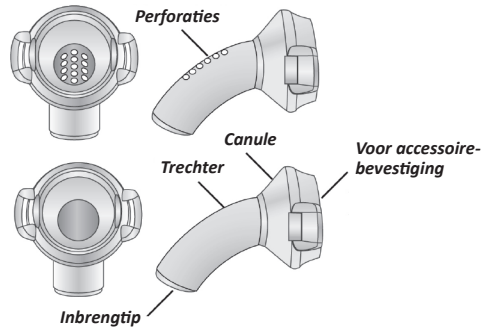
NEDERLANDS

APPARAATBESCHRIJVING

De laryngectomiecanule (canule) is een flexibele siliconen canule, verkrijgbaar in vele maten. Hij is verkrijgbaar met en zonder perforatie.

INDICATIES VOOR GEBRUIK

De canule is ontworpen voor gebruik door één patiënt, voor het openhouden van de tracheostoma na laryngectomie en voor het bevestigen van stoma-accessoires.



CONTRA-INDICATIES

De canule mag alleen gebruikt worden door mensen die geschoold zijn in het gebruik ervan. Hij is niet geschikt voor gebruik tijdens bestralingstherapie. De canule mag niet worden gebruikt wanneer u ontsteking, infectie, bloeden, afscheiding of hoest ondervindt. De canule is niet bedoeld voor gebruik met mechanische ventilatoren.

AANDACHTSPUNTEN

ROnly LET OP: volgens de Amerikaanse wetgeving mag dit hulpmiddel uitsluitend door of in opdracht van een arts worden aangeschaft.

VOORZORGSMAATREGELEN

- ⚠ Was uw handen met water en zeep voordat u de canule hanteert.
- Gebruik alleen pluisvrij doek of tissue voor het afdrogen van de canule, om te voorkomen dat pluis in de luchtwegen terecht komt.
- Gebruik geen oplosmiddelen of producten op basis van aardolie voor het schoonmaken of smeren van de canule. Deze materialen kunnen de canule beschadigen.
- Alleen Blom-Singer® stoma-accessoires mogen worden gebruikt met de canule. Gebruik van andere accessoires kan tot complicaties leiden.

WAARSCHUWINGEN

- ⚠ Steek nooit reinigingsvoorwerpen in de laryngectomiecanule zolang deze nog in de hals geplaatst is. Maak het hulpmiddel na het verwijderen altijd schoon.
- De canule is bedoeld voor gebruik door slechts één patiënt en mag niet onder patiënten worden gedeeld. Infectie kan optreden bij gedeeld gebruik, hetgeen ziekte en ernstig letsel kan veroorzaken.
- Controleer de canule voor ieder gebruik op fysieke schade, zoals kloofjes en scheurtjes, en niet gebruiken indien beschadigd. Neem bij fysieke schade contact op met InHealth Technologies Product Complaints.
- Probeer geen veranderingen aan te brengen aan de canule.

MOGELIJKE COMPLICATIES

Complicaties die mogelijk de verwijdering, reiniging van de canule en/of medicinale behandeling noodzakelijk maken zijn onder meer: stomacontaminatie/-infectie, onbedoelde inhalatie in de luchtwegen van een canule van de verkeerde maat, structurele storing door excessief gebruik en/of reiniging en obstructie van de canule door mucus.

GEBRUIKSAANWIJZING

Raadpleeg de afbeeldingen aan het einde van deze handleiding.

Hoe u de laryngectomiecanule inbrengt

1. Controleer de canule voor ieder gebruik op fysieke schade, zoals kloven en scheurtjes. Niet gebruiken indien beschadigd.
2. Was uw handen met water en zeep.
3. Ga voor een spiegel staan bij helder licht dat direct op de stoma schijnt. Zie **afbeelding 1**.
4. Breng een kleine hoeveelheid in water oplosbaar glijmiddel van medische kwaliteit aan op de rand van de stoma om het inbrengen te vergemakkelijken. Zie **afbeelding 2**.
5. In sommige gevallen kan het nodig zijn de inbrengtip van de canule enigszins te vouwen of samen te knijpen om hem aan te passen aan het verloop van de trachea. Zie **afbeelding 3**.
6. Steek de tip van de canule in de onderrand van de stoma en voer helemaal op in de stoma tot het grotere trechtersvormige uiteinde op de stoma rust. Zie **afbeelding 4**.

Hoe u de laryngectomiecanule verwijdert

1. Was uw handen met water en zeep.
2. Ga voor een spiegel staan bij helder licht dat direct op de canule in de stoma schijnt. Zie **afbeelding 5**.
3. De bandjes losmaken of doorknippen, als u een canulehouder gebruikt. Zie **afbeelding 6**.
4. Neem de canule uit de stoma. Zie **afbeelding 7**.

Hoe u de optionele houder voor de laryngectomiecanule (apart verkrijgbaar) bevestigt

1. Bevestig de canule rond de hals door de bandjes zo door de openingen aan de zijkant van de canule te voeren, dat de nestels van de bandjes van de canule weg wijzen.
2. Voer de bandjes naar de nek en bind vast. De bandjes moeten zo los zitten dat er een vinger tussen de bandjes en het oppervlak van de nek past. Als de bandjes eenmaal comfortabel zitten, kunnen de overtollige uiteinden worden verwijderd. Zie **afbeelding 8**.

Hoe u hulpmiddelen bevestigt en verwijdert

1. Om een hulpmiddel in te brengen, pakt u het bovineind van het hulpmiddel vast en drukt u het op de bovenkant van de canule tot het stevig vast zit. Zie **afbeelding 9**.
2. Om een hulpmiddel te verwijderen, houdt u de bovenkant van de canule vast en pakt u het uitstekende gedeelte van het hulpmiddel vast. Trek aan een uiteinde totdat het uit de canule is verwijderd. Zie **afbeelding 10**.

Reinigen en desinfecteren van de laryngectomiecanule

1. Spoel de canule af onder warm kraanwater. Zie **afbeelding 11**.
2. Laat de canule inweken in heet water (50–60 °C / 122–140 °F) met ten minste twee druppels afwasmiddel per 235 ml (8 oz.) water gedurende minimaal 15 minuten. Zie **afbeelding 12**.
3. Neem de canule uit het sop en spoel af met warm stromend kraanwater. Reinig de binnenkant van de canule voorzichtig met een staafje met reinigingsschuim van InHealth Technologies. Gebruik geen wattenstaafjes voor het schoonmaken van de canule, aangezien vezels achter kunnen blijven. Zie **afbeelding 13**.
4. Bij een canule met perforaties reinigt u het venster op soortgelijke wijze met het Blom-Singer reinigingsborsteltje. Zie **afbeelding 14**.
5. Desinfecteer de canule door hem een nacht lang te laten inweken in een 3% waterstofperoxideoplossing. Zie **afbeelding 15**.
6. Grondig afspoelen bij stromend kraanwater en aan de lucht laten drogen. Zie **afbeelding 16**.

AFVOERINSTRUCTIES

De canule is niet biologisch afbreekbaar en kan gecontamineerd zijn indien gebruikt. Voer de canule zorgvuldig af volgens de plaatselijke richtlijnen.

BESTELINFORMATIE

Online bestellen **www.inhealth.com**

VS
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Klantenservice: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530
E-mail: order@inhealth.com












Internationaal
Neem contact op met de klantenservice van InHealth Technologies via
+1-805-684-9337 voor contact met de distributeur voor uw regio.

KLACHTEN OVER PRODUCTEN

Als u ontevreden bent met de Blom-Singer® StomaSoft™ laryngectomiecanule of als u vragen hebt, kunt u contact opnemen met productcomplaints@inhealth.com.

Telefoon: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530

VERKLARING VAN SYMBOLEN

SYMBOOL	SYMBOOLDEFINITIE	SYMBOOL	SYMBOOLDEFINITIE
	Fabrikant		Let op: lees alle waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in de gebruiksaanwijzing.
	CE-markering		Let op: volgens de Amerikaanse wetgeving mag dit hulpmiddel uitsluitend door of in opdracht van een arts worden aangeschaft.
	Erkend vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap		Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
	Catalogusnummer		Inhoud (aantalteken # vertegenwoordigt het aantal ingesloten eenheden)
	Batchcode		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Vervaldatum		

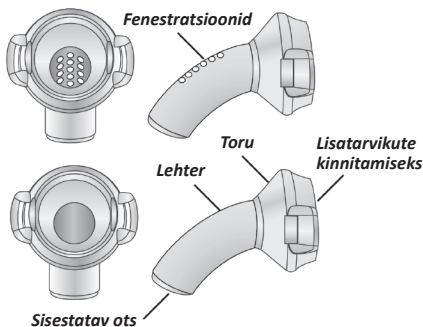
EESTI KEEL

SEADME KIRJELDUS

Larüngotoomiatoru (edaspidi: toru) on paindlik silikoontoru, mis on saadaval eri suurustes. Seade on saadaval nii fenestreeritud kui ka fenestreerimata kujul.

KASUTAMISE NÄIDUSTUS

Toru on mõeldud kasutamiseks ühele patsiendile, et säilitada trahheostoomi avatust pärast larüngotoomiat ja võimaldada stooma tarvikute kinnitamist.

**VASTUNÄIDUSTUSED**

Toru tohivad kasutada ainult need isikud, kes on saanud vastava väljaõppe. See ei ole mõeldud kasutamiseks kiiritusravis. Toru ei tohi kasutada, kui esineb põletikku, infektsiooni, veritsust, eritist või kõha. Toru ei ole mõeldud kasutamiseks mehaaniliste ventilaatoritega.

ETTEVAATUST

ROnly TÄHELEPANU! USA põhiseaduse kohaselt on selle seadme müük lubatud ainult arstidel või nende korraldusel.

ETTEVAATUSABINÕUD

Enne toru käsitlemist peske käed puhtaks seebi ja veega.

Kasutage toru kuivatamiseks ainult ebemevaba lappi või salvrätti, et vältida kiudude sattumist hingamisteedesse.

Ärge kasutage toru puhastamiseks või määrimiseks lahustit ega naftal põhinevaid tooteid. Need materjalid võivad toru kahjustada.

Toruga võib kasutada ainult Blom-Singer®-i stoomatarvikuid. Teiste tarvikute kasutamine võib põhjustada tüsistusi.

HOIATUSED

Ärge kunagi sisestage ühtegi puhastusvahendit larüngotoomiatorru, kui toru on parasjagu kaela sees. Puhastage seade alati pärast eemaldamist.

Toru on mõeldud kasutamiseks ainult ühel patsiendil ja seda ei tohi jagada patsientide vahel. Ühise kasutamise korral võib tekkida infektsioon, millega võib kaasneda haigus või tõsine vigastus.

Enne igat kasutuskorda veenduge, et torul poleks kahjustusi, nagu praod või kulumismärgid. Ärge kasutage seadet, kui sellel on kahjustuse märke. Kui leiate seadmel kahjustuse märke, võtke ühendust ettevõtte InHealth Technologies kaebuste osakonnaga.

Toru ei tohi modifitseerida.

VÕIMALIKUD TÜSISTUSED

Tüsistused, mille puhul on vajalik toru eemaldamine, puhastamine ja/või arstiabi, hõlmavad, kuid ei piirdu ainult nendega, stooma saastumist/infektsiooni, sobimatu suurusega toru juhuslikku sissetõmbamist hingamisteedesse, liigsel kasutamisel ja/või puhastamisel tekkinud konstruktsiooni kahjustust ega toru ummistumist limaga.

KASUTUSJUHEND

Vaadake käesoleva kasutusjuhendi lõpus olevaid diagramme.

Kuidas larüngotoomiatoru sisestada?

1. Enne igat kasutuskorda veenduge, et torul poleks kahjustusi, nagu praod või kulumismärgid. Ärge kasutage toodet, kui sellel on kahjustuse märke.
2. Peske käed seebi ja veega.
3. Seiske peegli ees, kus ere valgus langeks otse stooma peale. Vaadake **diagrammi 1**.
4. Paigaldamise hõlbustamiseks kandke väike kogus meditsiinilist vesilahustuvat määrdeainet stooma servale. Vaadake **diagrammi 2**.
5. Mõningatel juhtudel võib olla vajalik toru sisestatav ots kergelt kokku murda või suruda, et see vastaks hingetoru kujule. Vaadake **diagrammi 3**.
6. Asetage toru sisestatav ots stooma alumisele servale ja sisestage täielikult, kuni toru suur lehtrikujuline lõpposa toetub stooma peale. Vaadake **diagrammi 4**.

Kuidas larüngotoomiatoru eemaldada?

1. Peske käed seebi ja veega.
2. Seiske peegli ees, kus ere valgus langeks otse stoomasse sisestatud toru peale. Vaadake **diagrammi 5**.
3. Toruhoidikut kasutades siduge hoidiku rihmad lahti või löigake läbi. Vaadake **diagrammi 6**.
4. Eemaldage toru stoomast. Vaadake **diagrammi 7**.

Kuidas kinnitada valikuline larüngotoomiatoru hoidik (müüakse eraldi)?

1. Kinnitage toru kaela ümber, sisestades rihmad toru küljel olevatesse avadesse nii, et rihmade küljes olevad lipikud oleksid suunatud torust eemale.
2. Asetage rihmad kaela ümber ja siduge turvalisuse tagamiseks kaela taga kokku. Rihmad peaksid olema piisavalt lõdvad, et rihmade tagaosa ja kaela vahele jääks vähemalt ühe sõrme laiune vahe. Kui rihmad on sobivalt pingul, võib üleliigse rihma eemaldada. Vaadake **diagrammi 8**.

Kuidas lisaseadet kinnitada või eemaldada?

1. Lisaseadme sisestamiseks haarake seadme otsast ja suruge vastu toru otsa, kuni see on lõpuni sisestatud. Vaadake **diagrammi 9**.
2. Lisaseadme eemaldamiseks hoidke toru otsa ja haarake kinni lisaseadme paljastunud osast. Alustage ühest otsast ja tõmmake, kuni seade on torust üleni väljas. Vaadake **diagrammi 10**.

Kuidas larüngotoomiatoru puhastada ja desinfitseerida?

1. Loputage toru sooja jooksva kraanivee all. Vaadake **diagrammi 11**.
2. Leotage toru vähemalt 15 minutit kuumas vees (50–60 °C / 122–140 °F), kuhu on lisatud vähemalt kaks tilka nõudepesuvahendit 235 ml (8 untsi) vee kohta. Vaadake **diagrammi 12**.
3. Eemaldage toru seebilahusest ja loputage sooja jooksva kraanivee all. Puhastage toru sisemine ja välimine osa õrnalt puhastava vahttampooniga, mida saate ettevõttest InHealth Technologies. Ärge kasutage toru puhastamiseks vatitikke, sest kiud võivad selle külge jääda. Vaadake **diagrammi 13**.
4. Kui toru on fenestreeritud, puhastage avaused samal viisil, kasutades Blom-Singeri puhastusharja. Vaadake **diagrammi 14**.
5. Toru desinfitseerimiseks leotage seda terve öö 3% vesinikperoksiidi lahuses. Vaadake **diagrammi 15**.
6. Loputage põhjalikult jooksva kraanivee all ja kuivatage õhu käes. Vaadake **diagrammi 16**.

JUHISED JÄÄTMEKÄITLUSEKS

Toru ei ole biolagunev ja võib kasutades saastuda. Hävitage toru hoolikalt kohalike juhiste järgi.

TELLIMISINFOTellimine veebiaadressil www.inhealth.com

USA
 InHealth Technologies
 1110 Mark Avenue
 Carpinteria, CA 93013-2918
 Kasutajatugi: +1 800 477 5969
 Faks: +1 888 371 1530
E-post: order@inhealth.com












Rahvusvaheline Võtke ühendust InHealth Technologiesi kasutajatoega telefoninumbril
 +1 805 684 9337 kohaliku turustaja kontaktandmete saamiseks.

TOOTEGA SEOTUD KAEBUSED

Kui te ei ole rahul Blom-Singer® StomaSoft™-i larüngotoomioruga või teil tekib küsimusi, võtke ühendust e-posti aadressil productcomplaints@inhealth.com.

Telefon: +1 800 477 5969
 Faks: +1 888 371 1530

SÜMBOLITE LOEND

SÜMBOL	SÜMBOLI TÄHENDUS	SÜMBOL	SÜMBOLI TÄHENDUS
	Tootja		Tähelepanu! Lugege kõik kasutusjuhendis olevad hoiatused ja ettevaatusabinõud läbi.
	CE-märgis		Tähelepanu! Ameerika Ühendriikide (USA) põhiseaduse kohaselt on selle seadme müük lubatud ainult arstidel või nende korraldusel.
	Euroopa Ühenduse ametlik esindaja		Ärge kasutage, kui pakendil esineb kahjustuse märke.
	Kataloogi number		Sisu (tähis # tähistab pakis olevate ühikute arvu)
	Partiikood		Tutvuge kasutusjuhendiga
	Viimane kasutuskuupäev		

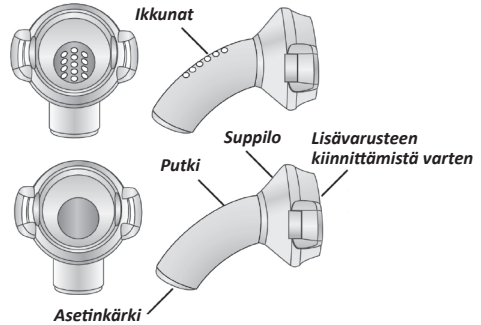
SUOMI

LAITTEEN KUVAUS

Laryngektomiaputki (putki) on joustava silikoniputki, jota saa monina eri kokoina. Sitä saa sekä ikkunallisina että ikkunattomina.

KÄYTTÖINDIKAATIOT

Putki on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön. Sen tarkoitus on ylläpitää trakeestooman avoimuutta laryngektomian jälkeen ja mahdollistaa stooman lisävarusteiden kiinnittäminen.



VASTA-AIHEET

Putkea saavat käyttää vain sen käyttöön koulutetut henkilöt. Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi sädehoidossa. Putkea ei saa käyttää, jos henkilöllä on tulehdus, infektio, verenvuotoa tai vuotoa tai jos henkilö yskii. Putkea ei ole tarkoitettu käytettäväksi mekaanisten hengityslaitteiden kanssa.

HUOMIOT

ROnly HUOMIO: Yhdysvaltain lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

VAROTOIMENPITEET



Pese kädet vedellä ja saippualla ennen putken käsittelyä.

Kuivaa putki nukkaamattomalla liinalla tai paperilla, jotta nukkaa ei pääse putken kautta hengitysteihin.

Älä läitä putken puhdistukseen tai liukastukseen liuotetta tai vaseliinipohjaisia tuotteita. Nämä materiaalit voivat vaurioittaa putkea.

Putken kanssa saa käyttää vain Blom-Singer®-stoomalisävarusteita. Muiden lisävarusteiden käyttäminen voi johtaa komplikaatioihin.

VAROITUKSET



Älä koskaan aseta puhdistusvälinettä laryngektomiaputkeen, kun putki on paikallaan kaulassa. Puhdista laite aina käytön jälkeen.

Putki on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön, eikä sitä saa jakaa potilaiden kesken. Yhteiskäyttö voi johtaa infektiin, jonka seurauksena voi olla sairaus tai vakava vamma.

Tarkasta putki ennen jokaista käyttöä fyysisten vaurioiden, kuten halkeamien tai repeämien varalta. Älä käytä, jos putki on vaurioitunut. Jos havaitset fyysisiä vaurioita, ota yhteys InHealth Technologies -tuotevalituksiin.

Putkea ei saa yrittää muuttella.

MAHDOLLISET KOMPLIKAATIOT

Komplikaatioita, jotka vaativat mahdollisesti putken irrotusta, puhdistusta ja/tai lääkohoitoa, ovat esimerkiksi seuraavat: stooman kontaminaatio/infektio, väärän kokoisen putken tahaton vetäminen hengitysteihin, liiallisesta käytöstä ja/tai puhdistuksesta johtuva rakennevika sekä putken tukkeutuminen liman vuoksi.

KÄYTTÖOHJEET

Katso tämän käyttöoppaan lopussa olevia kaavioita.

Laryngektomiaputken asettaminen

1. Tarkasta putki ennen jokaista käyttöä fyysisten vaurioiden, kuten halkeamien tai repeämien varalta. Jos putki on vaurioitunut, älä käytä sitä.
2. Pese kädet vedellä ja saippualla.
3. Seiso peilin edessä kirkkaan valon loistaessa suoraan stoomaan. Katso **kaavio 1**.
4. Lisää pieni määrä lääkelatuista, vesiliukoista liukastusainetta stooman reunalle, jotta asettaminen on helpompaa. Katso **kaavio 2**.
5. Joissakin tapauksissa putken asetinkärkeä voi olla tarpeen taittaa tai puristaa hieman, jotta putki mukautuu trakean muotoon. Katso **kaavio 3**.
6. Aseta putken asetinkärki stooman alempaan reunaan ja työnnä putki kokonaan stoomaan, kunnes putken suurempi, suppilomainen pää on stoomaa vasten. Katso **kaavio 4**.

Laryngektomiaputken irrottaminen

1. Pese kädet vedellä ja saippualla.
2. Seiso peilin edessä kirkkaan valon loistaessa suoraan stoomassa olevaan putkeen. Katso **kaavio 5**.
3. Jos käytössä on putken pidin, avaa tai leikkaa pitimen hihnat. Katso **kaavio 6**.
4. Irrota putki stoomasta. Katso **kaavio 7**.

Valinnaisen laryngektomiaputken pitimen (myydään erikseen) irrottaminen

1. Kiinnitä putki kaulan ympärille asettamalla nauhat putken sivussa oleviin aukkoihin siten, että nauhojen päät osoittavat putkesta pois päin.
2. Vie nauhat niskan taakse ja kiinnitä sitomalla. Nauhojen tulee olla riittävän löysällä siten, että niiden ja kaulan pinnan väliin mahtuu yksi sormi. Kun nauhat on säädetty mukavaan kireyteen, ylimääräisen nauhan voi poistaa. Katso **kaavio 8**.

Lisävarusteen kiinnittäminen tai irrottaminen

1. Aseta lisävaruste tarttumalla sen yläosaan ja painamalla sitä putken yläosaan, kunnes lisävaruste on asettunut pitävästi. Katso **kaavio 9**.
2. Irrota lisävaruste pitelemällä putken yläosaa ja tarttumalla lisävarusteen näkyvään osaan. Aloita lisävarusteen vetäminen tästä päästä. Vedä, kunnes lisävaruste on irti putkesta. Katso **kaavio 10**.

Laryngektomiaputken puhdistaminen ja desinfiointi

1. Huuhtelee putki lämpimän hanaveden alla. Katso **kaavio 11**.
2. Liota putkea kuumassa vedessä (50–60 °C / 122–140 °F) , jossa on vähintään kaksi tippaa astianpesuainetta 235 millilitraa (8 oz.) vettä kohden, vähintään 15 minuutin ajan. Katso **kaavio 12**.
3. Poista putki astianpesuaineen ja veden liuoksesta ja huuhtelee se lämpimän hanaveden alla. Puhdista putken sisä- ja ulkopinta varovasti InHealth Technologies -vaahdotuomuvipukolla. Älä käytä putken puhdistukseen vanupuikkoa, sillä putkeen saattaa jäädä kuituja. Katso **kaavio 13**.
4. Jos putkessa on ikkunoita, puhdista ikkunat samalla tavalla käyttämällä Blom-Singer-puhdistusharjaa. Katso **kaavio 14**.
5. Desinfioida putki liottamalla sitä 3-prosenttisessä vetyperoksidiliuoksessa yön yli. Katso **kaavio 15**.
6. Huuhtelee huolellisesti juoksevan hanaveden alla ja ilmakeivä. Katso **kaavio 16**.

HÄVITTÄMISOHJEET

Putki ei ole biohajoava, ja se saattaa kontaminoitua käytössä. Hävitä putki huolellisesti paikallisten ohjeiden mukaan.

TILAUSTIEDOT

Verkkotilaus

www.inhealth.com

USA

InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Asiakaspalvelu: +1 800 477 5969

Faksi: +1 888 371 1530

Sähköposti: order@inhealth.com

Kansainvälinen

Ota yhteys InHealth Technologies -asiakaspalveluun numerossa +1-805-684-9337 paikallisen jälleenmyyjän yhteystietoja varten.












TUOTEVALITUKSET

Jos et ole tyytyväinen Blom-Singer® StomaSoft™ -laryngektomiaputkeen tai sinulla on kysyttävää, lähetä sähköpostia osoitteeseen productcomplaints@inhealth.com.

Puhelin: +1 800 477 5969

Faksi: +1 888 371 1530

SYMBOLIEN SELITYS

SYMBOLI	SYMBOLIN MÄÄRITELMÄ	SYMBOLI	SYMBOLIN MÄÄRITELMÄ
	Valmistaja		Huomio: Lue kaikki käyttöohjeiden varoitukset ja varoitoimenpiteet.
	CE-merkintä		Huomio: Yhdysvaltain lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä		Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut.
	Luettelonumero		Sisältö (numeromerkki # edustaa sisällä olevien yksiköiden määrää)
	Eräkoodi		Katso käyttöohjeet
	Viimeinen käyttöpäivämäärä		

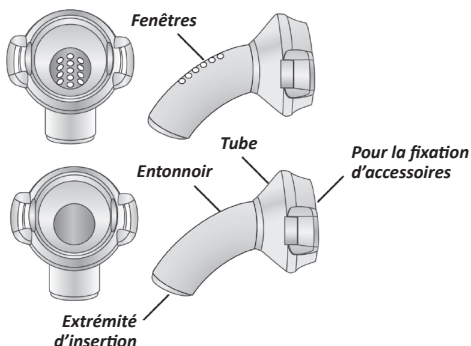
FRANÇAIS

DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Le tube de laryngectomie (tube) est un tube en silicone souple disponible dans plusieurs tailles. Il existe des modèles avec et sans fenêtres.

INDICATIONS D'EMPLOI

Le tube est conçu pour être utilisé par un seul patient afin de maintenir la perméabilité de la trachéotomie après une laryngectomie et permettre la fixation d'accessoires pour stomie.



CONTRE-INDICATIONS

Le tube ne doit être utilisé que par des personnes formées à son utilisation. Il n'est pas destiné à être utilisé en radiothérapie. Le tube ne doit pas être utilisé en cas d'inflammation, d'infection, de saignement, d'écoulement ou de toux. Le tube n'est pas destiné à être utilisé avec des ventilateurs mécaniques.

ATTENTION

ROnly ATTENTION : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance.

PRÉCAUTIONS



Se laver les mains avec du savon et de l'eau avant de manipuler le tube.

N'utiliser qu'une serviette ou un chiffon non pelucheux pour sécher le tube afin d'éviter toute pénétration de peluches dans les voies respiratoires.

Ne pas utiliser de solvants ou de produits dérivés du pétrole pour nettoyer ou lubrifier le tube. Ces substances peuvent endommager le tube.

N'utiliser que des accessoires de stomie Blom-Singer® avec le tube. L'utilisation d'autres accessoires peut entraîner des complications.

AVERTISSEMENTS



Ne jamais insérer de dispositif de nettoyage dans le tube de laryngectomie lorsque le tube est placé dans le cou. Toujours nettoyer le dispositif après l'avoir retiré.

Le tube doit être utilisé chez un seul patient et ne doit pas être partagé par plusieurs patients. Une infection peut survenir en cas d'une utilisation partagée et causer une maladie ou une blessure grave.

Inspecter le tube avant chaque utilisation afin de détecter la présence de tout dommage physique, tel que des craquelures ou des déchirures. Ne pas l'utiliser s'il est endommagé. Si des dommages matériels sont constatés, contacter le service en charge de la gestion des réclamations relatives aux produits d'InHealth Technologies.

Aucune modification ne doit être apportée au tube.

COMPLICATIONS POTENTIELLES

Les complications suivantes pouvant nécessiter le retrait du tube, son nettoyage et/ou un traitement médical éventuel incluent, de façon non limitative : contamination/infection de stomie, inhalation accidentelle d'un tube de taille inappropriée dans les voies respiratoires, défaillance structurelle due à un usage excessif et/ou au nettoyage et obstruction du tube par du mucus.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Se référer aux diagrammes situés au dos de ce manuel d'instructions.

Comment insérer le tube de laryngectomie

1. Inspecter le tube avant chaque utilisation afin de détecter la présence de tout dommage physique, tel que des craquelures ou des déchirures. Ne pas utiliser le tube s'il est endommagé.
2. Se laver les mains avec de l'eau et du savon.
3. Se tenir devant un miroir, avec une lumière vive directement orientée sur la stomie. Voir le **diagramme 1**.
4. Appliquer une petite quantité de lubrifiant de qualité médicale hydrosoluble sur le bord de la stomie pour faciliter l'insertion. Voir le **diagramme 2**.
5. Dans certains cas, il peut être nécessaire de plier ou de comprimer légèrement l'extrémité d'insertion du tube pour l'adapter au contour de la trachée. Voir le **diagramme 3**.
6. Insérer l'extrémité d'insertion du tube dans le bord inférieur de la stomie et l'insérer complètement dans la stomie jusqu'à ce que son extrémité en forme de grand entonnoir repose contre la stomie. Voir le **diagramme 4**.

Comment retirer le tube de laryngectomie

1. Se laver les mains avec de l'eau et du savon.
2. Se tenir devant un miroir, avec une lumière vive directement orientée sur le tube dans la stomie. Voir le **diagramme 5**.
3. En cas d'utilisation d'un support de tube, détacher ou couper les sangles du support. Voir le **diagramme 6**.
4. Retirer le tube de la stomie. Voir le **diagramme 7**.

Comment fixer un support de tube de laryngectomie en option (vendu séparément)

1. Fixer le tube autour du cou en insérant les sangles dans les ouvertures situées sur le côté du tube de manière à ce que les languettes des sangles pointent à l'écart du tube.
2. Passer les sangles autour de la nuque et les attacher pour les fixer. Les sangles doivent être suffisamment lâches pour laisser un espace de la largeur d'un doigt entre le dos des sangles et la surface du cou. Après avoir ajusté les sangles à une tension confortable, l'excédent de sangle peut être éliminé. Voir le **diagramme 8**.

Comment fixer ou retirer un accessoire

1. Pour insérer un dispositif accessoire, saisir sa partie supérieure et l'appuyer sur le dessus du tube jusqu'à l'insérer complètement. Voir le **diagramme 9**.
2. Pour retirer un dispositif accessoire, tenir le haut du tube et saisir la partie exposée du dispositif accessoire. En commençant à une extrémité, tirer jusqu'à dégager le dispositif accessoire du tube. Voir le **diagramme 10**.

Comment nettoyer et désinfecter le tube de laryngectomie

1. Rincer le tube sous l'eau courante chaude. Voir le **diagramme 11**.
2. Laisser tremper le tube dans de l'eau chaude (50 à 60 °C/122 à 140 °F) contenant au moins deux gouttes de détergent pour vaisselle pour 235 ml (8 onces) d'eau pendant au moins 15 minutes. Voir le **diagramme 12**.
3. Retirer le tube de la solution d'eau savonneuse et le rincer sous l'eau courante chaude. Nettoyer délicatement l'intérieur et l'extérieur du tube avec un écouvillon de nettoyage en mousse, disponible auprès d'InHealth Technologies. Ne pas utiliser de coton-tige pour nettoyer le tube, au risque d'y laisser des fibres. Voir le **diagramme 13**.
4. Si le tube est fenêtré, nettoyer les fenêtres de la même manière à l'aide de la brosse de nettoyage Blom-Singer. Voir le **diagramme 14**.
5. Désinfecter le tube en le laissant tremper toute la nuit dans une solution de peroxyde d'hydrogène à 3 %. Voir le **diagramme 15**.
6. Le rincer soigneusement à l'eau courante et le laisser sécher à l'air libre. Voir le **diagramme 16**.

INSTRUCTIONS RELATIVES À LA MISE AU REBUT

Le tube n'est pas biodégradable et peut être contaminé lors de son utilisation. Éliminer soigneusement le tube conformément aux directives locales.

INFORMATIONS DE COMMANDE

Commande en ligne www.inhealth.com

États-Unis InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Service clientèle : +1-800-477-5969

Fax : +1-888-371-1530

Courriel : order@inhealth.com

International Contacter le service clientèle d'InHealth Technologies au +1-805-684-9337 pour obtenir les coordonnées des distributeurs locaux.












RÉCLAMATIONS SUR LES PRODUITS

Si le tube de laryngectomie Blom-Singer® StomaSoft™ ne donne pas satisfaction ou pour toutes questions, envoyer un message à l'adresse productcomplaints@inhealth.com.

Téléphone : +1-800-477-5969

Fax : +1-888-371-1530

GLOSSAIRE DES SYMBOLES

SYMBOLE	DESCRIPTION DES SYMBOLES	SYMBOLE	DESCRIPTION DES SYMBOLES
	Fabricant		Attention : Lire toutes les précautions et tous les avertissements décrits dans les instructions d'utilisation.
	Marquage CE		Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance.
	Représentant agréé au sein de la Communauté européenne		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
	Référence catalogue		Contenu (le signe dièse # représente le nombre d'unités à l'intérieur)
	Code de lot		Consulter les instructions d'utilisation
	Date de péremption		

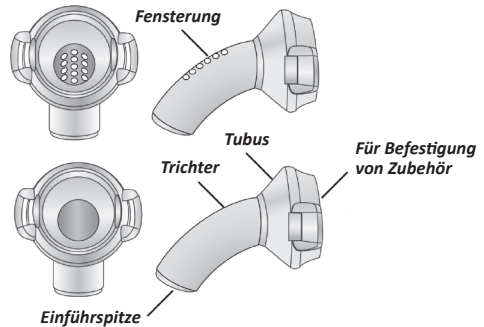
DEUTSCH

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Der Laryngektomietubus (der Tubus) ist ein flexibles Silikonrohr, das in vielen Größen erhältlich ist. Es gibt gefenstertere sowie nichtgefensterte Modelle.

INDIKATIONEN

Der Tubus ist zur Verwendung bei einem einzigen Patienten vorgesehen, um die Tracheostoma-Durchgängigkeit nach einer Laryngektomie zu erhalten und die Befestigung von Stomazubehör zu ermöglichen.



KONTRAINDIKATIONEN

Der Tubus darf nur von Personen verwendet werden, die eine Schulung zu dessen Anwendung erhalten haben. Er ist nicht zur Anwendung bei einer Strahlentherapie bestimmt. Der Tubus sollte nicht angewendet werden, wenn eine Entzündung, Infektion, Blutung, ein Ausfluss oder Husten beim Patienten vorliegt. Der Tubus ist nicht zur Verwendung mit mechanischen Beatmungsgeräten bestimmt.

VORSICHT

R_{Only} VORSICHT: In den USA darf dieses Produkt laut Gesetz nur durch einen Arzt oder auf dessen Anordnung verkauft werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN



Waschen Sie die Hände mit Seife und Wasser, bevor Sie den Tubus handhaben.

Verwenden Sie ausschließlich ein fusselfreies Tuch oder Wischtuch zum Trocknen des Tubus, um zu verhindern, dass Fusseln in die Atemwege geraten.

Verwenden Sie als Gleitmittel oder zum Reinigen des Tubus kein Lösungsmittel oder Produkte auf Erdölbasis. Diese Stoffe können den Tubus beschädigen.

Es darf ausschließlich Blom-Singer®-Stoma-Zubehör mit dem Tubus verwendet werden. Die Verwendung anderen Zubehörs kann Komplikationen zur Folge haben.

WARNUNGEN



Führen Sie niemals eine Reinigungsvorrichtung in den Laryngektomietubus ein, während der Tubus im Hals sitzt. Reinigen Sie die Vorrichtung jedes Mal, wenn sie herausgenommen wurde.

Der Tubus ist für den einmaligen Gebrauch durch den Patienten bestimmt. Er darf nicht von mehreren Patienten verwendet werden. Bei gemeinsamer Verwendung kann es zu einer Infektion kommen, die zu Krankheit oder schwerer Verletzung führen könnte.

Überprüfen Sie den Tubus vor jeder Verwendung auf Materialschäden wie Sprünge oder Risse. Sie dürfen den Tubus nicht verwenden, wenn er beschädigt ist. Falls ein Materialschaden vorliegt, wenden Sie sich an InHealth Technologies Produktreklamationen.

Sie dürfen keine Veränderungen am Tubus vornehmen.

MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN

Komplikationen, welche die mögliche Herausnahme des Tubus, eine Reinigung und/oder medizinische Behandlung erforderlich machen, sind unter anderem: Kontamination/Infektion des Stomas, versehentliches Einatmen eines falsch bemessenen Tubus in die Atemwege, Strukturversagen durch übermäßige Verwendung und/oder Reinigung und Verstopfung des Tubus mit Schleim.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Bitte die Abbildungen im hinteren Teil dieser Gebrauchsanweisung beachten.

Einführung des Laryngektomietubus

1. Überprüfen Sie den Tubus vor jeder Verwendung auf Materialschäden wie beispielsweise Sprünge oder Risse. Im Falle einer Beschädigung darf er nicht verwendet werden.
2. Waschen Sie Ihre Hände mit Seife und Wasser.
3. Stellen Sie sich vor einen Spiegel mit einer hellen Lampe, die direkt auf das Stoma leuchtet. Siehe **Abbildung 1**.
4. Tragen Sie eine kleine Menge wasserlösliches medizinisches Gleitmittel auf den Rand des Stomas auf, um die Einführung zu erleichtern. Siehe **Abbildung 2**.
5. In manchen Fällen muss die Einführspitze des Tubus möglicherweise leicht gebogen oder zusammengedrückt werden, damit er der Kontur der Luftröhre entspricht. Siehe **Abbildung 3**.
6. Führen Sie die Einführspitze des Tubus entlang des unteren Rands des Stomas vollständig in das Stoma ein, bis die größere trichterförmige Endseite am Stoma anliegt. Siehe **Abbildung 4**.

Abnahme des Laryngektomietubus

1. Waschen Sie Ihre Hände mit Seife und Wasser.
2. Stellen Sie sich vor einen Spiegel mit einer hellen Lampe, die direkt auf den Tubus im Stoma leuchtet. Siehe **Abbildung 5**.
3. Wenn Sie einen Tubushalter verwenden, lösen oder zerschneiden Sie die Haltebänder. Siehe **Abbildung 6**.
4. Nehmen Sie den Tubus vom Stoma ab. Siehe **Abbildung 7**.

Befestigung des optionalen Laryngektomietubushalters (wird separat verkauft)

1. Sichern Sie den Tubus um den Hals, indem Sie die Bänder so in die Öffnungen an der Seite des Tubus einführen, dass die Laschen auf den Bändern weg vom Tubus zeigen.
2. Führen Sie die Bänder um den Hals und verbinden Sie diese fest. Die Bänder sollten locker genug sein, damit eine fingerbreite Abstand zwischen der Bänderückseite und der Halsoberfläche bleibt. Wenn Sie die Bänder auf eine bequeme Spannung angepasst haben, kann nicht benötigtes Bandmaterial abgeschnitten werden. Siehe **Abbildung 8**.

Befestigung und Abnahme von Zubehörteilen

1. Ergreifen Sie zum Einführen eines Zubehörteils seine Oberseite und drücken Sie es auf die Oberseite des Tubus, bis es vollständig sitzt. Siehe **Abbildung 9**.
2. Halten Sie zum Abnehmen eines Zubehörteils die Oberseite des Tubus und ergreifen Sie den freiliegenden Teil des Zubehörteils. Beginnen Sie an einem Ende und ziehen Sie, bis es vom Tubus getrennt ist. Siehe **Abbildung 10**.

Reinigung und Desinfektion des Laryngektomietubus

1. Spülen Sie den Tubus unter warmem fließendem Leitungswasser ab. Siehe **Abbildung 11**.
2. Weichen Sie den Tubus mindestens 15 Minuten lang in heißem Wasser (50–60 °C / 122–140 °F) ein, das mindestens zwei Tropfen Spülmittel pro 235 ml (8 oz.) Wasser enthält. Siehe **Abbildung 12**.
3. Nehmen Sie den Tubus aus dem Seifenwasser und spülen Sie ihn unter warmem fließendem Leitungswasser ab. Reinigen Sie den Tubus innen und außen mit einem Reinigungsschaumtupfer ab, der von InHealth Technologies erhältlich ist. Verwenden Sie keine Baumwolltupfer zum Reinigen des Tubus, da Fasern zurückbleiben könnten. Siehe **Abbildung 13**.
4. Wenn der Tubus gefensterter ist, reinigen Sie die Fensterungen auf ähnliche Weise mithilfe der Blom-Singer-Reinigungsbürste. Siehe **Abbildung 14**.
5. Desinfizieren Sie den Tubus, indem Sie ihn über Nacht in einer 3%igen Wasserstoffperoxid-Lösung einweichen. Siehe **Abbildung 15**.
6. Spülen Sie ihn unter fließendem Leitungswasser gründlich ab und lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Siehe **Abbildung 16**.

ANWEISUNGEN ZUR ENTSORGUNG

Der Tubus ist biologisch nicht abbaubar und kann bei der Verwendung kontaminiert werden. Entsorgen Sie den Tubus sorgfältig gemäß den örtlichen Richtlinien.

BESTELLINFORMATION

Online-Bestellung **www.inhealth.com**

USA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Kundenservice: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

E-Mail: order@inhealth.com

International
Kontaktieren Sie den InHealth Technologies Kundenservice unter +1-805-684-9337 für die Kontaktdaten des lokalen Vertriebshändlers.












PRODUKTREKLAMATIONEN

Wenn Sie mit dem Blom-Singer® StomaSoft™ Laryngektomietubus nicht zufrieden sind oder Fragen haben, kontaktieren Sie bitte **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefon: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

SYMBOLGLOSSAR

SYMBOL	SYMBOLDEFINITION	SYMBOL	SYMBOLDEFINITION
	Hersteller		Vorsicht: Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung durch.
	CE-Kennzeichnung		Vorsicht: In den USA darf dieses Produkt laut Gesetz nur durch einen Arzt oder auf dessen Anordnung verkauft werden.
	Autorisierte Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft		Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
	Bestellnummer		Inhalt (Nummernzeichen # steht für die enthaltene Stückzahl)
	Chargennummer		Bitte Gebrauchsanweisung lesen
	Ablaufdatum		

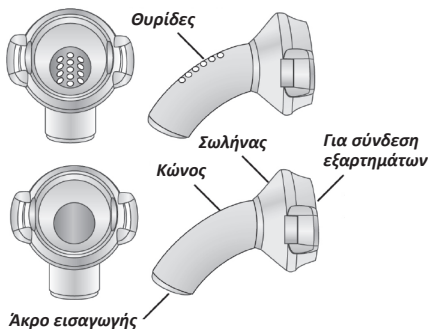
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Ο σωλήνας λαρυγγεκτομής (σωλήνας) είναι ένας εύκαμπτος σωλήνας από σιλικόνη και διατίθεται σε πολλά μεγέθη. Διατίθεται τόσο σε μοντέλα με θυρίδες όσο και χωρίς θυρίδες.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο σωλήνας είναι σχεδιασμένος για χρήση σε έναν μόνο ασθενή προκειμένου να διατηρεί τη βατότητα της τραχειοστομίας μετά τη λαρυγγεκτομή και να επιτρέπει τη σύνδεση εξαρτημάτων στομίας.



ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Ο σωλήνας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα στη χρήση του. Δεν προορίζεται για χρήση σε ακτινοθεραπεία. Ο σωλήνας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν παρουσιάζεται φλεγμονή, λοίμωξη, αιμορραγία, έκκριμα ή βήχας. Ο σωλήνας δεν προορίζεται για χρήση με μηχανικούς αναπνευστήρες.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ

ROnly ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ



Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν χειριστείτε τον σωλήνα.

Χρησιμοποιείτε μόνο πανάκι χωρίς χνουδία ή χαρτομάνδηλο για να στεγνώσετε τον σωλήνα ώστε να αποφύγετε την είσοδο χνουδιού στους αεραγωγούς.

Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή προϊόντα με βάση το πετρέλαιο (π.χ. βαζελίνη) για τον καθαρισμό ή τη λίπανση του σωλήνα. Αυτές οι ουσίες ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στον σωλήνα.

Μόνο εξαρτήματα στομίας Blom-Singer® μπορούν να χρησιμοποιηθούν με αυτόν τον σωλήνα.

Η χρήση άλλων εξαρτημάτων μπορεί να οδηγήσει σε επιπλοκές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



Μην εισάγετε ποτέ καμία συσκευή καθαρισμού στον σωλήνα λαρυγγεκτομής ενώ βρίσκεται τοποθετημένος στον λαιμό. Να καθαρίζετε πάντα τον σωλήνα μετά την αφαίρεσή του.

Ο σωλήνας προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από κανέναν άλλον ασθενή. Μπορεί να προκληθεί λοίμωξη όταν γίνεται κοινή χρήση και να οδηγήσει σε ασθένεια ή σοβαρό τραυματισμό.

Ελέγχετε τον σωλήνα πριν από κάθε χρήση για φυσική ζημιά, όπως ρωγμές ή σχισίματα και μην τον χρησιμοποιείτε εάν έχει υποστεί ζημιά. Αν διαπιστώσετε ότι υπάρχει φυσική ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα Καταγγελίας Προϊόντων της InHealth Technologies.

Δεν πρέπει να γίνεται προσπάθεια τροποποίησης του σωλήνα.

ΠΙΘΑΝΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ

Επιπλοκές που απαιτούν ενδεχομένως την αφαίρεση του σωλήνα, καθαρισμό ή/και ιατρική φροντίδα, περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων: επιμόλυνση/λοίμωξη στομίας, τυχαία εισρόφηση σωλήνα ακατάλληλου μεγέθους στον αεραγωγό, δομική βλάβη λόγω υπερβολικής χρήσης ή/και καθαρισμού και έμφραξη του σωλήνα από βλέννα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ανατρέξτε στα διαγράμματα που βρίσκονται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

Πώς να εισαγάγετε τον σωλήνα λαρυγγεκτομής

1. Ελέγχετε τον σωλήνα πριν από κάθε χρήση για φυσική ζημιά, όπως ρωγμές ή σχισίματα. Μην τον χρησιμοποιείτε εάν έχει υποστεί ζημιά.
2. Πλύνετε τα χέρια σας με νερό και σαπούνι.
3. Σταθείτε μπροστά σε καθρέφτη με δυνατό φως να φωτίζει απευθείας στη στομία. Βλ. **Διάγραμμα 1**.
4. Απλώστε μια μικρή ποσότητα ιατρικού, διαλυτού σε νερό λιπαντικού στο χείλος της στομίας για να διευκολυνθεί η εισαγωγή. Βλ. **Διάγραμμα 2**.
5. Σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορεί να είναι απαραίτητο να αναδιπλώσετε ελαφρώς ή να συμπιέσετε το άκρο εισαγωγής του σωλήνα για να ακολουθήσει το περίγραμμα της τραχείας. Βλ. **Διάγραμμα 3**.
6. Εισαγάγετε το άκρο εισαγωγής του σωλήνα στο χαμηλό χείλος της στομίας και εισαγάγετε εντελώς στη στομία μέχρι το μεγαλύτερο κωνικό άκρο του να βρίσκεται στην είσοδο της στομίας. Βλ. **Διάγραμμα 4**.

Πώς να αφαιρέσετε τον σωλήνα λαρυγγεκτομής

1. Πλύνετε τα χέρια σας με νερό και σαπούνι.
2. Σταθείτε μπροστά σε καθρέφτη με δυνατό φως να φωτίζει απευθείας στον σωλήνα στη στομία. Βλ. **Διάγραμμα 5**.
3. Αν χρησιμοποιείτε ένα στήριγμα σωλήνα, λύστε ή κόψτε τις ταινίες συγκράτησης. Βλ. **Διάγραμμα 6**.
4. Αφαιρέστε τον σωλήνα από τη στομία. Βλ. **Διάγραμμα 7**.

Πώς να συνδέσετε το προαιρετικό στήριγμα σωλήνα λαρυγγεκτομής (πωλείται χωριστά)

1. Ασφαλίστε τον σωλήνα γύρω από τον λαιμό εισάγοντας τις ταινίες στα ανοίγματα στο πλαινό μέρος του σωλήνα, έτσι ώστε οι μικρές γλωττίδες των ταινιών να έχουν κατεύθυνση αντίθετη από τον σωλήνα.
2. Περάστε τις ταινίες γύρω από την πίσω πλευρά του λαιμού και δέστε τις για να ασφαλισουν. Οι ταινίες πρέπει να είναι αρκετά χαλαρές, αφήνοντας κενό πλάτους όσο ένα δάχτυλο μεταξύ του οπίσθιου μέρους των ταινιών και της επιφάνειας του λαιμού. Μετά την προσαρμογή των ταινιών έτσι ώστε να μην πιέζουν τον λαιμό, μπορείτε να αφαιρέσετε το επιπλέον μήκος των ταινιών. Βλ. **Διάγραμμα 8**.

Πώς να συνδέσετε ή να αφαιρέσετε μια επικουρική συσκευή

1. Για να εισαγάγετε μια επικουρική συσκευή, πιάστε την κορυφή της επικουρικής συσκευής και πιέστε στην κορυφή του σωλήνα μέχρι η συσκευή να εφαρμόσει πλήρως στον σωλήνα. Βλ. **Διάγραμμα 9**.
2. Για να αφαιρέσετε μια επικουρική συσκευή, κρατήστε την κορυφή του σωλήνα και πιάστε το εκτεθειμένο τμήμα της επικουρικής συσκευής. Ξεκινώντας από το ένα άκρο, τραβήξτε μέχρι να ελευθερώσετε τη συσκευή από τον σωλήνα. Βλ. **Διάγραμμα 10**.

Πώς να καθαρίσετε και να απολυμάνετε τον σωλήνα λαρυγγεκτομής

1. Ξεπλύνετε τον σωλήνα με ζεστό τρεχούμενο νερό βρύσης. Βλ. **Διάγραμμα 11**.
2. Τοποθετήστε τον σωλήνα μέσα σε καυτό νερό 50–60 °C (122–140 °F) που περιέχει τουλάχιστον δύο σταγόνες σαπούνι πιάτων ανά 235 mL (8 oz.) νερού για τουλάχιστον 15 λεπτά. Βλ. **Διάγραμμα 12**.
3. Βγάλτε τον σωλήνα από το διάλυμα νερού και σαπουνιού και ξεπλύνετε με τρεχούμενο ζεστό νερό βρύσης. Καθαρίστε απαλά το εσωτερικό και το εξωτερικό του σωλήνα με έναν στυλεό με αφρό καθαρισμού που διατίθεται από την InHealth Technologies. Μην χρησιμοποιείτε στυλεούς από βαμβάκι για τον καθαρισμό του σωλήνα γιατί ενδέχεται να αφήσουν ίνες. Βλ. **Διάγραμμα 13**.
4. Αν ο σωλήνας έχει θυρίδες, καθαρίστε τις με παρόμοιο τρόπο χρησιμοποιώντας τη βούρτσα καθαρισμού Blom-Singer. Βλ. **Διάγραμμα 14**.
5. Απολυμάνετε τον σωλήνα τοποθετώντας τον μέσα σε διάλυμα υπεροξειδίου του υδρογόνου (οξυζενέ) 3% και αφήνοντάς τον μέσα στο διάλυμα καθ' όλη τη διάρκεια της νύχτας. Βλ. **Διάγραμμα 15**.
6. Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό βρύσης και αφήστε τον σωλήνα να στεγνώσει. Βλ. **Διάγραμμα 16**.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

Ο σωλήνας δεν είναι βιοδιασπώμενος και μπορεί να επιμολυνθεί κατά τη χρήση. Απορρίψτε προσεκτικά τον σωλήνα σύμφωνα με τις τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΩΝ

Ηλεκτρονικές παραγγελίες **www.inhealth.com**
 ΗΠΑ InHealth Technologies
 1110 Mark Avenue
 Carpinteria, CA 93013-2918

Εξυπηρέτηση πελατών: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

Email: **order@inhealth.com**

Διεθνώς

Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών της InHealth Technologies στον αριθμό +1-805-684-9337 για επικοινωνία με τον τοπικό διανομέα.











ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Αν δεν είστε ικανοποιημένοι με τον σωλήνα λαρυγγεκτομής Blom-Singer® StomaSoft™ ή αν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε στην ηλεκτρονική διεύθυνση **productcomplaints@inhealth.com**.

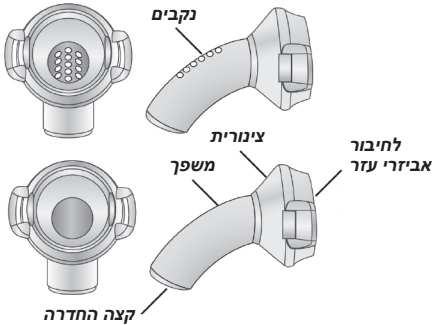
Τηλέφωνο: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

ΣΥΜΒΟΛΟ	ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΜΒΟΛΟΥ	ΣΥΜΒΟΛΟ	ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΜΒΟΛΟΥ
	Κατασκευαστής		Προσοχή: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις στις οδηγίες χρήσης.
	Σήμανση CE		Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό.
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα		Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.
	Αριθμός καταλόγου		Περιεχόμενο (το σύμβολο αριθμού # αντιπροσωπεύει τον αριθμό μονάδων στο εσωτερικό)
	Κωδικός παρτίδας		Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Ημερομηνία λήξης		

עברית



תיאור ההתקן

צינורית הלרינגקטומיה (הצינורית) היא צינורית סיליקון גמישה הזמינה במספר גדלים. היא מגיעה בשני דגמים; מנוקבת ולא מנוקבת.

התוויות לשימוש

הצינורית מיועדת לשימוש עבור מטופל אחד בלבד כדי לשמור על היות פיוס הקנה פתוח לאחר הלרינגקטומיה וכדי לאפשר חיבור של אביזרי הפיוס.

התוויות נגד

לשימוש בידי אנשים שהוכשרו להשתמש בצינורית בלבד. אינה מיועדת לשימוש במהלך טיפול בהקרנה. אין להשתמש בצינורית כשיש למטופל דלקת, זיהום, דימום, הפרשות או שיעול. הצינורית לא נועדה לשימוש עם מכשירי הנשמה מלאכותית מכנית.

זהירות

Only R: זהירות: החוק הפדרלי (ארה"ב) מאפשר מכירה של התקן זה על-ידי רופא או בהוראת רופא בלבד.

אמצעי זהירות



שטוף את הידיים בסבון ובמים טרם הטיפול בצינורית.

יש להשתמש רק בחד או במטלית ללא סיבים לייבוש הצינורית כדי למנוע מהסיבים להשאר בנתיב האוויר. אל תשתמש בחומר ממס או במוצרים מבוססי-נפט לניקוי או לסינוך הצינורית. חומרים אלה עלולים לפגוע בצינורית.

ניתן להשתמש רק באביזרי הפיוס של Blom-Singer® עם הצינורית. השימוש באביזרים אחרים עלולים לגרום לסיבוכים.

אזהרות



לעולם אל תחדיר התקני ניקוי לתוך צינורית הלרינגקטומיה כשהיא נמצאת על הצוואר. תמיד יש לנקות את ההתקן לאחר הסרתו.

הצינורית מיועדת לשימוש של מטופל אחד בלבד ואין אין להעבירה בין מטופלים שונים. שימוש של מספר מטופלים עלול לגרום לזיהום שיביא למחלות או לפציעות קשות.

התבונן בצינורית כדי לבדוק אם קיים בה פגם פיזי כלשהו, כגון סדקים או קרעים, ואל תשתמש בה אם היא פגומה. אם קיים פגם כלשהו, פנה אל מחלקת התלונות על המוצרים של InHealth Technologies.

אסור לנסות לבצע שינויים כלשהם בצינורית.

סיבוכים פוטנציאליים

סיבוכים הדורשים הסרת הצינורית, ניקוי ו/או טיפול רפואי כוללים, בין היתר: זיהום/דלקת בפיוס, שאיפה בטעות של צינורית בגודל לא מתאים לתוך נתיב האוויר, כשל מבני עקב שימוש ו/או ניקוי מופרז וחסמת הצינורית על ידי ריר.

הוראות שימוש

עייין בתרשימים שעל גב מדריך ההוראות זה.

אופן החדרת צינורית הרינגקטומיה

1. התבונן בצינורית כדי לבדוק אם קיים בה פגם כלשהו, כגון סדקים או קרעים. אל תשתמש בה אם קיים בה פגם כלשהו.
2. שטוף את הידיים בסבון ובמים.
3. עמוד מול מראה, עם תאורה בהירה המכוונת ישירות אל הפיום. ראה **תרשים 1**.
4. מרח כמות קטנה של חומר סיכה רפואי מסיס במים סביב הפיום כדי לסייע בהחדרה. ראה **תרשים 2**.
5. במקרים מסוימים, ייתכן שיהיה צורך לקפל או לדחוס את קצה ההחדרה של הצינורית כדי להתאימו לצורות שונות של קנה הנשימה. ראה **תרשים 3**.
6. החדר את קצה ההחדרה של הצינורית לצד התחתון של הפיום והחדר אותה במלואה לתוך הפיום עד שהקצה הגדול הנראה כמו משפך מתמקם כנגד הפיום. ראה **תרשים 4**.

אופן הסרת צינורית הרינגקטומיה

1. שטוף את הידיים בסבון ובמים.
2. עמוד מול מראה, עם תאורה בהירה המכוונת ישירות אל הצינורית שבפיום. ראה **תרשים 5**.
3. אם אתה משתמש במחזיק לצינורית, שחרר את רצועות המחזיק או חתוך אותן. ראה **תרשים 6**.
4. הסר את הצינורית מן הפיום. ראה **תרשים 7**.

אופן חיבור המחזיק האופציונלי של צינורית הרינגקטומיה (נמכר בנפרד)

1. קבע את הצינורית סביב הצוואר על ידי החדרת הרצועות לתוך הפתחים שבצד הצינורית כך שהלשוניות שעל הרצועות מצביעות הרחק מהצינורית.
2. העבר את הרצועות סביב הצוואר וקשור אותן מאחור כדי לקבע אותן במקום. על הרצועות להיות רופפות מספיק כדי לאפשר מרווח החדרה של אצבע אחת בין החלק האחורי של הרצועות לבין הצוואר. ניתן להסיר את הרצועה העודפת לאחר כוונן מתח הרצועות לרמה נוחה. ראה **תרשים 8**.

אופן חיבור או הסרת אביזר עזר

1. כדי להחזיר אביזר עזר, החזק את חלקו העליון של אביזר העזר והצמד אותו בלחיצה כנגד חלקה העליון של הצינורית עד שיכנס למקומו באופן מלא. ראה **תרשים 9**.
2. כדי להסיר אביזר עזר, החזק את חלקה העליון של הצינורית ותפוס את חלקו החשוף של אביזר העזר. החל מקצה אחד, ומשוך עד שהוא יצא מהצינורית. ראה **תרשים 10**.

אופן הניקוי והחיסוי של צינורית הרינגקטומיה

1. שטוף את הצינורית במי ברז פושרים. ראה **תרשים 11**.
2. שטוף את הצינורית במים חמים (50–60°C / 122–140°F) המכילים לפחות שתי טיפות של סבון לכל 235 מ"ל (8 אונקיה) של מים למשך 15 דקות לפחות. ראה **תרשים 12**.
3. הוצא את הצינורית מתמיסת המים והסבון ושטוף אותה במי ברז פושרים. נקה את הצינורית בעדינות מבפנים ומבחוץ באמצעות מטוש ספוג הזמין מ-InHealth Technologies. אל תשתמש במקלוני אזוריים כדי לנקות את הצינורית מכיוון שסיבי הכותנה עלולים להשאיר בחלק הפנימי. ראה **תרשים 13**.
4. אם הצינורית מנוקבת, נקה את הנקבים באופן דומה באמצעות מברשת הניקוי של Blom-Singer. ראה **תרשים 14**.
5. חטא את הצינורית על ידי השרייתה בתמיסת מי חמצן בריכוז 3% למשך לילה שלם. ראה **תרשים 15**.
6. שטוף היטב במי ברז והנח לה להתייבש. ראה **תרשים 16**.

הוראות השלכה

הצינורית אינה מתכלה ועלולה להזדהם בעת השימוש. יש להשליך את הצינורית בזירות לפי ההנחיות המקומיות.

מידע לביצוע הזמנות

www.inhealth.com

הזמנות באינטרנט

InHealth Technologies

USA

1110 Mark Avenue

Carpinteria, CA 93013-2918

שירות לקוחות: +1-800-477-5969

פקס: +1-888-371-1530

דוא"ל: **order@inhealth.com**

בינלאומי פנה אל שירות הלקוחות של InHealth Technologies דרך +1-805-684-9337 לקבלת פרטי ההתקשרות עם המפיץ המקומי.





תלונות על מוצרים

אם אינך מרוצה מצינורית הרינגקטומיה של Blom-Singer® StomaSoft™ או אם יש לך שאלות, פנה אל **productcomplaints@inhealth.com**

מס' טלפון: +1-800-477-5969

פקס: +1-888-371-1530

מילון הסמלים

משמעות הסמל	סמל	משמעות הסמל	סמל
זהירות: יש לקרוא את כל האזהרות ואמצעי הזהירות המפורטים בהוראות השימוש.		יצרן	
זהירות: החוק הפדרלי מאפשר מכירה של התקן זה על-ידי רופא או בהוראת רופא בלבד (ארה"ב).	Rx Only	סימון CE	
אל תשתמש אם האריזה פגומה.		נציג מורשה בקהילה האירופית	
תכולה (הסימן # מסמל את מספר היחידות בפנים)		מספר קטלוגי	
עיין בהוראות השימוש		קוד אצווה	
		לשימוש עד	

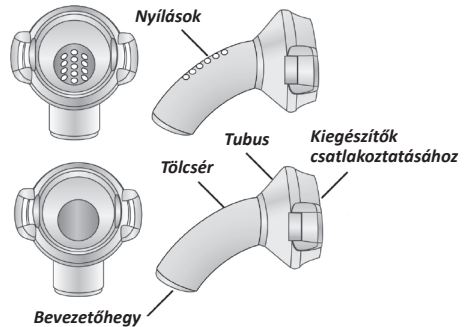
MAGYAR

AZ ESZKÖZ LEÍRÁSA

A laringektómiás tubus (tubus) egy rugalmas szilikoncső, amely sokféle méretben kapható. Lyukacsos és nem lyukacsos modellek egyaránt rendelhetők.

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A tubus a kialakításánál fogva egyetlen páciens által, a laringektómiát követő légcsőmetszés átjárhatóságának fenntartására, illetve sztómakiegészítők csatlakoztatására használható.

**ELLENJAVALLATOK**

A tubust csak olyanok használhatják, akiket kiképeztek az alkalmazására. Nem használható sugárterápiához. A tubus nem használható gyulladás, fertőzés, vérzés, váladékürítés vagy köhögés esetén. A tubus nem használható mechanikus lélegeztetőgépekkel.

FIGYELEMFELHÍVÁS

ROnly FIGYELEM: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében az eszköz csak orvos által vagy rendelvényére értékesíthető.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

A tubus kezelése előtt szappannal és vízzel kezet kell mosni.

A tubus kizárólag szőszmentes anyaggal vagy kendővel szárítható, hogy elkerülhető legyen a szősz légutakba kerülése.

A tubus tisztításához vagy síkosításához tilos oldószeres vagy ásványolaj-alapú termékeket használni. Az említett anyagok károsíthatják a tubust.

A tubushoz kizárólag Blom-Singer® sztómatarozékok használhatók. Más tartozékok használata szövődményeket eredményezhet.

FIGYELMEZTETÉSEK

A laringektómiás tubusba minden esetben tilos bármilyen tisztítóeszközt vezetni, ameddig az a nyakba van helyezve. Eltávolítás után mindig meg kell tisztítani a tubust.

Az eszköz kizárólag egyetlen páciensnél használható, tilos több páciens között megosztva használni. A közös használat fertőzést okozhat, ami betegséghez vagy súlyos sérüléshez vezethet.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a tubus sérült-e, pl. van-e rajta repedés, törés; sérülés esetén tilos felhasználni. Ha fizikai sérülést talál az eszközön, forduljon az InHealth Technologies termékpanaszokat kezelő részlegéhez.

A tubus átalakítását tilos megkísérelni.

LEHETSÉGES SZÖVŐDMÉNYEK

A szövődmények, amelyek szükségessé tehetik a tubus eltávolítását, tisztítását és/vagy a beteg orvosi kezelését többek között a következők lehetnek: a sztóma szennyeződése/elfertőződése, nem megfelelő méretű tubus légutakba kerülése, a túlhasználat és/vagy tisztítás miatti szerkezeti hiba és a tubus váladék általi elzáródása.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Kérjük, tekintse át a használati útmutató végén található ábrákat.

A laringektómiás tubus behelyezése

1. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a tubus sérült-e, pl. van-e rajta repedés, törés. Ne használja, ha sérült.
2. Mosson kezet szappannal és vízzel.
3. Álljon a tükörrel szemben úgy, hogy a sztóma jól meg legyen világítva. Lásd **1. ábra**.
4. A könnyebb behelyezés érdekében kenjen kis mennyiségű, orvosi minőségű, vízdékony síkosítót a sztóma szélére. Lásd **2. ábra**.
5. Néhány esetben szükséges lehet a tubus hegyének kis mértékű összehajtása vagy összenyomása annak érdekében, hogy a tubus illeszkedjen a légső körvonalához. Lásd **3. ábra**.
6. Helyezze be a tubus hegyét a sztóma alsó pereménél, majd tolja be a tubust a sztómába addig, amíg a nagyobb, tölcser alakú vége rá nem illeszkedik a sztómányílásra. Lásd **4. ábra**.

A laringektómiás tubus eltávolítása

1. Mosson kezet szappannal és vízzel.
2. Álljon a tükörrel szembe úgy, hogy a sztómában lévő tubus jól meg legyen világítva. Lásd **5. ábra**.
3. Ha tubusrögzítőt használ, bontsa ki vagy vágja el a tartó szíjait. Lásd **6. ábra**.
4. Távolítsa el a tubust a sztómából. Lásd **7. ábra**.

A választható laringektómiástubus-rögzítő csatlakoztatása (külön kapható)

1. A szíjakat a tubus szélén lévő nyílásokba illetve rögzítse a tubust a nyak körül úgy, hogy a szíjak fülei a tubussal ellenkező irányba mutassanak.
2. Vezesse a nyak hátuljára a szíjakat és rögzítse őket. A szíjaknak olyan lazának kell lenniük, hogy maradjon egy ujjnyi szabad hely a szíjak hátsó része és a nyak felülete között. A kényelmes szíjfeszesség beállítását követően a fölösleges szíjdarabok eltávolíthatók. Lásd **8. ábra**.

Kiegészítő eszköz csatlakoztatása és eltávolítása

1. Bármilyen kiegészítő eszköz csatlakoztatásához fogja meg a kiegészítő eszközt és addig nyomja a tubus tetejére, amíg teljesen rá nem illeszkedik. Lásd **9. ábra**.
2. Kiegészítő eszköz eltávolításához tartsa a tubus tetejét, és fogja meg a kiegészítő eszköz tubusból kilátszó részét. A végénél fogva addig húzza, amíg az eszköz ki nem jött a tubusból. Lásd **10. ábra**.

A laringektómiás tubus tisztítása és fertőtlenítése

1. Öblítse le a tubust meleg folyó csapvíz alatt. Lásd **11. ábra**.
2. Merítse a tubust legalább 15 percre forró vízbe (50–60 °C / 122–140 °F), amely 235 ml-enként (8 uncia) legalább 2 csepp mosogatószeret tartalmaz. Lásd **12. ábra**.
3. Vegye ki a tubust a szappanos vízből, és öblítse le meleg folyó csapvíz alatt. Óvatosan tisztítsa meg a tubus külsejét és belsejét az InHealth Technologistól rendelhető tisztítóhabos pálcikával. Vattapálcikákat tilos használni, mivel azok szálakat hagyhatnak maguk után. Lásd **13. ábra**.
4. Ha a tubus lyukacsos kialakítású, a lyukacsos nyílásokat hasonló módon, Blom-Singer tisztítókefe segítségével kell megtisztítani. Lásd **14. ábra**.
5. Fertőtlenítéshez merítse a tubust egy éjszakára 3%-os hidrogén-peroxid oldatba. Lásd **15. ábra**.
6. Öblítse le alaposan folyó csapvíz alatt, és hagyja levegőn megszáradni. Lásd **16. ábra**.

ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

A tubus biológiai úton nem lebomló és a használat során szennyeződhet. A tubust körültekintően, a helyi iránymutatások szerint kell ártalmatlanítani.

RENDELÉSI INFORMÁCIÓ

Online rendelés **www.inhealth.com**

USA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Ügyfélszolgálat: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

E-mail: order@inhealth.com

Nemzetközi A helyi forgalmazó elérhetőségéről az InHealth Technologies ügyfélszolgálatától érdeklődhet: +1-805-684-9337.












TERMÉKPANASZOK

Amennyiben nem elégedett a Blom-Singer® StomaSoft™ laringektómiás tubussal vagy bármilyen kérdése van, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk a **productcomplaints@inhealth.com** e-mail-címen.

Telefon: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

JELMAGYARÁZAT

SZIMBÓLUM	SZIMBÓLUM ÉRTELMEZÉSE	SZIMBÓLUM	SZIMBÓLUM ÉRTELMEZÉSE
	Gyártó		Vigyázat! Olvasson el minden, a használati utasításban található figyelmeztetést és óvintézkedést.
	CE-jelölés		Figyelem: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében az eszköz csak orvos által vagy rendelvényére értékesíthető.
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben		Tilos felhasználni, ha a csomagolás sérült.
	Katalógusszám		Tartalom (a # jel a csomagban található tételek darab számát jelöli)
	Tételkód		Olvassa el a használati utasítást
	Lejárat dátum		

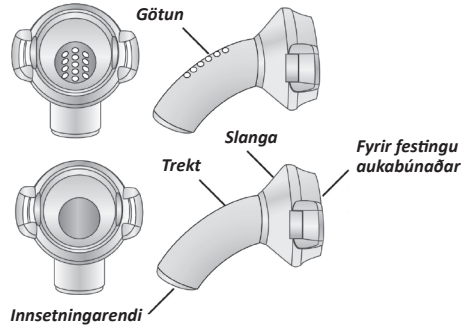
ÍSLENSKA

LÝSING TÆKIS

Barkakýlisnámsslangan (slangan) er sveigjanleg sílikonslanga sem er fánleg í mörgum stærðum. Hún er fánleg bæði götuð og ógötuð.

LEIÐBEININGAR UM NOTKUN

Slangan er hönnuð til notkunar fyrir einn sjúkling til að viðhalda barkaopi opnu eftir barkakýlisnám og getur tengst stóma aukabúnaði.



FRÁBENDINGAR

Eingöngu einstaklingar sem hafa fengið þjálfun í notkun slöngunnar skulu nota hana. Hún er ekki ætluð til notkunar við geislameðferð. Ekki ætti að nota slönguna ef vart verður við bólgu, sýkingar, blæðingar, útferð eða hósta. Slangan er ekki ætluð til notkunar með öndunarvélum.

VARÚÐ

ROnly VARÚÐ: Alríkislög (Bandaríkin) takmarka sölu þessa tækis við eða samkvæmt skipun læknis.

VARÚÐARREGLUR



Þvoð hendur með sápu og vatni áður en slangan er meðhöndluð.

Notið aðeins línskafslausan klút eða þurrku til að þurrka af slöngunni til að forðast að línskaf fari í öndunarveginn.

Notið ekki leysiefni eða jarðolíuvörur til að hreinsa eða smyrja slönguna. Þessi efni gætu skemmt slönguna.

Aðeins er hægt að nota Blom-Singer® stóma aukahluti með slöngunni. Notkun annarra aukahluta gæti leitt til aukaverkana.

VIÐVARANIR



Setjið aldrei neitt hreinsitæki inn í barkakýlisnámsslönguna á meðan slangan er staðsett í hálsinum. Hreinsið alltaf tækið eftir að það hefur verið fjarlægð.

Slangan er aðeins til notkunar fyrir einn sjúkling og má ekki deila milli sjúklinga. Sýking getur komið fyrir ef henni er deilt, sem gæti leitt til veikinda eða alvarlegra meiðsla.

Skoðið slönguna fyrir hverja notkun með tilliti til merkja um skemmdir eins og sprungur eða rifur, og notið hana ekki ef hún er skemmd. Ef skemmdir finnast, hafið samband við vörukvartanir InHealth Technologies.

Ekki má reyna að gera breytingar á slöngunni.

MÖGULEGAR AUKAVERKANIR

Aukaverkanir sem hugsanlega krefjast fjarlægingar slöngunnar, hreinsunar og/eða læknisfræðilegrar meðhöndlunar innifela en eru ekki takmarkaðar við: Mengun/sýking stóma, innöndun af slysi á slöngu og óviðeigandi stærð inn í öndunarveginn, bilun í byggingu vegna óhóflegrar notkunar og/eða hreinsunar og stíflur í slöngu vegna slíms.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

Vinsamlegast skoðið skýringarmyndir á bakhlið þessarar leiðbeiningahandbókar.

Hvernig á að koma barkakýlisnámsslöngu fyrir

1. Skoðið slönguna fyrir hverja notkun með tilliti til merkja um skemmdir eins og sprungur eða rifur. Notið ekki ef hún er skemmd.
2. Þvoið hendur með sápu og vatni.
3. Standið fyrir framan spegil og látið skært ljós skína beint á stómað. Sjá **skýringarmynd 1**.
4. Setjið lítið magn af læknisfræðilega þrófuðu, vatnsuppleysanlegu smurefni á brún stómans til að hjálpa við innsetningu. Sjá **skýringarmynd 2**.
5. Í sumum tilfellum gæti verið nauðsynlegt að brjóta eða þjappa enda slöngunnar örlítið saman til að laga að útlínunum barkans. Sjá **skýringarmynd 3**.
6. Stingið innsetningarenda slöngunnar í neðri brún stómans og stingið henni síðan að fullu inn í stómað þar til stærri trektarlagaði endi hennar liggur upp við stómað. Sjá **skýringarmynd 4**.

Hvernig á að fjarlægja barkakýlisnámsslöngu

1. Þvoið hendur með sápu og vatni.
2. Standið fyrir framan spegil og látið skært ljós skína beint á slönguna í stómanu. Sjá **skýringarmynd 5**.
3. Er notaður er slönguhaldari, leysið eða skerið festingarböndin. Sjá **skýringarmynd 6**.
4. Fjarlægið slönguna úr stómanu. Sjá **skýringarmynd 7**.

Hvernig á að festa valkvæðan barkakýlisnámsslönguhaldara (seldur sér)

1. Festið slönguna um hálsinn með því að setja böndin í götin á hlið slöngunnar þannig að fliparnir á böndunum beinst frá slöngunni.
2. Leiðið böndin í kringum hálsinn aftanverðan og bindið til að festa. Böndin ættu að vera nægilega laus til að leyfa eina fingurbreidd á milli bakhliðar bandanna og yfirborðs hálsins. Eftir stillingu bandanna með þægilegri spennu, þá má fjarlægja umframbandið. Sjá **skýringarmynd 8**.

Hvernig á að festa eða fjarlægja aukabúnað

1. Til að setja inn aukabúnað, grípið efst í aukabúnaðinn og þrýstið ofan á efsta hluta slöngunnar þar til hann situr fastur. Sjá **skýringarmynd 9**.
2. Til að fjarlægja aukabúnað, haldið í efsta hluta slöngunnar og grípið í sýnilega endann á aukabúnaðinum. Togið þar til hann er laus úr slöngunni með því að byrja á öðrum endanum. Sjá **skýringarmynd 10**.

Hvernig á að þrifa og sótthreinsa barkakýlisnámsslönguna

1. Skolið slönguna undir heitu rennandi kranavatni. Sjá **skýringarmynd 11**.
2. Dýfið slöngunni í heitt vatn (50–60 °C / 122–140 °F) sem inniheldur að minnsta kosti tvo dropa af uppþvottalegi á hverja 235 ml (8 oz.) af vatni í að minnsta kosti 15 mínútur. Sjá **skýringarmynd 12**.
3. Fjarlægið slönguna úr sápuvatninu og skolið undir heitu rennandi kranavatni. Hreinsið varlega innri og ytri hlið slöngunnar með svamppinna sem er fánlegur frá InHealth Technologies. Notið ekki bómullarpinna til að hreinsa slönguna þar sem þræðir gætu orðið eftir. Sjá **skýringarmynd 13**.
4. Ef slangan er götuð, hreinsið götin á sama hátt með Blom-Singer hreinsibursta. Sjá **skýringarmynd 14**.
5. Sótthreinsið slönguna með því að dýfa henni í 3% vetnisperoxíðlausn yfir nótt. Sjá **skýringarmynd 15**.
6. Skolið vandlega undir rennandi kranavatni og loftþurrkið. Sjá **skýringarmynd 16**.

LEIÐBEININGAR FYRIR FÖRGUN

Slangan er ekki lífrænt niðurbrjótanleg og getur mengast við notkun. Fargið slöngunni gætilega samkvæmt staðbundnum leiðbeiningum.

PÖNTUNARUPPLÝSINGARPöntun á netinu **www.inhealth.com**Bandaríkin InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Þjónustudeild: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

Netfang: order@inhealth.com












Alþjóðlegt Hafid samband við þjónustudeild InHealth Technologies í +1-805-684-9337 fyrir tengilið staðbundins söluaðila.

VÖRUKVARTANIREf þú ert óánægð(ur) með Blom-Singer® StomaSoft™ barkakýlisnámsslönguna eða hefur einhverjar spurningar, vinsamlegast hafðu samband við **productcomplaints@inhealth.com**.

Sími: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

ORÐALISTI YFIR TÁKN

TÁKN	SKILGREINING TÁKNS	TÁKN	SKILGREINING TÁKNS
	Framleiðandi		Varúð: Lesið allar viðvaranir og varúðarreglur í notkunarleiðbeiningunum.
	CE merking		Varúð: Alríkislög takmarka sölu þessa tækis við eða samkvæmt skipun læknis (Bandaríkin).
	Viðurkenndur fulltrúi í Evrópulöndunum		Notið ekki ef pakning er skemmd.
	Vörulistanúmer		Innihald (númeramerki # stendur fyrir fjölda eininga innan í)
	Lotunúmer		Kynnið ykkur notkunarleiðbeiningar
	Notist fyrir dagsetningu		

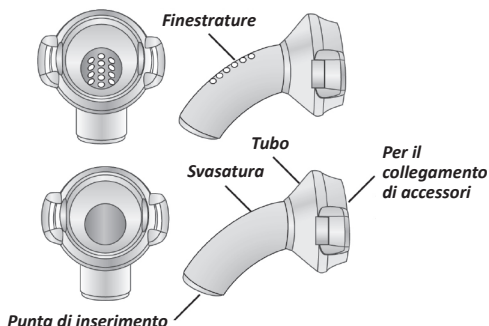
ITALIANO

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Il tubo per laringectomia (tubo) è un tubo di silicone flessibile, disponibile in diverse misure, in modelli finestrati e non finestrati.

INDICAZIONI PER L'USO

Il tubo è progettato per essere usato da un solo paziente per mantenere la pervietà della tracheostomia in seguito a laringectomia e permette l'applicazione di accessori per la stomia.



CONTROINDICAZIONI

Il tubo deve essere utilizzato esclusivamente da persone che sono state addestrate per il suo utilizzo. Non è idoneo per l'uso in radioterapia. Non utilizzare il tubo in caso di infiammazione, infezione, sanguinamento, essudazione o tosse. Il tubo non è concepito per l'uso con ventilatori meccanici.

ATTENZIONE

ROnly **ATTENZIONE:** la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo ai medici o su prescrizione medica.

PRECAUZIONI



Lavarsi le mani con acqua e sapone prima di manipolare il tubo.

Per asciugare il tubo, usare solo un panno o una salvietta privi di pelucchi onde evitare l'introduzione di pelucchi nelle vie aeree.

Non utilizzare solventi o prodotti a base di petrolio per la pulizia o la lubrificazione del tubo. Questi materiali possono danneggiare il tubo.

Il tubo deve essere usato esclusivamente con accessori per stomia Blom-Singer®. L'uso di accessori diversi può causare complicazioni.

AVVERTENZE



Non inserire alcun dispositivo per la pulizia nel tubo per laringectomia mentre il tubo è posizionato nel collo. Pulire sempre il dispositivo dopo che è stato rimosso.

Il tubo è concepito esclusivamente per l'uso su un solo paziente e non deve essere condiviso tra pazienti. La condivisione può causare infezioni suscettibili di comportare malattie o lesioni gravi.

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il tubo non presenti danni fisici quali rotture o strappi; non usarlo qualora si rilevino danni. Qualora si riscontrino danni fisici, contattare il reparto reclami sui prodotti di InHealth Technologies.

Non tentare di modificare il tubo.

COMPLICANZE POTENZIALI

Le complicanze che potrebbero rendere necessaria la rimozione del tubo, la pulizia e/o il trattamento medico includono, in modo non limitativo: contaminazione/infezione della stomia, inspirazione accidentale di un tubo di dimensioni inadeguate nelle vie aeree, guasto strutturale dovuto a uso e/o pulizia eccessivi e ostruzione del tubo causata da muco.

ISTRUZIONI PER L'USO

Fare riferimento ai diagrammi sul retro di questo manuale di istruzioni.

Inserimento del tubo per laringectomia

1. Prima di ciascun utilizzo, verificare che il tubo non presenti danni fisici quali rotture o strappi. In caso di danni non utilizzare il prodotto.
2. Lavarsi le mani con acqua e sapone.
3. Posizionarsi davanti a uno specchio con una luce intensa focalizzata direttamente sulla stomia. Fare riferimento al **diagramma 1**.
4. Applicare una piccola quantità di lubrificante idrosolubile di grado medicale al bordo della stomia per agevolare l'inserimento. Fare riferimento al **diagramma 2**.
5. In alcuni casi potrebbe essere necessario piegare leggermente o comprimere la punta di inserimento del tubo per adattarlo alla forma della trachea. Fare riferimento al **diagramma 3**.
6. Inserire la punta di inserimento del tubo nel bordo inferiore della stomia, quindi completamente nella stomia fino a quando l'estremità più grande e svasata è posizionata contro la stomia. Fare riferimento al **diagramma 4**.

Rimozione del tubo per laringectomia

1. Lavarsi le mani con acqua e sapone.
2. Posizionarsi davanti a uno specchio con una luce intensa focalizzata direttamente sul tubo nella stomia. Fare riferimento al **diagramma 5**.
3. Se si utilizza un supporto del tubo, slegare o tagliare le fascette del supporto. Fare riferimento al **diagramma 6**.
4. Estrarre il tubo dalla stomia. Fare riferimento al **diagramma 7**.

Collegamento di un supporto del tubo per laringectomia opzionale (venduto separatamente)

1. Fissare il tubo attorno al collo inserendo le fascette nelle aperture laterali del tubo in modo tale che le linguette sulle fascette siano rivolte in direzione opposta al tubo.
2. Fare passare le fascette attorno alla parte posteriore del collo e legarle per fissare in posizione. Le fascette non devono essere troppo strette: deve essere possibile far passare un dito tra il lato posteriore delle fascette e la superficie del collo. Dopo avere regolato le fascette a una tensione comoda, è possibile tagliare le porzioni di fascetta in eccesso. Fare riferimento al **diagramma 8**.

Applicazione e rimozione di dispositivi accessori

1. Per inserire un dispositivo accessorio, afferrare l'estremità superiore del dispositivo accessorio e premerla sulla parte superiore del tubo fino a quando è completamente in sede. Fare riferimento al **diagramma 9**.
2. Per rimuovere un dispositivo accessorio, tenere la parte superiore del tubo e afferrare la porzione esposta del dispositivo accessorio. Partendo da un'estremità, tirare fino a estrarre il dispositivo accessorio dal tubo. Fare riferimento al **diagramma 10**.

Pulizia e disinfezione del tubo per laringectomia

1. Sciacquare il tubo in acqua calda corrente. Fare riferimento al **diagramma 11**.
2. Immergere il tubo in acqua calda (50–60 °C / 122–140 °F) contenente almeno due gocce di detersivo per stoviglie per ogni 235 ml (8 oz.) di acqua per almeno 15 minuti. Fare riferimento al **diagramma 12**.
3. Togliere il tubo dalla soluzione di acqua e sapone e sciacquare in acqua calda corrente. Pulire delicatamente le parti interne ed esterne del tubo con un tampone di spugna per la pulizia disponibile presso InHealth Technologies. Non usare tamponi di cotone per pulire il tubo, in quanto potrebbero lasciare depositi fibrosi. Fare riferimento al **diagramma 13**.
4. Se il tubo è finestrato, pulire le finestrate in modo simile con lo spazzolino Blom-Singer. Fare riferimento al **diagramma 14**.

5. Disinfettare il tubo immergendolo in una soluzione di perossido di idrogeno al 3% per tutta la notte. Fare riferimento al **diagramma 15**.
6. Sciacquare accuratamente sotto l'acqua corrente e lasciare asciugare all'aria. Fare riferimento al **diagramma 16**.

ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO

Il tubo non è biodegradabile e può essere contaminato durante l'uso. Smaltire il tubo con cautela e in conformità alle linee guida locali.

INFORMAZIONI PER LE ORDINAZIONI

Ordini on-line **www.inhealth.com**

USA InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918
Assistenza clienti: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530
E-mail: order@inhealth.com












Internazionale Per informazioni sul distributore locale, contattare l'Assistenza clienti di InHealth Technologies al numero +1-805-684-9337.

RECLAMI SUI PRODOTTI

In caso di insoddisfazione con il tubo per laringectomia Blom-Singer® StomaSoft™ o per qualsiasi domanda si prega di rivolgersi all'indirizzo **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefono: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530

GLOSSARIO DEI SIMBOLI

SIMBOLO	DEFINIZIONE DEL SIMBOLO	SIMBOLO	DEFINIZIONE DEL SIMBOLO
	Produttore		Attenzione: leggere tutte le avvertenze e precauzioni contenute nelle istruzioni per l'uso.
	Marchio CE		Attenzione: la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo ai medici o su prescrizione medica (USA).
	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea		Se la confezione è danneggiata, non utilizzare il prodotto.
	Numero di catalogo		Contenuto (il simbolo del numero # rappresenta il numero di unità nella confezione)
	Codice batch		Consultare le istruzioni per l'uso
	Data di scadenza		

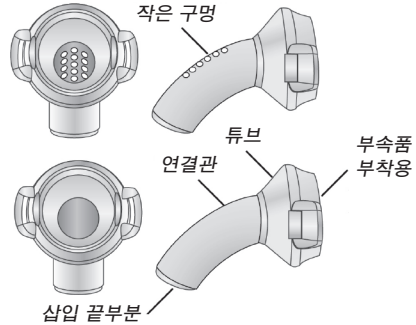
한국어

장치 설명

후두절개술 튜브(튜브)는 다양한 크기로 이용할 수 있는 유연한 실리콘 튜브입니다. 작은 구멍들이 있는 모델과 없는 모델이 있습니다.

사용 지침

튜브는 단일 환자용이며, 후두절개술 이후 기관절개창의 구멍을 유지하고 부속품을 부착하기 위해 설계되었습니다.



금지 사항

튜브는 사용 교육을 받은 사람만 사용해야 합니다. 방사선 치료용으로 제작되지 않았습니다. 염증 또는 감염, 출혈, 고름, 기침이 있을 시 튜브를 사용하지 않아야 합니다. 튜브는 산소 호흡 장치와 함께 사용하도록 제작되지 않았습니다.

주의

ROnly 주의: 미국 연방법은 이 기기를 의사만 판매하거나 또는 의사의 지시하에서만 판매하도록 제한하고 있습니다.

예방 조치

- ⚠ 튜브를 취급하기 전 비누와 물로 손을 씻으십시오.
- 기도에 보풀이 들어가는 것을 방지하기 위하여 보풀이 없는 천이나 종이로만 튜브를 건조하십시오.
- 튜브를 세척하거나 운환하는 데 용제 또는 석유 원료 제품을 사용하지 마십시오. 이러한 물질은 튜브를 손상시킬 수 있습니다.
- 오직 Blom-Singer® 절개창 부속품만이 튜브와 함께 사용될 수 있습니다. 다른 부속품의 사용은 합병증을 일으킬 수 있습니다.

경고

- ⚠ 튜브를 목 안에 장착한 동안에는 절대 어떤 세척 장치도 후두절개술 튜브 내로 삽입하시면 안 됩니다. 튜브를 제거한 후에는 항상 세척하십시오.
- 튜브는 단일 환자용이며 환자들 간에 함께 사용해서는 절대 안 됩니다. 함께 사용 시 감염이 발생할 수 있으며 이는 질병이나 심각한 상해로 이어질 수 있습니다.
- 각 사용 전 튜브에 균열 또는 찢김 등의 물리적 손상이 있는지 점검하고, 손상 시 사용하지 마십시오. 물리적인 손상이 발견될 경우, InHealth Technologies 제품 불만 부서에 연락하십시오.
- 튜브에는 어떠한 개조도 시도하지 않아야 합니다.

발생 가능한 문제

잠재적인 튜브 제거, 세척 및/또는 의학적 치료가 필요한 문제에는 절개창 오염/감염, 부적절한 크기의 튜브의 우발적인 기도 흡입, 과도한 사용 및/또는 세척으로 인한 구조적 손상, 점액으로 인한 튜브 막힘이 포함되며 이에 한정되지 않습니다.

사용 지침

본 지침서의 뒤쪽에 있는 그림을 참조하십시오.

후두절개술 튜브 삽입 방법

1. 각 사용 전 튜브에 균열 또는 찢김 등의 물리적 손상이 있는지 점검합니다. 손상되었다면 사용하지 마십시오.
2. 비누와 물로 손을 씻습니다.
3. 수술한 구멍에 밝은 빛이 직접적으로 비추게 하여 거울 앞에 섭니다. 그림 1 참조.
4. 삽입을 돕기 위해 구멍의 가장자리에 의료용 수용성 윤활제를 소량 바릅니다. 그림 2 참조.
5. 기도의 윤곽에 맞추기 위해 튜브의 삽입 끝부분을 살짝 접거나 눌러야 하는 경우도 있습니다. 그림 3 참조.
6. 튜브의 삽입 끝부분을 구멍의 아래쪽 가장자리에 삽입하고 더 큰 깔때기 모양 끝부분이 구멍에 반월 때까지 구멍으로 완전히 삽입합니다. 그림 4 참조.

후두절개술 튜브 제거 방법

1. 비누와 물로 손을 씻습니다.
2. 구멍의 튜브에 밝은 빛이 직접적으로 비추게 하여 거울 앞에 섭니다. 그림 5 참조.
3. 튜브 홀더를 사용하고 있다면, 홀더의 끈을 풀거나 자릅니다. 그림 6 참조.
4. 튜브를 구멍에서 제거합니다. 그림 7 참조.

후두절개술 튜브 홀더 옵션 부착 방법(별도 판매)

1. 끈의 끝부분이 튜브 바깥쪽을 향하도록 하여 끈을 튜브의 옆쪽에 있는 구멍으로 삽입하고 튜브를 목 주변에 고정합니다.
2. 끈을 목의 뒤쪽으로 돌려서 묶어 고정합니다. 끈의 뒤쪽과 목 사이에는 손가락 하나가 충분히 들어갈 정도의 공간을 남겨두어야 합니다. 끈을 편안한 정도로 조정된 뒤 남은 끈은 제거해도 됩니다. 그림 8 참조.

부속 장치를 부착 또는 제거하는 방법

1. 부속 장치를 삽입하려면, 부속 장치의 윗부분을 잡고 완전히 장착될 때까지 튜브의 위쪽으로 누릅니다. 그림 9 참조.
2. 부속 장치를 제거하려면, 튜브의 윗부분을 잡고 부속 장치의 노출된 부분을 잡습니다. 한 쪽 끝에서 시작하여 튜브에서 완전히 제거될 때까지 당깁니다. 그림 10 참조.

후두절개술 튜브 세척 및 살균 방법

1. 흐르는 따뜻한 수돗물에 튜브를 행구어 냅니다. 그림 11 참조.
2. 물 235mL(8oz)당 최소 세제 두 방울 이상을 푼 온수(50-60°C / 122-140°F)에 15분 이상 튜브를 담급니다. 그림 12 참조.
3. 세제와 물 용액에서 튜브를 꺼내 흐르는 따뜻한 수돗물에 행굽니다. InHealth Technologies에서 구매 가능한 세척용 면봉으로 튜브의 안쪽과 바깥쪽을 부드럽게 세척합니다. 섬유가 남을 가능성이 있는 면봉은 튜브를 세척할 때 사용하지 마십시오. 그림 13 참조.
4. 튜브에 작은 구멍이 있다면, Blom-Singer 세척용 브러시를 이용하여 같은 방식으로 구멍을 청소합니다. 그림 14 참조.
5. 튜브를 3% 과산화수소 용액에 하룻밤 담가두어 살균합니다. 그림 15 참조.
6. 흐르는 수돗물에 완전히 행구고 자연 건조시킵니다. 그림 16 참조.

폐기 지침

튜브는 자연 분해되지 않으며 사용 시 오염될 수 있습니다. 현지 지침에 따라 튜브를 신중히 폐기하십시오.

주문 정보

온라인 주문

www.inhealth.com

USA

InHealth Technologies

1110 Mark Avenue

Carpinteria, CA 93013-2918

고객 서비스: +1-800-477-5969

팩스: +1-888-371-1530

이메일: order@inhealth.com

해외

현지 유통업자와 연락하려면 InHealth Technologies 고객 서비스 전화 +1-805-684-9337로 연락하십시오.

제품 불만

Blom-Singer® StomaSoft™ 후두절개술 튜브에 불만족스럽거나 다른 문의가 있으시면, productcomplaints@inhealth.com에 연락하시기 바랍니다.

전화: +1-800-477-5969

팩스: +1-888-371-1530

기호표

기호	기호 정의	기호	기호 정의
	제조업체		주의: 사용 지침의 모든 경고 및 예방 조치를 읽으십시오.
	CE 마크		주의: 미국 연방법은 이 기기를 의사만 판매하거나 또는 의사의 지시하에서만 판매하도록 제한하고 있습니다.
	유럽 공인 대리인		패키지가 손상되었다면 사용하지 마십시오.
	카탈로그 번호		내용물(번호 표시 #은 안에 있는 구성품의 수를 나타냅니다)
	배치코드		사용 지침 참조
	사용 기한		

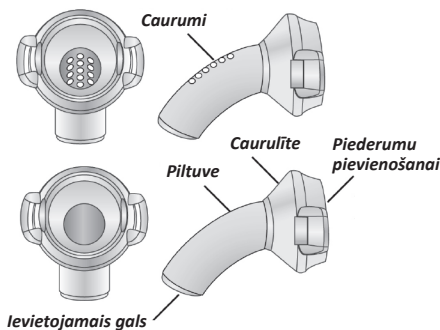
LATVIEŠU

IERĪCES APRAKSTS

Laringektomijas caurulīte (caurulīte) ir elastīga silikona caurulīte, kas pieejama dažādos izmēros. Ir pieejami caurumoti un necaurumoti modeļi.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

Caurulīte ir paredzēta vienam pacientam traheostomas caurlaidības nodrošināšanai pēc laringektomijas un stomas piederumu pievienošanai.



KONTRINDIKĀCIJAS

Caurulīti drīkst izmantot personas, kuras ir apmācītas tās lietošanā. Tā nav paredzēta lietošanai staru terapijas laikā. Caurulīti nedrīkst lietot iekaisuma, infekcijas, asiņošanas, izdalījumu vai klepus gadījumā. Caurulīte nav paredzēta lietošanai kopā ar mehāniskās ventilācijas sistēmām.

UZMANĪBU!

ROnly **UZMANĪBU!** Saskaņā ar federālajiem (ASV) tiesību aktiem šo ierīci drīkst pārdot tikai ārsts vai pēc ārsta rīkojuma.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI



Pirms caurulītes lietošanas nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni.

Caurulītes nosusināšanai izmantojiet tikai bezplūksnu drānu vai audumu, lai nepieļautu plūksnu iekļūšanu elpceļos.

Caurulītes tīrīšanai vai lubricēšanai neizmantojiet izstrādājumus, kas satur šķīdinātājus vai veidoti uz naftas produktu bāzes. Šie materiāli var izraisīt caurulītes bojājumus.

Kopā ar caurulīti drīkst izmantot tikai Blom-Singer® stomas piederumus. Lietojot citus piederumus, var rasties komplikācijas.

BRĪDINĀJUMI



Nekad neievietojiet laringektomijas caurulītē nekādas tīrīšanas ierīces, kamēr caurulīte ir ievietota kaklā. Pēc izņemšanas vienmēr notīriet ierīci.

Caurulīte ir paredzēta tikai vienam pacientam, un to nedrīkst lietot vairāki pacienti kopīgi. Lietojot kopīgi, var rasties infekcija, kas var izraisīt slimības vai nopietnas traumas.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai caurulītei nav fizisku bojājumu, piemēram, plaisu vai plīsumu, un nelietojiet, ja tā ir bojāta. Ja konstatējat fiziskus bojājumus, sazinieties ar InHealth Technologies un iesniedziet sūdzību par izstrādājumu.

Caurulītei nedrīkst veikt nekādas modifikācijas.

IESPĒJAMĀS KOMPLIKĀCIJAS

Komplikācijas, kuru gadījumā var būt nepieciešama caurulītes izņemšana, tīrīšana un/vai medicīniskā palīdzība, var būt šādas (bet ne tikai): stomas piesārņošana/infekcija, nejausa neatbilstoša izmēra caurulītes iekļūšana elpceļos, strukturāli bojājumi, kas radušies pārmērīgas lietošanas un/vai tīrīšanas dēļ, kā arī caurulītes nosprostošanās ar gļotām.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Skatiet diagrammas šīs instrukciju rokasgrāmatas beigās.

Kā ievietot laringektomijas caurulīti

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai caurulītei nav fizisku bojājumu, piemēram, plaisu vai plīsumu. Nelietojiet, ja tā ir bojāta.
2. Nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni.
3. Nostājieties spoguļa priekšā tā, lai stoma būtu spilgti izgaismota. Skatiet **1. diagrammu**.
4. Uzklājiet nelielu daudzumu ūdenī nešķīstoša medicīniskā lubrikanta uz stomas malas, lai atvieglotu ievietošanu. Skatiet **2. diagrammu**.
5. Dažos gadījumos var būt nepieciešams viegli salocīt vai saspīest caurulītes ievietojamo galu, lai pielāgotos trahejas formai. Skatiet **3. diagrammu**.
6. Ievietojiet caurulītes ievietojamo galu stomas apakšējā gredzenā un pilnībā ievietojiet caurulīti stomā, līdz tās resnākais, piltuvveidīgais gals atduras pret stomu. Skatiet **4. diagrammu**.

Kā izņemt laringektomijas caurulīti

1. Nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni.
2. Nostājieties spoguļa priekšā tā, lai stomā ievietotā caurulīte būtu spilgti izgaismota. Skatiet **5. diagrammu**.
3. Ja izmantojat caurulītes turētāju, atsieniet vai pārgrieziet turētāja siksnīņas. Skatiet **6. diagrammu**.
4. Izņemiet caurulīti no stomas. Skatiet **7. diagrammu**.

Kā piestiprināt papildu laringektomijas caurulītes turējāju (nopērkams atsevišķi)

1. Nostipriniet caurulīti ap kaklu, ievietojot siksnīņas atverēs caurulītes sānos tā, lai siksnīņu gali būtu vērsti virzienā prom no caurulītes.
2. Aplieciet siksnīņas ap kakla aizmuguri un nostipriniet sasienot. Siksnīņām ir jābūt pietiekami vaļīgām, lai starp siksnīņu aizmuguri un kaklu varētu ievietot vienu pirkstu. Kad siksnīņas ir atbilstoši noregulētas, liekās siksnīņas var noņemt. Skatiet **8. diagrammu**.

Kā piestiprināt vai noņemt piederumu ierīci

1. Lai ievietotu piederumu ierīci, satveriet piederumu ierīci un bidiet to caurulītes augšgalā, līdz tā ir pilnībā ievietota. Skatiet **9. diagrammu**.
2. Lai noņemtu piederumu ierīci, turiet caurulītes augšgalu un satveriet redzamo piederumu ierīces daļu. Velciet to, sākot no viena gala, līdz tā ir ārā no caurulītes. Skatiet **10. diagrammu**.

Kā tīrīt un dezinficēt laringektomijas caurulīti

1. Skalojiet caurulīti siltā, tekošā krāna ūdenī. Skatiet **11. diagrammu**.
2. Iegremdējiet caurulīti karstā ūdenī (50–60 °C/122–140 °F), kam pievienoti vismaz divi pilieni trauku mazgājamā līdzekļa uz 235 ml (8 oz.) ūdens, un mērcējiet vismaz 15 minūtes. Skatiet **12. diagrammu**.
3. Izņemiet caurulīti no ziepju un ūdens šķīduma un skalojiet siltā, tekošā krāna ūdenī. Uzmanīgi notīriet caurulītes iekšpusi un ārpusi ar tīrīšanas putu kociņiem, ko piedāvā uzņēmums InHealth Technologies. Neizmantojiet kokvilnas kociņus caurulītes tīrīšanai, jo tie var atstāt šķiedras. Skatiet **13. diagrammu**.
4. Ja caurulīte ir caurumota, iztīriet caurumus līdzīgā veidā, izmantojot Blom-Singer tīrīšanas suku. Skatiet **14. diagrammu**.
5. Dezinficējiet caurulīti, uz nakti iegremdējot to 3% ūdeņraža peroksīda šķīdumā. Skatiet **15. diagrammu**.
6. Rūpīgi noskalojiet tekošā krāna ūdenī un ļaujiet nožūt. Skatiet **16. diagrammu**.

UTILIZĀCIJAS INSTRUKCIJAS

Caurulīte nav bioloģiski noārdāma un lietošanas laikā var tikt piesārņota. Uzmanīgi utilizējiet caurulīti, ievērojot vietējās vadlīnijas.

INFORMĀCIJA PAR PASŪTĪŠANU

Pasūtīšana tiešsaistē www.inhealth.com

ASV
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Klientu apkalpošanas dienests: +1-800-477-5969

Fakss: +1-888-371-1530

E-pasts: order@inhealth.com

Citur pasaulē
Sazinieties ar InHealth Technologies klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni
+1-805-684-9337, lai saņemtu vietējā izplatītāja kontaktinformāciju.












SŪDZĪBAS PAR IZSTRĀDĀJUMIEM

Ja neesat apmierināts ar Blom-Singer® StomaSoft™ laringektomijas caurulīti vai ja jums ir jebkādi jautājumi, rakstiet uz e-pasta adresi productcomplaints@inhealth.com.

Tālrunis: +1-800-477-5969

Fakss: +1-888-371-1530

SIMBOLU SKAIDROJUMS

SIMBOLS	SIMBOLA DEFINĪCIJA	SIMBOLS	SIMBOLA DEFINĪCIJA
	Ražotājs		Uzmanību! Izlasiet visus lietošanas instrukcijā ietvertos brīdinājumus un piesardzības pasākumus.
	CE marķējums		Uzmanību! Saskaņā ar federālajiem tiesību aktiem šo ierīci drīkst pārdot tikai ārsts vai pēc ārsta rīkojuma (ASV).
	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā		Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts.
	Kataloga numurs		Saturs (numura simbols # apzīmē vienumu skaitu iepakojumā)
	Partijas kods		Pirms lietošanas skatīt instrukcijas
	Derīguma termiņš		

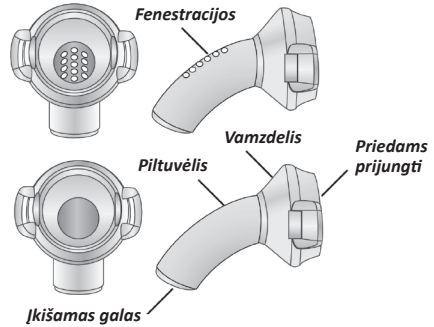
LIETUVIŲ

ĮRENGINIO APRAŠAS

Laringektomijos vamzdelis (vamzdelis) yra lankstus silikoninis vamzdelis; jis gali būti įvairių dydžių. Galimi modeliai su fenestracijomis ir be jų.

NAUDOJIMO INDIKACIJOS

Vamzdelis skirtas naudoti vienam pacientui siekiant išlaikyti tracheostomos praeinamumą po laringektomijos ir leisti prijungti stomos priedus.

**KONTRAINDIKACIJOS**

Vamzdelį turi naudoti tik asmenys, išmokyti juo naudotis. Jis nėra skirtas naudoti spindulinėje terapijoje. Vamzdelio nereikėtų naudoti, kai yra uždegimas, infekcija, kraujavimas, išskyros ar kosulys. Vamzdelis nėra skirtas naudoti su mechaninio ventiliavimo įranga.

DĖMESIO

ROnly DĖMESIO! Federaliniai (JAV) įstatymai riboja šio įrenginio pardavimus ir leidžia parduoti tik gydytojams arba asmenims, turintiems gydytojo užsakymą.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Prieš imdami vamzdelį nusiplaukite rankas vandeniu su muilu.

Naudokite tik šluostes ar servetėles be pūkelių, kad pūkelių nepatektų į kvėpavimo takus.

Vamzdeliui valyti ir tepti nenaudokite naftos produktų ar tirpiklio pagrindo produktų. Šios medžiagos gali pažeisti vamzdelį.

Su vamzdeliu galima naudoti tik „Blom-Singer®“ stomos priedus. Naudojant kitus priedus galimos komplikacijos.

ĮSPĖJIMAI

Niekada nekiškite jokio valymo įrenginio į laringektomijos vamzdelį, kai vamzdelis yra kakle. Kas kartą išimtą vamzdelį išvalykite.

Vamzdelis skirtas naudoti tik vienam pacientui; jo negalima naudoti keliems pacientams. Dėl bendro naudojimo gali kilti infekcija, kuri gali baigtis liga arba sunkiu sužalojimu.

Prieš naudodami apžiūrėkite vamzdelį, ar nėra fizinių pažeidimų, pvz., įtrūkimų ar įplyšimų; nenaudokite, jei jis pažeistas. Jei aptiktumėte fizinių pažeidimų, kreipkitės į „InHealth Technologies“ skundų dėl produktų skyrių.

Nereikėtų mėginti vamzdelio modifikuoti.

GALIMOS KOMPLIKACIJOS

Be kitų, galimos tokios komplikacijos, dėl kurių galbūt reikia išimti, valyti ir (arba) mediciniškai apdoroti vamzdelį: stomos užteršimas / infekcija, atsitiktinis netinkamo dydžio vamzdelio įkvėpimas į kvėpavimo takus, struktūrinis gedimas dėl perreiklinio naudojimo ir (arba) valymo bei vamzdelio užsikisimas gleivėmis.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Žr. diagramas šios naudojimo instrukcijos gale.

Kaip įdėti laringektomijos vamzdelį

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite vamzdelį, ar jame nėra fizinių pažeidimų, pvz., įtrūkimų ar plyšimų. Nenaudokite, jei jis pažeistas.
2. Nusiplaukite rankas vandeniu su muilu.
3. Atsistokite prieš veidrodį; stipri šviesa turi tiesiogiai apšviesti stomą. Žr. **1 diagramą**.
4. Ant stomos kraštų užtepkite nedidelį kiekį medicininio vandenyje tirpstančio lubrikanto, kad būtų lengviau įdėti. Žr. **2 diagramą**.
5. Kai kuriais atvejais gali tekti truputį sulenkti arba suspausti įkišamą vamzdelio galą, kad atitiktų trachėjos kontūrą. Žr. **3 diagramą**.
6. Įstatykite įkišamą vamzdelio galą į apatinį stomos kraštą ir iki galo kiškite į stomą, kol jo didesnis piltuvėlio formos galas atsirems į stomą. Žr. **4 diagramą**.

Kaip išimti laringektomijos vamzdelį

1. Nusiplaukite rankas vandeniu su muilu.
2. Atsistokite prieš veidrodį; stipri šviesa turi tiesiogiai apšviesti vamzdelį stomoje. Žr. **5 diagramą**.
3. Jei naudojate vamzdelio laikiklį, atriškite arba nupjaukite laikiklio dirželius. Žr. **6 diagramą**.
4. Išimkite vamzdelį iš stomos. Žr. **7 diagramą**.

Kaip pritvirtinti pasirinktinį laringektomijos vamzdelio laikiklį (parduodamas atskirai)

1. Pritvirtinkite vamzdelį aplink kaklą į vamzdelio šone esančias angas įkišdami dirželius taip, kad jų galai būtų nukreipti tolyn nuo vamzdelio.
2. Prakiškite dirželius pro sprandą ir užriškite, kad pritvirtintumėte. Dirželiai turi būti pakankamai laisvi, kad tarp jų ir kaklo paviršiaus būtų piršto pločio tarpas. Sureguliuavę dirželius, kad įtempimas nekeltų diskomforto, galite juos sutrumpinti. Žr. **8 diagramą**.

Kaip pritvirtinti arba nuimti papildomą įrenginį

1. Jei norite įdėti papildomą įrenginį, suimkite papildomo įrenginio viršų ir spauskite ant vamzdelio viršaus, kad iki galo uždėtumėte. Žr. **9 diagramą**.
2. Jei norite nuimti papildomą įrenginį, laikykite vamzdelio viršų ir suimkite atidengtą papildomo įrenginio dalį. Pradėkite nuo vieno galo ir traukite, kol atsiskirs nuo vamzdelio. Žr. **10 diagramą**.

Kaip valyti ir dezinfekuoti laringektomijos vamzdelį

1. Vamzdelį plaukite šiltu vandeniu iš čiaupo. Žr. **11 diagramą**.
2. Mažiausiai 15 minučių palaikykite vamzdelį karštame vandenyje (50–60 °C / 122–140 °F temperatūroje) su bent dviem lašais indų ploviklio 235 ml (8 oz) vandens. Žr. **12 diagramą**.
3. Išimkite vamzdelį iš vandens ir muilo tirpalo ir nuplaukite šiltu tekančiu vandeniu iš čiaupo. Atsargiai nuvalykite vamzdelio vidų ir išorę valymo putų tamponu, kurį galite įsigyti iš „InHealth Technologies“. Tamponų vamzdeliui valyti nenaudokite vatos, nes gali likti plaušų. Žr. **13 diagramą**.
4. Jeigu vamzdelis yra fenestruotas, išvalykite fenestracijas panašiu būdu, naudodamiesi valymo šepetėliu „Blom-Singer Cleaning Brush“. Žr. **14 diagramą**.
5. Dezinfekuokite vamzdelį per naktį mirkydami 3 % vandenilio peroksido tirpale. Žr. **15 diagramą**.
6. Išplaukite po tekančiu vandeniu iš čiaupo ir palaukite, kol išdžius. Žr. **16 diagramą**.

IŠMETIMO INSTRUKCIJOS

Vamzdelis nėra biologškai skaidus ir, kai naudojamas, gali būti užterštas. Vamzdelį rūpestingai išmeskite pagal vietines taisykles.

UŽSAKYMO INFORMACIJAUžsakymas internetu **www.inhealth.com**

JAV
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Klientų aptarnavimas: +1-800-477-5969

Faksas: +1-888-371-1530

El. paštas: order@inhealth.com

Tarptautinis Kreipkitės į „InHealth Technologies“ klientų aptarnavimą +1-805-684-9337, kad gautumėte vietinio platintojo kontaktinę informaciją.












SKUNDAI DĖL PRODUKTŲ

Jei esate nepatenkinti „Blom-Singer® StomaSoft™“ laringektomijos vamzdeliu ar turite klausimų, kreipkitės productcomplaints@inhealth.com.

Telefonas: +1-800-477-5969

Faksas: +1-888-371-1530

SIMBOLIŲ ŽODYNĖLIS

SIMBOLIS	SIMBOLIO APIBRĖŽIMAS	SIMBOLIS	SIMBOLIO APIBRĖŽIMAS
	Gamintojas		Dėmesio! Perskaitykite visus įspėjimus ir apie visas atsargumo priemones naudojimo instrukcijoje.
	CE ženklas		Dėmesio! Federaliniai įstatymai riboja šio įrenginio pardavimus ir parduoti leidžia tik gydytojams arba su gydytojo užsakymu (JAV).
	Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje		Nenaudokite, jei paketas yra pažeistas.
	Katalogo numeris		Turinys (numerio ženklas # nurodo vienetų kiekį viduje)
	Partijos numeris		Žr. naudojimo instrukciją
	Panaudoti iki		

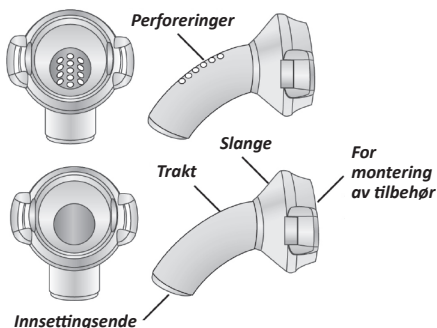
NORSK

ENHETSBEKRIVELSE

Laryngektomislangen (slangen) er en fleksibel silikonslange som er tilgjengelig i en rekke størrelser. Den leveres både i perforerte og ikke-perforerte modeller.

BRUKSINDIKASJONER

Slangen er utformet for bruk av én enkelt pasient for å opprettholde trakeostomiens åpning etter laryngektomi og tillate montering av stomitilbehør.

**KONTRAINDIKASJONER**

Slangen skal kun brukes av personer som har fått opplæring i bruken av den. Slangen er ikke beregnet for bruk i strålebehandling. Slangen skal ikke brukes ved betennelse, infeksjon, blødninger, utflod eller hoste. Slangen er ikke beregnet for bruk sammen med mekaniske ventilatorer.

FORSIKTIG

ROnly **FORSIKTIG:** I henhold til amerikansk lovgivning skal dette produktet kun selges av eller på resept fra en kvalifisert lege.

FORHOLDSREGLER

Vask hendene med såpe og vann før håndtering av slangen.

Bruk utelukkende lofrie kluter eller servietter for å tørke av slangen, slik at du ikke får lo ned i luftveiene.

Bruk ikke løsemidler eller petroleumsbaserte produkter til rengjøring av eller smøring av slangen. Slike materialer kan ødelegge slangen.

Kun Blom-Singer® stomitilbehør kan brukes sammen med slangen. Bruk av annet utstyr kan føre til komplikasjoner.

ADVARSLER

Sett aldri inn noen form for rengjøringsenhet inn i laryngektomislangen mens slangen er på plass i halsen. Enheten skal alltid rengjøres etter at den har blitt fjernet.

Slangen skal bare brukes av én pasient, og må ikke deles med andre pasienter. Infeksjoner kan forekomme ved delt bruk, som igjen kan føre til sykdommer eller alvorlige skader.

Før hver gangs bruk må du inspisere slangen for fysiske skader, som sprekker eller revner. Må ikke brukes hvis den er skadet. Kontakt InHealth Technologies' produktklageavdeling dersom du finner fysiske skader.

Det skal ikke gjøres forsøk på å modifisere slangen.

POTENSIELLE KOMPLIKASJONER

Komplikasjoner som potensielt krever fjerning av slangen, rengjøring og/eller medisinsk behandling omfatter, men er ikke begrenset til: stomikontaminasjon/-infeksjon, utilsiktet innånding av slange ved bruk av feil slangestørrelse i lufttrøet, struktursvikt grunnet overdreven bruk og/eller rengjøring og blokkering av slangen grunnet slimdannelse.

BRUKSANVISNING

Vennligst se diagrammene på baksiden av bruksanvisningen.

Slik setter du inn laryngektomislangen

1. Før hver gangs bruk må du inspisere slangen for fysiske skader, som sprekker eller revner. Ikke bruk slangen dersom den er skadd.
2. Vask hendene med såpe og vann.
3. Stå foran et speil med en sterk lyskilde som peker direkte mot stomien. Se **diagram 1**.
4. Påfør en liten mengde vannløselig smøremiddel av medisinsk type på åpningens rand for å gjøre innføringen enklere. Se **diagram 2**.
5. I enkelte tilfeller kan det være nødvendig å brette litt på slangens innsettsende eller klemme den sammen noe for å tilpasse den til pusterørets kontur. Se **diagram 3**.
6. Sett innsettsenden på slangen mot nedre kant av stomien, og før den helt inn i stomien til den største, traktformede delen hviler mot stomien. Se **diagram 4**.

Slik fjerner du laryngektomislangen

1. Vask hendene med såpe og vann.
2. Stå foran et speil med en sterk lyskilde som peker direkte mot stomien. Se **diagram 5**.
3. Dersom du bruker en slangeholder, skal du løsne eller kutte festestroppene. Se **diagram 6**.
4. Fjern slangen fra stomien. Se **diagram 7**.

Slik fester du en valgfri holder for laryngektomislangen (selges separat)

1. Sikre slangen rundt nakken ved å sette inn stroppene i åpningene i siden av slangen, slik at tappene på stroppene peker bort fra slangen.
2. Før stroppene rundt og bak nakken, og knytt dem sammen for å feste dem. Stroppene skal være løse nok til at det er en fingerbredde mellom stroppene og nakken. Etter justering av stroppene til komfortabel stramming kan overskytende stropplengder fjernes. Se **diagram 8**.

Hvordan feste eller fjerne ekstrautstyr

1. Sett inn tilbehør ved å gripe toppen på tilbehøret og skyve det inn på slangen til det sitter godt fast. Se **diagram 9**.
2. Fjern tilbehør ved å gripe tak i toppen av slangen og den synlige delen av tilbehøret. Begynn ved den ene enden, og trekk til tilbehøret er løsnet fra slangen. Se **diagram 10**.

Rengjøring og desinfisering av laryngektomislangen

1. Skyll slangen under varmt, rennende vann fra kranen. Se **diagram 11**.
2. Legg slangen i varmt vann (50–60 °C / 122–140 °F) med minst to dråper oppvaskmiddel per 235 ml (8 oz.) vann i minst 15 minutter. Se **diagram 12**.
3. Fjern slangen fra såpevannsopløsningen og skyll under varmt, rennende vann fra kranen. Rengjør slangen forsiktig innvendig og utvendig med en rengjøringsbørste av skumgummi, som kan kjøpes fra InHealth Technologies. Ikke bruk bomullspinner for å rengjøre slangen, siden bomull kan etterlate fibre. Se **diagram 13**.
4. Dersom slangen har perforasjoner (åpninger), skal perforasjonene rengjøres på samme måte med Blom-Singer-børsten. Se **diagram 14**.
5. Desinfiser slangen ved å legge den i en 3 % hydrogenperoksidoppløsning over natten. Se **diagram 15**.
6. Skyll grundig under rennende vann fra kranen, og lufttørk. Se **diagram 16**.

ANVISNINGER FOR KASSERING

Slangen er ikke biologisk nedbrytbar, og kan være smittebærende når den er brukt. Kasser slangen i henhold til lokale retningslinjer.

BESTILLINGSINFORMASJONBestilling på nett **www.inhealth.com**

USA
 InHealth Technologies
 1110 Mark Avenue
 Carpinteria, CA 93013-2918

Kundeservice: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

E-post: order@inhealth.com

Internasjonalt Kontakt InHealth Technologies' kundeservice på +1-805-684-9337
 for kontaktinformasjon for lokal distributør.












KLAGER PÅ PRODUKTET

Dersom du er misfornøyd eller har spørsmål om Blom-Singer® StomaSoft™ laryngektomislange, kontakt productcomplaints@inhealth.com.

Telefon: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

SYMBOLFORKLARING

SYMBOL	SYMBOLDEFINISJON	SYMBOL	SYMBOLDEFINISJON
	Produsent		Forsiktig: Les alle advarsler og forholdsregler i bruksanvisningen
	CE-merking		Forsiktig: I henhold til amerikansk lovgivning skal dette produktet kun selges av eller på resept fra en kvalifisert lege.
	Autorisert representant i EU		Må ikke brukes dersom pakningen er skadet.
	Katalognummer		Innhold (nummertegnet # representerer antall enheter i pakken)
	Partikode		Se bruksanvisningen
	Brukes før-dato		

POLSKI

OPIS WYROBU

Rurka laryngektomijna (dalej zwana rurką) jest elastyczna, wykonana z silikonu i dostępna w wielu rozmiarach. Dostępne są modele okienkowane i nieokienkowane.

PRZEZNACZENIE

Rurka jest przeznaczona do użytku wyłącznie u jednego pacjenta, aby zachować drożność tracheostomii po laryngektomii i umożliwić mocowanie do stomii wyposażenia dodatkowego.



PRZECIWSKAZANIA

Rurkę można stosować wyłącznie u pacjentów przeszkolonych w jej użytkowaniu. Nie jest przeznaczona do stosowania podczas radioterapii. Nie należy stosować rurki u pacjentów ze stanem zapalnym, infekcją, krwawieniem, wysiękiem lub kaszlem. Rurka nie jest przeznaczona do stosowania z respiratorami.

PRZESTROGA

ROnly PRZESTROGA: prawo federalne (USA) ogranicza obrót tym wyrobem do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



Przed zastosowaniem rurki należy umyć ręce wodą z mydłem.

Stosować wyłącznie niestrzępiące się ściereczki lub chusteczki do osuszania rurki, aby zapobiec dostaniu się włókien do dróg oddechowych.

Nie używać rozpuszczalników ani produktów ropopochodnych do czyszczenia ani smarowania rurki. Takie materiały mogą ją uszkodzić.

Z rurką wolno stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe do stomii marki Blom-Singer®. Stosowanie innego wyposażenia dodatkowego może skutkować powikłaniami.

OSTRZEŻENIA



Nie wolno wkładać żadnego urządzenia czyszczącego do rurki laryngektomijnej umieszczonej w szyi. Czyścić urządzenie wyłącznie po jego wyjęciu z ciała pacjenta.

Rurka jest przeznaczona do użytku wyłącznie u jednego pacjenta i nie wolno jej dzielić między pacjentami. Stosowanie rurki u kilku pacjentów może prowadzić do zakażenia skutkującego zachorowaniem lub ciężkim uszkodzeniem ciała.

Skontrolować rurkę pod kątem fizycznych uszkodzeń, takich jak pęknięcie lub rozdarcie. Nie stosować w przypadku uszkodzenia. Jeśli stwierdzi się fizyczne uszkodzenie, skontaktować się z działem reklamacji InHealth Technologies.

Nie wolno podejmować żadnych prób modyfikacji rurki.

MOŻLIWE POWIKŁANIA

Powikłania wymagające potencjalnie usunięcia i oczyszczenia rurki lub zastosowania leczenia u pacjenta obejmują między innymi: zakażenie stomii/infekcję, przypadkowe wpadnięcie rurki o nieodpowiednim rozmiarze do dróg oddechowych, uszkodzenie strukturalne wynikające z nadmiernego stosowania lub czyszczenia, zapchanie rurki śluzem.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Należy zapoznać się ze schematami z tyłu niniejszej instrukcji obsługi.

Instrukcja wprowadzania rurki laryngektomijnej

1. Skontrolować rurkę pod kątem fizycznych uszkodzeń, takich jak pęknięcie lub rozdarcie. Nie stosować w przypadku uszkodzenia.
2. Umyć ręce wodą z mydłem.
3. Stanąć przed lustrem, przy mocnym świetle skierowanym bezpośrednio na stomię. Patrz **schemat 1**.
4. Nanieść na brzeg stomii niewielką ilość rozpuszczalnego w wodzie środka smarnego klasy medycznej, aby ułatwić wprowadzanie rurki. Patrz **schemat 2**.
5. W niektórych przypadkach może być konieczne delikatne zagięcie lub ściśnięcie końcówki do wprowadzania rurki, aby uzyskać zgodność z zarysem tchawicy. Patrz **schemat 3**.
6. Wsuwając końcówkę do wprowadzania rurki przy dolnym brzegu stomii, całkowicie wprowadzić rurkę, aż jej szerszy, lejkowaty koniec zetknie się ze stomią. Patrz **schemat 4**.

Instrukcja wyjmowania rurki laryngektomijnej

1. Umyć ręce wodą z mydłem.
2. Stanąć przed lustrem, przy mocnym świetle skierowanym bezpośrednio na stomię. Patrz **schemat 5**.
3. Jeśli stosuje się uchwyt rurki, odciąć lub odwiązać paski uchwytu. Patrz **schemat 6**.
4. Wyjąć rurkę ze stomii. Patrz **schemat 7**.

Instrukcja mocowania opcjonalnego uchwytu rurki laryngektomijnej (sprzedawanego osobno)

1. Zamocować rurkę wokół szyi, wkładając paski do otworów z boku rurki, tak aby zakładki na paskach były skierowane w stronę przeciwną do rurki.
2. Zawiązać paski mocno dookoła karku. Paski powinny być na tyle luźne, aby między paskami i powierzchnią szyi została przestrzeń o szerokości jednego palca. Po dopasowaniu odpowiedniego napięcia pasków można usunąć pozostały nadmiar paska. Patrz **schemat 8**.

Instrukcje mocowania i zdejmowania wyposażenia dodatkowego

1. Aby wprowadzić wyposażenie dodatkowe, chwycić jego górną część i docisnąć do górnej części rurki, aż zostanie zamocowana. Patrz **schemat 9**.
2. Aby zdjąć wyposażenie dodatkowe, chwycić górną część rurki i wystającą część tego wyposażenia. Rozpoczynając od jednego końca, wyciągnąć je z rurki. Patrz **schemat 10**.

Instrukcje czyszczenia i dezynfekcji rurki laryngektomijnej

1. Oplukać rurkę pod ciepłą, bieżącą wodą kranową. Patrz **schemat 11**.
2. Zanurzyć rurkę w gorącej wodzie (50–60°C / 122–140°F), zawierającej przynajmniej dwie krople płynu do mycia naczyń na 235 ml (8 uncji) wody. Moczyć przez przynajmniej 15 minut. Patrz **schemat 12**.
3. Wyjąć rurkę z roztworu wody z detergentem i przepłukać pod ciepłą, bieżącą wodą kranową. Delikatnie oczyścić wewnętrzną i zewnętrzną stronę rurki pałeczką z pianką do czyszczenia dostępną w firmie InHealth Technologies. Nie stosować do czyszczenia rurki pałeczek bawełnianych, ponieważ mogą one pozostawiać włókna. Patrz **schemat 13**.
4. Jeśli rurka jest okienkowana, czyścić okienka w podobny sposób szczoteczka do czyszczenia Blom-Singer. Patrz **schemat 14**.
5. Dezynfekować rurkę, zanurzając ją w 3% nadtlenku wodoru i mocząc przez noc. Patrz **schemat 15**.
6. Starannie oplukać bieżącą wodą kranową i osuszyć powietrzem. Patrz **schemat 16**.

INSTRUKCJA UTYLIZACJI

Rurka nie jest biodegradowalna i może ulec zakażeniu podczas stosowania. Utylizować rurkę zgodnie z miejscowymi wytycznymi i z zachowaniem ostrożności.

INFORMACJE DOTYCZĄCE ZAMAWIANIAZamawianie online www.inhealth.com

USA
 InHealth Technologies
 1110 Mark Avenue
 Carpinteria, CA 93013-2918

Dział obsługi klienta: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

E-mail: order@inhealth.com

Dział obsługi klienta InHealth Technologies: zadzwonić pod numer +1-805-684-9337, aby uzyskać dane międzynarodowego do kontaktu z miejscowym dystrybutorem.












REKLAMACJE DOTYCZĄCE PRODUKTU

W przypadku niezadowolenia z rurki laryngektomijnej Blom-Singer® StomaSoft™ lub pytań, prosimy o kontakt pod adresem productcomplaints@inhealth.com.

Telefon: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

SŁOWNICZEK SYMBOLI

SYMBOL	DEFINICJA SYMBOLU	SYMBOL	DEFINICJA SYMBOLU
	Producent		Przeostroga: zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i środkami ostrożności w instrukcji użytkowania.
	Oznaczenie CE		Przeostroga: prawo federalne (USA) ogranicza obrót tym wyrobem do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.
	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej		Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania.
	Numer katalogowy		Zawartość (znak kratki # oznacza liczbę sztuk)
	Kod partii		Zapoznać się z instrukcją użytkowania
	Data przydatności do użycia		

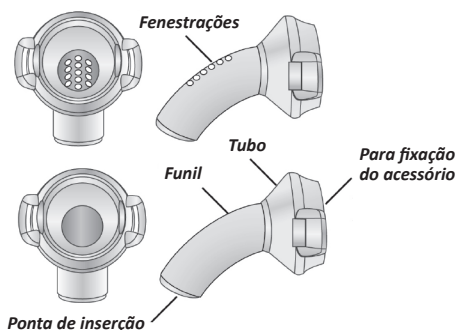
PORTUGUÊS (BRASIL)

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O tubo de laringectomia (Tubo) é de silicone flexível e está disponível em vários tamanhos. Ele vem no modelo fenestrado ou não perfurado.

INDICAÇÕES DE USO

O tubo foi projetado para ser usado em um único paciente para manter a patência da traqueostomia após a laringectomia e permitir a fixação de acessórios para estoma.



CONTRAINDICAÇÕES

O tubo deve ser usado apenas por pessoas treinadas em seu uso. Não se destina ao uso em radioterapia. O tubo não deve ser usado quando o paciente apresentar inflamação, infecção, sangramento, secreção ou tosse. O tubo não se destina ao uso com ventiladores mecânicos.

CUIDADOS

ROnly CUIDADO: a lei federal (EUA) restringe a venda desse dispositivo sob prescrição médica.

PRECAUÇÕES



Lave as mãos com água e sabão antes de manusear o tubo.

Use apenas um pano limpo e sem fiapos ou um tecido para secar o tubo e evitar a entrada de fibras na via aérea.

Não use solventes ou produtos derivados de petróleo para limpar ou lubrificar o tubo. Esses materiais podem danificar o tubo.

Apenas os acessórios para estoma Blom-Singer® podem ser usados com o tubo. O uso de outros acessórios pode resultar em complicações.

AVISOS



Nunca insira nenhum dispositivo de limpeza no tubo de laringectomia enquanto ele estiver posicionado no pescoço. Limpe sempre o dispositivo depois de removê-lo.

O tubo é para uso em um único paciente e não deve ser compartilhado entre os pacientes. Pode ocorrer infecção com o uso compartilhado, o que pode ocasionar doenças ou ferimentos graves.

Verifique se há danos físicos como rachaduras ou fendas no tubo antes de cada uso e não use se ele estiver danificado. Se for encontrado um dano físico, entre em contato com o departamento de reclamações de produtos da InHealth Technologies.

Não devem ser tentadas modificações no tubo.

COMPLICAÇÕES POTENCIAIS

As complicações que exigem uma possível retirada do tubo, limpeza e/ou tratamento médico incluem, mas não se limitam a: infecção/contaminação do estoma, inalação acidental de um tubo de tamanho inadequado na via aérea, falha estrutural devido à limpeza e/ou uso excessivo e obstrução do tubo por muco.

INSTRUÇÕES DE USO

Consulte os diagramas no verso deste manual de instruções.

Como inserir o tubo de laringectomia

1. Verifique se há danos físicos como rachaduras ou fendas no tubo antes de cada uso. Não use se estiver danificado.
2. Lave as mãos com água e sabão.
3. Posicione-se em frente a um espelho com uma luz forte focalizada diretamente no estoma. Consulte o **Diagrama 1**.
4. Aplique uma pequena quantidade de lubrificante solúvel em água na borda do estoma para ajudar na inserção. Consulte o **Diagrama 2**.
5. Em alguns casos, pode ser necessário dobrar levemente ou comprimir a ponta de inserção do tubo para conformá-lo ao contorno da traqueia. Consulte o **Diagrama 3**.
6. Coloque a ponta de inserção do tubo na borda inferior do estoma e insira completamente no estoma até que a extremidade maior afunilada fique encostada no estoma. Consulte o **Diagrama 4**.

Como retirar o tubo de laringectomia

1. Lave as mãos com água e sabão.
2. Posicione-se em frente a um espelho com uma luz forte focalizada diretamente no tubo no estoma. Consulte o **Diagrama 5**.
3. Se estiver usando um suporte de tubo, solte ou corte as tiras do suporte. Consulte o **Diagrama 6**.
4. Retire o tubo do estoma. Consulte o **Diagrama 7**.

Como fixar o suporte opcional do tubo de laringectomia (vendido separadamente)

1. Fixe o tubo ao redor do pescoço inserindo as tiras nas aberturas da lateral do tubo de modo que as abas das tiras apontem para fora do tubo.
2. Passe as tiras ao redor da parte traseira do pescoço e amarre para fixar. As tiras devem ficar soltas o suficiente para permitir a largura de um dedo entre a parte traseira das tiras e a superfície do pescoço. Depois de ajustar as tiras com uma tensão confortável, o excesso delas pode ser retirado. Consulte o **Diagrama 8**.

Como fixar ou retirar um dispositivo acessório

1. Para inserir um dispositivo acessório, segure a parte superior do dispositivo acessório e pressione na parte superior do tubo até que esteja totalmente assentado. Consulte o **Diagrama 9**.
2. Para retirar um dispositivo acessório, segure a parte superior do tubo e a parte exposta do dispositivo acessório. Começando em uma das extremidades, puxe até que fique livre do tubo. Consulte o **Diagrama 10**.

Como limpar e desinfetar o tubo de laringectomia

1. Enxágue o tubo com água morna corrente. Consulte o **Diagrama 11**.
2. Mergulhe o tubo em água quente (50–60°C/122–140°F) contendo pelo menos duas gotas de detergente por 235 ml (8 oz.) de água por pelo menos 15 minutos. Consulte o **Diagrama 12**.
3. Retire o tubo da solução de água e sabão e enxágue em água morna corrente. Limpe com cuidado a parte interna e externa do tubo com um swab de limpeza disponível na InHealth Technologies. Não use cotonetes de algodão para limpar o tubo, pois as fibras podem permanecer. Consulte o **Diagrama 13**.
4. Se o tubo for fenestrado, limpe as fenestrações de maneira similar usando uma escova de limpeza Blom-Singer. Consulte o **Diagrama 14**.
5. Desinfete o tubo mergulhando-o em uma solução de peróxido de hidrogênio a 3% durante a noite. Consulte o **Diagrama 15**.
6. Enxágue cuidadosamente em água corrente e seque ao ar livre. Consulte o **Diagrama 16**.

INSTRUÇÕES PARA DESCARTE

O tubo não é biodegradável e pode ser contaminado quando usado. Descarte com cuidado o tubo de acordo com as diretrizes locais.

INFORMAÇÕES PARA ENCOMENDA

Para fazer encomendas on-line www.inhealth.com

EUA
 InHealth Technologies
 1110 Mark Avenue
 Carpinteria, CA 93013-2918
 Atendimento ao cliente: +1-800-477-5969
 Fax: +1-888-371-1530
E-mail: order@inhealth.com












Internacional
 Entre em contato com o atendimento ao cliente da InHealth Technologies pelo telefone +1-805-684-9337 para informar-se sobre o contato do distribuidor local.

RECLAMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Se você não estiver satisfeito com o tubo de laringectomia Blom-Singer® StomaSoft™ ou caso tenha alguma dúvida, entre em contato com productcomplaints@inhealth.com.

Telefone: +1-800-477-5969
 Fax: +1-888-371-1530

GLOSSÁRIO DE SÍMBOLOS

SÍMBOLO	DEFINIÇÃO DO SÍMBOLO	SÍMBOLO	DEFINIÇÃO DO SÍMBOLO
	Fabricante		Cuidado: leia todos os avisos e precauções nas instruções de uso.
	Marcação CE		Cuidado: a lei federal (EUA) restringe a venda desse dispositivo sob prescrição médica.
	Representante autorizado na Comunidade Europeia		Não use se a embalagem estiver danificada.
	Número do catálogo		Conteúdo (o símbolo # representa o número de unidades)
	Código do lote		Consulte as instruções de uso
	Usar até		

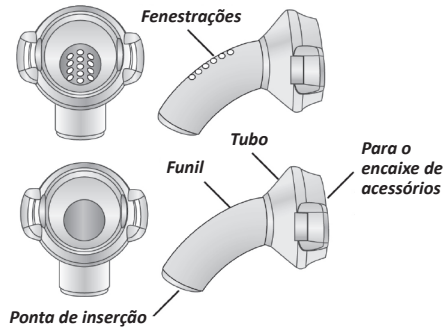
PORTUGUÊS (PORTUGAL)

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O tubo de laringectomia (tubo) é um tubo de silicone flexível disponível em vários tamanhos. É fornecido nos modelos fenestrado e não fenestrado.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O tubo destina-se a ser utilizado por um único paciente para manter a desobstrução do traqueostoma após a laringectomia e permitir o encaixe de acessórios para o estoma.



CONTRAINDICAÇÕES

O tubo deve ser utilizado apenas por pessoas que tenham recebido formação sobre a sua utilização. Não se destina a ser utilizado em radioterapia. O tubo não deve ser utilizado quando o paciente apresentar inflamação, infeção, hemorragia, secreção ou tosse. O tubo não se destina a ser utilizado com ventiladores mecânicos.

ADVERTÊNCIAS

R_{Only} ADVERTÊNCIA: a lei federal (EUA) limita a venda deste dispositivo a um médico ou mediante receita médica.

PRECAUÇÕES



Lave as mãos com sabonete e água antes de manusear o tubo.

Utilize apenas um pano sem fiapos ou toalhete para secar o tubo de modo a evitar que entrem fiapos para as vias respiratórias.

Não utilize solventes ou produtos à base de petróleo para limpar ou lubrificar o tubo. Estes materiais podem danificar o tubo.

Apenas os acessórios para estomas Blom-Singer® podem ser utilizados com o tubo. A utilização de outros acessórios pode resultar em complicações.

AVISOS



Nunca introduza qualquer dispositivo de limpeza no tubo de laringectomia enquanto o tubo estiver posicionado no pescoço. Após a remoção, limpe sempre o dispositivo.

O tubo destina-se a ser utilizado por um único paciente e não deve ser partilhado entre os pacientes. Pode ocorrer a infeção resultante da utilização partilhada, que poderá provocar doenças ou lesões graves.

Inspecione o tubo antes de cada utilização para verificar a existência de danos físicos, como fendas ou rasgos e não o utilize se encontrar danos. Se encontrar danos físicos, contacte a divisão de Reclamações de Produtos da InHealth Technologies.

Não deve tentar efetuar modificações no tubo.

POSSÍVEIS COMPLICAÇÕES

As complicações que exigem a potencial remoção do tubo, limpeza e/ou tratamento médico incluem, mas sem limitação: contaminação/infeção do estoma, inalação acidental de um tubo com um tamanho incorreto nas vias respiratórias, falha estrutural devido a uma utilização e/ou limpeza excessivas e obstrução do tubo por muco.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Consulte os diagramas que se encontram na contracapa deste manual de instruções.

Como introduzir o tubo de laringectomia

1. Inspeção o tubo antes de cada utilização para verificar a existência de danos físicos, como fendas ou rasgos. Não o utilize se estiver danificado.
2. Lave as mãos com sabonete e água.
3. Permaneça em frente a um espelho com uma luz brilhante virada diretamente para o estoma. Consulte o **Diagrama 1**.
4. Aplique uma pequena quantidade de lubrificante solúvel em água de grau médico no rebordo do estoma para ajudar a realizar a inserção. Consulte o **Diagrama 2**.
5. Em alguns casos, pode ser necessário dobrar ligeiramente ou comprimir a ponta de inserção do tubo para se moldar ao contorno da traqueia. Consulte o **Diagrama 3**.
6. Introduza a ponta de inserção do tubo no rebordo inferior do estoma e introduza-o completamente no estoma até a sua extremidade maior em forma de funil assentar contra o estoma. Consulte o **Diagrama 4**.

Como remover o tubo de laringectomia

1. Lave as mãos com sabonete e água.
2. Permaneça em frente a um espelho com uma luz brilhante virada diretamente para o tubo no estoma. Consulte o **Diagrama 5**.
3. Se utilizar um suporte do tubo, desaperte ou corte as correias do suporte. Consulte o **Diagrama 6**.
4. Remova o tubo do estoma. Consulte o **Diagrama 7**.

Como encaixar o suporte do tubo de laringectomia opcional (vendido em separado)

1. Prenda o tubo à volta do pescoço ao inserir as correias nas aberturas na parte lateral do tubo de forma a que as patilhas nas correias apontem para o lado oposto ao tubo.
2. Passe as correias à volta da parte de trás do pescoço e aperte para prender. As correias devem estar suficientemente soltas para permitirem a largura de um dedo entre a parte traseira das correias e a superfície do pescoço. Depois de ajustar as correias até obter uma tensão confortável, a correia em excesso pode ser removida. Consulte o **Diagrama 8**.

Como encaixar ou remover um dispositivo acessório

1. Para introduzir um dispositivo acessório, agarre na parte superior do dispositivo acessório e pressione a parte superior do tubo até estar totalmente assente. Consulte o **Diagrama 9**.
2. Para remover um dispositivo acessório, segure na parte superior do tubo e agarre na porção exposta do dispositivo acessório. Começando numa extremidade, puxe até se libertar do tubo. Consulte o **Diagrama 10**.

Como limpar e desinfetar o tubo de laringectomia

1. Lave o tubo sob água da torneira morna corrente. Consulte o **Diagrama 11**.
2. Mergulhe o tubo em água quente (50 a 60°C / 122 a 140°F) com, pelo menos, duas gotas de detergente para a loiça por 235 ml (8 oz.) de água durante, no mínimo, 15 minutos. Consulte o **Diagrama 12**.
3. Remova o tubo da solução de sabonete e água e lave sob água da torneira morna corrente. Limpe com cuidado o interior e exterior do tubo com um cotonete de espuma de limpeza disponibilizado pela InHealth Technologies. Não utilize cotonetes de algodão para limpar o tubo, pois poderão acumular-se fibras no mesmo. Consulte o **Diagrama 13**.
4. Se o tubo for fenestrado, limpe as fenestrações de forma semelhante utilizando a Escova de limpeza Blom-Singer. Consulte o **Diagrama 14**.
5. Desinfete o tubo mergulhando-o numa solução de peróxido de hidrogénio a 3% de um dia para o outro. Consulte o **Diagrama 15**.
6. Lave sob água da torneira corrente em abundância e deixe secar ao ar. Consulte o **Diagrama 16**.

INSTRUÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO

O tubo não é biodegradável e pode ser contaminado durante a utilização. Elimine cuidadosamente o tubo de acordo com as diretrizes locais.

INFORMAÇÕES PARA ENCOMENDA

Encomendas online www.inhealth.com

EUA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Serviço de Apoio ao Cliente: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530
E-mail: order@inhealth.com












Internacional
Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente da InHealth Technologies através do número +1-805-684-9337 para o contacto do distribuidor local.

RECLAMAÇÕES DE PRODUTOS

Se estiver insatisfeito com o tubo de laringectomia Blom-Singer® StomaSoft™ ou se tiver alguma questão, contacte productcomplaints@inhealth.com.

Telefone: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530

GLOSSÁRIO DE SÍMBOLOS

SÍMBOLO	DEFINIÇÃO DO SÍMBOLO	SÍMBOLO	DEFINIÇÃO DO SÍMBOLO
	Fabricante		Atenção: leia todos os avisos e precauções nas instruções de utilização.
	Marcação CE		Atenção: a lei federal (EUA) limita a venda deste dispositivo a um médico ou mediante receita médica.
	Representante autorizado na União Europeia		Não utilize se a embalagem estiver danificada.
	Número de catálogo		Conteúdo (o sinal de número # representa o número de unidades no interior)
	Código do lote		Consulte as instruções de utilização
	Prazo de validade		

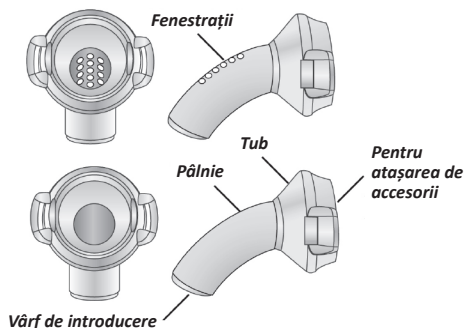
ROMÂNĂ

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Tubul pentru laringectomie (tubul) este un tub flexibil din silicon disponibil în mai multe dimensiuni. Acesta este disponibil atât în modele fenestrate, cât și nefenestrate.

INDICAȚII PENTRU UTILIZARE

Tubul este conceput pentru a fi utilizat la un singur pacient pentru menținerea permeabilității traheostomei după laringectomie și pentru a permite atașarea accesoriilor pentru stomă.



CONTRAINDICAȚII

Tubul trebuie utilizat exclusiv de către persoane care au fost instruite în privința utilizării lui. Nu este destinat utilizării în radioterapie. Tubul nu trebuie utilizat când se manifestă inflamații, infecții, sângerări, scurgeri sau tuse. Tubul nu este destinat utilizării împreună cu ventilatoare mecanice.

ATENȚIE

ROnly ATENȚIE: În conformitate cu legislația federală (din SUA), vânzarea acestui dispozitiv nu poate fi efectuată decât la recomandarea sau de către un medic.

PRECAUȚII

- ⚠ Spălați-vă mâinile cu săpun și apă înainte de a manevra tubul.
- Pentru a usca tubul, utilizați exclusiv un șervețel sau o lavetă fără scame pentru a evita pătrunderea scamelor în căile respiratorii.
- A nu se utiliza solvenți sau produse pe bază de petrol pentru curățarea sau lubrifierea tubului. Aceste materiale pot deteriora tubul.
- Se pot utiliza împreună cu tubul doar accesorii pentru stomă Blom-Singer®. Utilizarea altor accesorii poate duce la complicații.

AVERTISMENTE

- ⚠ Nu introduceți niciodată dispozitive de curățare în tubul pentru laringectomie în timp ce acesta este amplasat în gât. Curățați întotdeauna dispozitivul după ce acesta a fost îndepărtat din gât.
- Tubul este destinat utilizării doar la un singur pacient și nu trebuie utilizat la mai mulți pacienți. În cazul utilizării la mai mulți pacienți se pot produce infecții, ceea ce ar putea duce la îmbolnăvire sau vătămări grave.
- Înainte de fiecare utilizare, inspectați tubul pentru a vedea dacă prezintă deteriorări fizice, precum fisuri sau rupturi, și nu-l utilizați dacă este deteriorat. Dacă se depistează deteriorări fizice, contactați departamentul de reclamații legate de produse al InHealth Technologies.
- Nu trebuie încercate nici un fel de modificări asupra tubului.

COMPLICAȚII POTENȚIALE

Complicațiile care necesită eventuala îndepărtare a tubului, curățarea și/sau tratamente medicale includ, fără limitare la acestea: contaminarea/infecția stomei, inhalarea accidentală în căile respiratorii a unui tub dimensionat necorespunzător, deteriorarea structurală ca urmare a utilizării și/sau curățării excesive și blocarea tubului cu mucus.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

A se consulta diagramele de la finalul acestui manual de instrucțiuni.

Cum se introduce tubul pentru laringectomie

1. Înaintea fiecărei utilizări, inspectați tubul pentru a vedea dacă prezintă deteriorări fizice, precum fisuri sau rupturi. Nu utilizați dacă este deteriorat.
2. Spălați-vă mâinile cu apă și săpun.
3. Stați în fața unei oglinzi cu o lumină puternică îndreptată direct către stomă. Consultați **Diagrama 1**.
4. Aplicați o cantitate mică de lubrifiant de uz medical solubil în apă pe marginea stomei pentru a ajuta la introducerea. Consultați **Diagrama 2**.
5. În unele cazuri ar putea fi necesară o ușoară îndoire sau comprimare a vârfului de introducere al tubului pentru a se mula pe conturul traheii. Consultați **Diagrama 3**.
6. Introduceți vârful de introducere al tubului în marginea inferioară a stomei și introduceți-l complet în stomă până când capătul său mai mare în formă de pâlnie se sprijină pe stomă. Consultați **Diagrama 4**.

Cum se îndepărtează tubul pentru laringectomie

1. Spălați-vă mâinile cu apă și săpun.
2. Stați în fața unei oglinzi cu o lumină puternică îndreptată direct către tubul din stomă. Consultați **Diagrama 5**.
3. Dacă se utilizează un suport pentru tub, dezlegați sau tăiați benzile suportului. Consultați **Diagrama 6**.
4. Îndepărtați tubul din stomă. Consultați **Diagrama 7**.

Cum se atașează suportul opțional pentru tubul de laringectomie (disponibil separat)

1. Fixați tubul în jurul gâtului introducând benzile în orificiile laterale ale tubului astfel încât capetele benzilor să fie orientate în sens opus față de tub.
2. Treceți benzile după ceafă și legați-le pentru a le fixa. Benzile trebuie să fie prinse suficient de lejer pentru a lăsa o lățime de un deget între partea din spate a benzilor și suprafața gâtului. După reglarea benzilor la un nivel de confort adecvat, se pot scurta benzile dacă acestea au o lungime excesivă. Consultați **Diagrama 8**.

Cum se atașează sau îndepărtează un dispozitiv accesoriu

1. Pentru a introduce un dispozitiv accesoriu, apucați partea superioară a dispozitivului accesoriu și apăsați-l pe partea superioară a tubului până când acesta este complet fixat. Consultați **Diagrama 9**.
2. Pentru a îndepărta un dispozitiv accesoriu, țineți partea superioară a tubului și apucați porțiunea expusă a dispozitivului accesoriu. Începând dintr-un capăt, trageți până când se eliberează din tub. Consultați **Diagrama 10**.

Cum se curăță și dezinfectează tubul pentru laringectomie

1. Clătiți tubul sub jet de apă caldă de la robinet. Consultați **Diagrama 11**.
2. Înmuiați tubul în apă fierbinte (50–60 °C/122–140 °F) care conține cel puțin două picături de detergent de vase la 235 ml (8 uncii) de apă timp de cel puțin 15 minute. Consultați **Diagrama 12**.
3. Îndepărtați tubul din soluția de apă și detergent și clătiți-l sub jet de apă caldă de la robinet. Ștergeți ușor interiorul și exteriorul tubului cu un tampon spongios pentru curățat disponibil de la InHealth Technologies. Nu utilizați bețișoare cu vată pentru curățarea tubului deoarece pot rămâne scame. Consultați **Diagrama 13**.
4. Dacă tubul este fenestrat, curățați fenestrațiile într-o manieră similară utilizând peria de curățare Blom-Singer. Consultați **Diagrama 14**.
5. Dezinfectați tubul lăsându-l la înmuiat peste noapte într-o soluție de peroxid de hidrogen de 3%. Consultați **Diagrama 15**.
6. Clătiți minuțios sub jet de apă de la robinet și uscați la aer. Consultați **Diagrama 16**.

INSTRUCȚIUNI DE ELIMINARE

Tubul nu este biodegradabil și poate fi contaminat la utilizare. Eliminați cu atenție tubul conform ghidurilor locale.

INFORMAȚII PENTRU COMANDĂ

Comenzi online **www.inhealth.com**

SUA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Serviciul de relații cu clienții: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

E-mail: **order@inhealth.com**

Internațional Contactați Serviciul de relații cu clienții al InHealth Technologies la +1-805-684-9337 pentru datele de contact ale unui distribuitor local.












RECLAMAȚII LEGATE DE PRODUSE

Dacă sunteți nemulțumiți de tubul pentru laringectomie Blom-Singer® StomaSoft™ sau aveți orice întrebare, contactați **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefon: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

GLOSAR DE SIMBOLURI

SIMBOL	DEFINIȚIA SIMBOLULUI	SIMBOL	DEFINIȚIA SIMBOLULUI
	Producător		Atenție: Citiți toate avertismentele și precauțiile din instrucțiunile de utilizare.
	Marcaj CE		Atenție: În conformitate cu legislația federală, vânzarea acestui dispozitiv nu poate fi efectuată decât la recomandarea sau de către un medic (SUA).
	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană		Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat.
	Număr de catalog		Conținut (simbolul # reprezintă numărul de bucăți din interior)
	Număr de lot		Consultați instrucțiunile de utilizare
	A se utiliza înainte de		

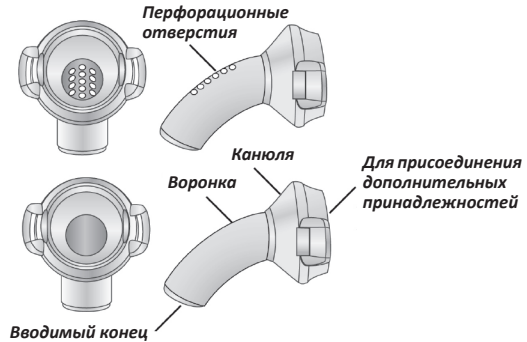
РУССКИЙ

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Ларингэктомическая канюля (канюля) — это гибкая силиконовая трубка, которая может быть разных размеров. Она бывает перфорированная и неперфорированная.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Канюля предназначена для использования только у одного пациента с целью обеспечения проходимости трахеостомы после ларингэктомии и для присоединения дополнительных принадлежностей для стомы.

**ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**

Канюлю могут использовать только лица, прошедшие обучение самостоятельному использованию данного устройства. Она не предназначена для использования при лучевой терапии. Канюлю нельзя использовать при воспалении, инфекции, кровотечении, выделениях или кашле. Канюля не предназначена для использования совместно с аппаратами для искусственной вентиляции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

R_{Only} ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Федеральное законодательство (США) разрешает продажу этого устройства только врачом или по его предписанию.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед использованием канюли вымойте руки водой с мылом.

Во избежание попадания волокон ткани в канюлю, вытирайте ее только с помощью безворсовой ткани.

Не используйте растворители или средства на основе нефтепродуктов для очистки или смазывания канюли. Эти материалы могут повредить ее.

Канюля предназначена для использования только с дополнительными принадлежностями для стомы Blom-Singer®. Использование других дополнительных принадлежностей может привести к осложнениям.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Никогда не вставляйте какое-либо очищающее устройство в ларингэктомическую канюлю, когда она находится в шее. Всегда очищайте устройство после его извлечения.

Канюлю можно использовать только для одного пациента и нельзя передавать другим пациентам. Использование несколькими пациентами может привести к заболеванию или серьезному повреждению.

Перед каждым введением канюлю следует проверить на предмет механических повреждений, таких как трещины или разрывы. При повреждении канюлю использовать нельзя. При обнаружении механических повреждений свяжитесь с отделом по рассмотрению претензий к качеству продукции InHealth Technologies.

Запрещено пытаться модифицировать устройство самостоятельно.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ

К осложнениям, которые могут потребовать извлечения канюли, очистки и/или медикаментозного лечения, включают следующее: загрязнение/инфицирование стомы, случайное вдыхание канюли неправильного размера, вследствие чего она попадает в дыхательные пути, неисправность конструкции вследствие чрезмерного использования и/или очистки, и обструкция просвета канюли слизью.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Смотрите диаграммы, размещенные на оборотной стороне этой инструкции.

Введение ларингэктомической канюли

1. Перед каждым введением канюлю следует проверить на предмет механических повреждений, таких как трещины или разрывы. Не используйте канюлю в случае ее повреждения.
2. Помойте руки водой с мылом.
3. Встаньте перед зеркалом таким образом, чтобы яркий свет попадал прямо на стому. См. **Схему 1**.
4. Чтобы облегчить введение канюли, нанесите на обод стомы небольшое количество водорастворимого лубриканта медицинского назначения. См. **Схему 2**.
5. В некоторых случаях, для того чтобы вводимый конец канюли соответствовал контуру трахеи, может потребоваться слегка согнуть или сжать его. См. **Схему 3**.
6. Вставьте вводимый конец канюли полностью в нижний обод стомы, пока больший воронкообразный конец не расположится на входном отверстии стомы. См. **Схему 4**.

Извлечение ларингэктомической канюли

1. Помойте руки водой с мылом.
2. Встаньте перед зеркалом таким образом, чтобы яркий свет попадал прямо на канюлю, находящуюся в стоме. См. **Схему 5**.
3. При использовании держателя для канюли следует развязать или перерезать ремешки держателя. См. **Схему 6**.
4. Извлеките канюлю из стомы. См. **Схему 7**.

Присоединение дополнительного держателя для ларингэктомической канюли (продается отдельно)

1. Надежно закрепите канюлю на шее, вставив ремешки в отверстия на поверхности ларингэктомической канюли таким образом, чтобы бирки на ремешках указывали в сторону от канюли.
2. Проведите ремешки вокруг задней части шеи и закрепите их. Ремешки должны быть затянуты достаточно свободно, чтобы между их тыльной стороной и поверхностью шеи помещался палец. После регулировки ремешков и обеспечения комфортного натяжения можно отрезать излишнюю длину ремешка. См. **Схему 8**.

Присоединение и отсоединение дополнительного устройства

1. Чтобы вставить дополнительное устройство, возьмите его за верхнюю часть и введите в верхнюю часть канюли, пока устройство полностью не зафиксируется в канюле. См. **Схему 9**.
2. Чтобы извлечь дополнительное устройство, удерживайте канюлю за верхнюю часть и возьмитесь за открытую часть дополнительного устройства. Тяните за устройство до тех пор, пока не извлечете его из канюли. См. **Схему 10**.

Очистка и дезинфекция ларингэктомической канюли

1. Промойте канюлю под проточной водопроводной водой. См. **Схему 11**.
2. В течение как минимум 15 минут замочите канюлю в горячей воде (50–60 °C / 122–140 °F), содержащей по меньшей мере две капли средства для мытья посуды на 235 мл (8 унций) воды. См. **Схему 12**.
3. Извлеките канюлю из водного раствора мыла и промойте под теплой проточной водопроводной водой. Осторожно очистите внутреннюю и наружную поверхность канюли с помощью мощного тампона для очистки InHealth Technologies. Не используйте для очистки канюли ватные тампоны, поскольку тканевые волокна могут остаться в канюле. См. **Схему 13**.
4. Если вы используете перфорированную канюлю, очищайте отверстия подобным образом, используя щеточку для чистки Blom-Singer. См. **Схему 14**.

5. Продезинфицируйте канюлю, замочив ее на ночь в 3 % растворе перекиси водорода. См. **Схему 15**.

6. Тщательно промойте под проточной водой и высушите на воздухе. См. **Схему 16**.

ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Канюля не является биоразлагаемым устройством и может быть загрязнена при использовании. Осторожно утилизируйте канюлю в соответствии с местными инструкциями.

ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ ЗАКАЗОВ

Оформление заказов www.inhealth.com
через Интернет

США
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Обслуживание клиентов: +1-800-477-5969

Факс: +1-888-371-1530

Email: order@inhealth.com

Другие страны
Свяжитесь с отделом обслуживания клиентов InHealth Technologies по номеру телефона +1-805-684-9337, чтобы узнать контактные данные местного дистрибьютора.

ЖАЛОБЫ НА ИЗДЕЛИЕ

Если вы недовольны ларингэктомической канюлей Blom-Singer® StomaSoft™ или если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь по адресу productcomplaints@inhealth.com.

Телефон: +1-800-477-5969

Факс: +1-888-371-1530

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

СИМВОЛ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ СИМВОЛА	СИМВОЛ	ОПРЕДЕЛЕНИЕ СИМВОЛА
	Производитель		Предупреждение: Ознакомьтесь со всеми предупреждениями и мерами предосторожности, а также прочтите инструкции по применению.
	Маркировка CE		Предупреждение: Федеральное законодательство (США) разрешает продажу этого устройства только врачом или по его предписанию.
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе		Не используйте в случае повреждения упаковки.
	Каталожный номер		Содержимое (символ решетки «#» обозначает количество единиц продукции внутри упаковки)
	Код серии		См. инструкции по применению
	Срок годности		

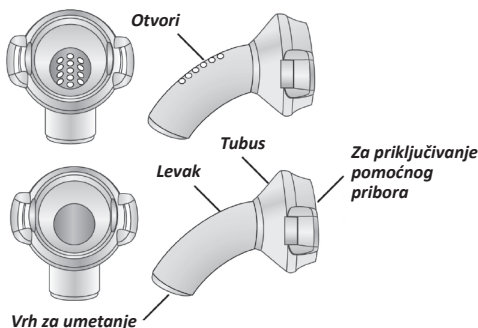
SRPSKI

OPIS UREĐAJA

Tubus za laringektomiju (tubus) je savitljiv silikonski tubus dostupan u raznim dimenzijama. Dostupni su modeli sa otvorima i bez otvora.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU

Tubus je namenjen za upotrebu kod jednog pacijenta da bi se održala prohodnost traheostome nakon laringektomije i da bi se omogućilo priključivanje pomoćnog pribora za stomu.



KONTRAINDIKACIJE

Tubus treba da koriste isključivo osobe koje su obučene za njegovu upotrebu. Nije predviđen za korišćenje kod terapije zračenjem. Tubus ne treba koristiti ako postoji zapaljenje, infekcija, krvarenje, sekret ili kašalj. Tubus nije predviđen za upotrebu sa mehaničkim ventilatorima.

MERE OPREZA

ROnly OPREZ: Savezni (SAD) zakon ograničava ovo medicinsko sredstvo na prodaju od strane lekara ili po njegovom nalogu.

MERE PREDOSTROŽNOSTI



Operite ruke sapunom i vodom pre rukovanja tubusom.

Za sušenje tubusa koristite isključivo krpu ili maramicu koje ne ostavljaju dlačice, kako bi se izbegao ulazak dlačica u disajni put.

Za čišćenje ili podmazivanje tubusa nemojte koristiti rastvarače ili proizvode na bazi nafte. Ovi materijali mogu da oštete tubus.

S tubusom smeju da se koriste isključivo pomoćni pribori za stomu Blom-Singer®. Upotreba drugog pomoćnog pribora može da dovede do komplikacija.

UPOZORENJA



Nikada nemojte umetati nijedno sredstvo za čišćenje u tubus za laringektomiju dok se tubus nalazi postavljen u vratu. Uvek očistite uređaj nakon što ga izvadite.

Tubus je namenjen samo za jednog pacijenta i ne sme da se deli među pacijentima. Kod zajedničke upotrebe može da dođe do infekcije, što može da dovede do bolesti ili ozbiljne povrede.

Pre svake upotrebe, pregledajte da na tubusu nema fizičkih oštećenja, kao što su naprsline ili poderotine, i nemojte ga koristiti ako je oštećen. Ako pronađete fizičko oštećenje, obratite se službi za žalbe u vezi sa proizvodima kompanije InHealth Technologies.

Ne treba vršiti izmene na tubusu.

POTENCIJALNE KOMPLIKACIJE

Komplikacije koje zahtevaju potencijalno uklanjanje tubusa, čišćenje i/ili medicinsku terapiju obuhvataju, između ostalog: kontaminaciju/infekciju stome, slučajno udisanje tubusa neodgovarajuće veličine u disajni put, neispravnost strukture zbog prekomerne upotrebe i/ili čišćenja i opstrukcija tubusa zbog sluzi.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Više informacija potražite na crtežima koji se nalaze na poleđini ovog priručnika sa uputstvima.

Kako umetnuti tubus za laringektomiju

1. Pre svake upotrebe pregledajte da na tubusu nema fizičkih oštećenja, kao što su naprsline ili poderotine. Nemojte ga koristiti ako je oštećen.
2. Operite ruke sapunom i vodom.
3. Stanite ispred ogledala s jakim svetlom uperenim direktno na stomu. Pogledajte **sliku 1**.
4. Na obod stome nanosite malu količinu lubrikanta medicinske klase rastvorljivog u vodi, kao pomoć pri umetanju. Pogledajte **sliku 2**.
5. Ponekad ćete možda morati da blago savijete ili stisnete vrh tubusa da biste ga uskladili sa konturom dušnika. Pogledajte **sliku 3**.
6. Umetnite vrh tubusa u donji obod stome i uvlačite ga do kraja u stomu sve dok njegov veći kraj u obliku levka ne prione na stomu. Pogledajte **sliku 4**.

Kako ukloniti tubus za laringektomiju

1. Operite ruke sapunom i vodom.
2. Stanite ispred ogledala s jakim svetlom uperenim direktno na tubus u stomi. Pogledajte **sliku 5**.
3. Ako koristite držač tubusa, odvezite ili isecite trake držača. Pogledajte **sliku 6**.
4. Izvadite tubus iz stome. Pogledajte **sliku 7**.

Kako postaviti opcioni držač tubusa za laringektomiju (prodaje se zasebno)

1. Pričvrstite tubus oko vrata tako što ćete ubaciti trake u otvore na strani tubusa tako da jezičci na trakama budu usmereni suprotno od tubusa.
2. Pričvrstite držač tako što ćete provući trake oko zadnje strane vrata i vezati ih. Trake treba da budu dovoljno labave da može da se ubaci jedna širina prsta između zadnje strane traka i površine vrata. Nakon podešavanja zategnutosti traka do prijatne mere, višak trake se može ukloniti. Pogledajte **sliku 8**.

Kako prikačiti ili ukloniti pomoćno sredstvo

1. Da biste umetnuli pomoćno sredstvo, uhvatite vrh pomoćnog sredstva i pritisnite ga na vrh tubusa dok u potpunosti ne legne. Pogledajte **sliku 9**.
2. Da biste uklonili pomoćno sredstvo, držite glavu tubusa i uhvatite izloženi deo pomoćnog sredstva. Počevši od jednog kraja, povucite sve dok se ne odvoji od tubusa. Pogledajte **sliku 10**.

Kako čistiti i dezinfikovati tubus za laringektomiju

1. Isperite tubus pod toplom vodom sa česme. Pogledajte **sliku 11**.
2. Potopite tubus u vruću vodu (50–60 °C / 122–140 °F) koja sadrži najmanje dve kapi sapuna za posuđe u 235 ml (8 oz.) vode i ostavite ga najmanje 15 minuta. Pogledajte **sliku 12**.
3. Izvadite tubus iz rastvora sapuna i vode i isperite ga pod toplom vodom sa česme. Nežno očistite unutrašnjost i spoljašnjost tubusa korišćenjem štapića sa penom za čišćenje koji je dostupan kod kompanije InHealth Technologies. Nemojte koristiti štapiće s vatom da biste čistili tubus, jer za njima mogu ostati vlakna. Pogledajte **sliku 13**.
4. Ako tubus ima otvore, očistite otvore na sličan način korišćenjem četke za čišćenje Blom-Singer. Pogledajte **sliku 14**.
5. Dezinfikujte tubus tako što ćete ga potopiti u rastvor 3% hidrogena tokom noći. Pogledajte **sliku 15**.
6. Temeljno isperite pod vodom sa česme i osušite na vazduhu. Pogledajte **sliku 16**.

UPUTSTVO ZA ODLAGANJE U OTPAD

Tubus nije biološki razgradljiv i može da se kontaminira tokom upotrebe. Pažljivo odložite tubus u otpad u skladu sa lokalnim smernicama.

INFORMACIJE O NARUČIVANJU

Onlajn naručivanje **www.inhealth.com**

SAD
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Korisničke usluge: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

Email: **order@inhealth.com**

Međunarodni korisnici Obratite se korisničkom servisu kompanije InHealth Technologies putem broja +1-805-684-9337 da biste dobili kontakt podatke lokalnog distributera.












ŽALBE U VEZI SA PROIZVODOM

Ako niste zadovoljni tubusom za laringektomiju Blom-Singer® StomaSoft™ ili imate pitanja, obratite se putem adrese **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefon: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

REČNIK SIMBOLA

SIMBOL	DEFINICIJA SIMBOLA	SIMBOL	DEFINICIJA SIMBOLA
	Proizvođač		Oprez: Pročitajte sva upozorenja i mere opreza u uputstvu za upotrebu.
	CE oznaka		Oprez: Savezni zakon ograničava ovaj uređaj na prodaju od strane ili po nalogu lekara (SAD).
	Ovlašćeni predstavnik u Evropskoj zajednici		Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno.
	Kataloški broj		Sadržaj (simbol broja predstavlja broj jedinica u pakovanju)
	Šifra partije		Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Datum roka trajanja		

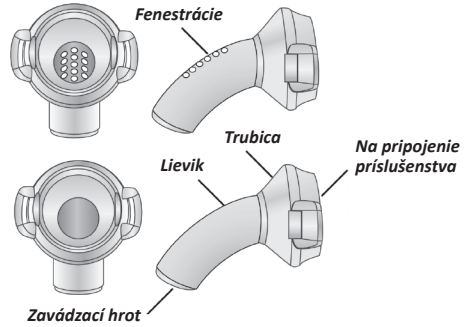
SLOVENSKY

OPIS ZARIADENIA

Laryngektomická trubicca (ďalej len „trubicca“) je trubicca z pružného silikónu a dodáva sa v rôznych veľkostiach. Dodáva sa ako fenestrováný aj nefenestrováný model.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE

Trubicca je určená na použitie jedným pacientom na udržanie priechodnosti tracheostómy a umožnenie pripojenia stómického príslušenstva.

**KONTRAINDIKÁCIE**

Trubiccu majú zavádzať len osoby, ktoré boli vyškolené na jej používanie. Nie je určená na použitie pri radiačnej liečbe. Trubicca sa nemá používať pri výskyte zápalov, infekcie, krvácania, výtoky ani kašľa. Trubicca nie je určená na použitie s mechanickými ventilátormi.

UPOZORNENIA

ROnly UPOZORNENIE: Federálny zákon (USA) obmedzuje predaj tohto zariadenia lekárom alebo na jeho predpis.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Pred manipuláciou s trubicou si ruky umyte mydlom a vodou.

Na utieranie trubice používajte len handričku alebo utierku, z ktorej sa neuvoľňujú vlákna, aby ste zabránili tomu, že sa dostanú do dýchacích ciest.

Na čistenie ani mazanie trubice nepoužívajte rozpúšťadlo ani produkty na báze ropy. Tieto materiály môžu trubicu poškodiť.

S trubicou možno používať len príslušenstvo Blom-Singer® pre stómy. Používanie s iným príslušenstvom môže viesť ku komplikáciám.

VÝSTRAHY

Do laryngektomickej trubice nekladajte žiadne čistiace pomôcky, kým je zavedená v krku. Po vybratí pomôcku vždy vyčistite.

Trubicca je určená len na použitie u jedného pacienta a nesmie sa spoločne používať pre viacerých pacientov. Pri spoločnom používaní sa môže vyskytnúť infekcia, ktorá môže viesť k ochoreniu alebo závažnej telesnej ujme.

Pred každým použitím skontrolujte trubicu, či nie je poškodená, napríklad či na nej nie sú viditeľné praskliny alebo trhliny. Ak je poškodená, nepoužívajte ju. Ak zistíte fyzické poškodenie, obráťte sa na oddelenie sťažností na produkty spoločnosti InHealth Technologies.

Nepokúšajte sa trubicu upravovať.

POTENCIÁLNE KOMPLIKÁCIE

Medzi komplikácie, ktoré si vyžadujú potenciálne odstránenie trubice, čistenie a/alebo lekárske ošetrenie, okrem iného patria: kontaminácia/infekcia stómy, náhodné vdýchnutie trubice nevhodnej veľkosti do dýchacích ciest, štruktúrne zlyhanie v dôsledku nadmerného používania a/alebo čistenia a upchatie trubice hlienom.

NÁVOD NA POUŽITIE

Pozrite si **grafické znázornenia** na zadnej strane tohto návodu na použitie.

Zavedenie laryngektomickej trubice

1. Pred každým použitím skontrolujte trubicu, či nie je poškodená, napríklad či na nej nie sú viditeľné praskliny alebo trhliny. Ak je poškodená, nepoužívajte ju.
2. Ruky si umyte mydlom a vodou.
3. Postavte sa pred zrkadlo s jasným svetlom, ktoré svieti priamo do stómy. Pozrite si **grafické znázornenie č. 1**.
4. Naneste malé množstvo zdravotníckeho lubrikantu rozpustného vo vode na okraj stómy na pomoc pri zavádzaní. Pozrite si **grafické znázornenie č. 2**.
5. V niektorých prípadoch môže byť potrebné jemne zložiť alebo stlačiť zavádzací hrot trubice na prispôbenie obrysom trachey. Pozrite si **grafické znázornenie č. 3**.
6. Zaveďte vkladací hrot trubice do spodného okraja stómy a zaveďte ho úplne do stómy, kým väčší koniec v tvare lievika nespočinie oproti stóme. Pozrite si **grafické znázornenie č. 4**.

Vybratie laryngektomickej trubice

1. Ruky si umyte mydlom a vodou.
2. Postavte sa pred zrkadlo s jasným svetlom, ktoré svieti priamo na trubicu v stóme. Pozrite si **grafické znázornenie č. 5**.
3. Ak používate držiak trubice, uvoľnite alebo odstrihnite popruhy držiaka. Pozrite si **grafické znázornenie č. 6**.
4. Vyberte trubicu zo stómy. Pozrite si **grafické znázornenie č. 7**.

Pripojenie voliteľného držiaka laryngektomickej trubice (predávaný samostatne)

1. Zabezpečte trubicu okolo hrdla vložением popruhov do otvorov na strane trubice tak, aby jazyčky na popruhoch smerovali od trubice.
2. Vedte popruhy okolo zadnej strany hrdla a utiahnutím ich zabezpečte. Popruhy by mali byť okolo hrdla voľné, aby bolo možné medzi zadnú stranu popruhov a povrch hrdla zasunúť prsty. Po upravení popruhov na pohodlné napätie možno prečnievajúce popruhy odstrániť. Pozrite si **grafické znázornenie č. 8**.

Pripojenie alebo odstránenie doplnkového príslušenstva

1. Ak chcete vložiť pomocné príslušenstvo, uchopte hornú stranu doplnkového príslušenstva a zatlačte na hornú stranu trubice, až kým úplne nezasadne. Pozrite si **grafické znázornenie č. 9**.
2. Ak chcete odstrániť doplnkové príslušenstvo, podržte hornú stranu trubice a uchopte odhalenú časť doplnkového príslušenstva. Zadržte na jednom konci a ťahajte, až kým trubicu neuvoľníte. Pozrite si **grafické znázornenie č. 10**.

Čistenie a dezinfekcia laryngektomickej trubice

1. Trubicu opláchnite pod teplou tečúcou vodou z vodovodu. Pozrite si **grafické znázornenie č. 11**.
2. Trubicu ponorte do horúcej vody (50 – 60 °C/122 – 140 °F) s minimálne dvomi kvapkami čistiaceho prostriedku na 235 ml (8 oz.) vody na minimálne 15 minút. Pozrite si **grafické znázornenie č. 12**.
3. Vyberte trubicu z vodného roztoku s mydlom a opláchnite ju pod tečúcou teplou vodou z vodovodu. Jemne vyčistite vnútornú a vonkajšiu časť trubice čistiacim penovým tampónom, ktorý dodáva spoločnosť InHealth Technologies. Na čistenie trubice nepoužívajte vatové tampóny, pretože v nej po ňom môžu zostať vlákna. Pozrite si **grafické znázornenie č. 13**.
4. Ak je trubica fenestrovaná, vyčistite okienka podobným spôsobom s použitím čistiacej kefy Blom-Singer. Pozrite si **grafické znázornenie č. 14**.
5. Trubicu dezinfikujte ponorením do 3 % roztoku hydroxidu sodného cez noc. Pozrite si **grafické znázornenie č. 15**.
6. Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou z vodovodu a nechajte vyschnúť na vzduchu. Pozrite si **grafické znázornenie č. 16**.

POKYNY NA LIKVIDÁCIU

Trubica je biologicky rozložiteľná a po použití môže byť kontaminovaná. Trubicu opatrne zlikvidujte podľa miestnych pokynov.

INFORMÁCIE O OBJEDNÁVANÍ

Online objednávanie www.inhealth.com

USA
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918
Zákaznícky servis: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530
E-mail: order@inhealth.com












Ostatné štáty
Kontaktné informácie miestneho distribútora vám poskytne zákaznícky servis spoločnosti InHealth Technologies Customer Service na čísle +1-805-684-9337.

SŤAŽNOSTI NA PRODUKT

Ak nebudete spokojný s laryngektomickou trubicou Blom-Singer® StomaSoft™ alebo sa budete chcieť na niečo opýtať, obráťte sa na productcomplaints@inhealth.com.

Telefónne číslo: +1-800-477-5969
Fax: +1-888-371-1530

SLOVNÍK SYMBOLOV

SYMBOL	DEFINÍCIA SYMBOLOV	SYMBOL	DEFINÍCIA SYMBOLOV
	Výrobca		Upozornenie: Prečítajte si všetky výstrahy a bezpečnostné opatrenia v návode na použitie.
	Označenie CE		Upozornenie: Federálny zákon (USA) obmedzuje predaj tohto zariadenia lekárom alebo na jeho predpis.
	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve		Nepoužívajte, ak je balenie poškodené.
	Katalógové číslo		Obsah (znak čísla # predstavuje počet jednotiek vnútri)
	Čiarový kód		Prečítajte si návod na použitie.
	Použit' do dátumu		

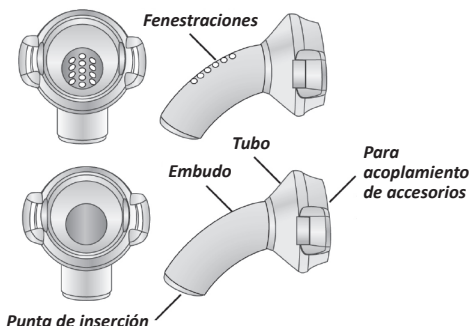
ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El tubo de laringectomía (tubo) es un producto de silicona flexible que se fabrica en muchos tamaños. Se ofrece en versiones fenestradas y sin fenestrar.

INDICACIONES DE USO

Este tubo de uso para un solo paciente se ha diseñado para mantener la abertura del traqueostoma tras la laringectomía y permitir el acoplamiento de accesorios para estomas.



CONTRAINDICACIONES

Este tubo solo deben utilizarlo personas debidamente formadas para su uso. No está indicado para radioterapia. Este tubo no debe utilizarse cuando se sufra inflamación, infección, hemorragia, secreción o tos. Este tubo no está indicado para utilizarse con respiradores mecánicos.

PRECAUCIONES

ROnly PRECAUCIÓN: las leyes federales (EE. UU.) restringen la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción médica.

PRECAUCIONES



Lávese las manos con agua y jabón antes de manipular el tubo.

Para evitar que entre pelusilla en la vía respiratoria, utilice únicamente un pañuelo de papel o un paño que no desprenda pelusilla.

No limpie ni lubrique el tubo con disolventes o productos a base de vaselina. Estos materiales pueden dañar el tubo.

Con este tubo solo pueden utilizarse accesorios para estomas Blom-Singer®. El uso de otros accesorios puede ocasionar complicaciones.

ADVERTENCIAS



No introduzca nunca ningún dispositivo de limpieza en el tubo de laringectomía mientras este se halle en el cuello. Limpie siempre el dispositivo después de haberlo extraído.

Este tubo es de uso para un solo paciente y no debe compartirse con otros pacientes. El uso compartido puede ocasionar infecciones seguidas por enfermedades o lesiones graves.

Antes de utilizar el tubo, compruebe la posible presencia de grietas, mellas u otros desperfectos, y no lo use si está dañado. Si detecta algún desperfecto, diríjase a al departamento de reclamaciones de productos de InHealth Technologies.

No trate de efectuar modificaciones en este tubo.

POSIBLES COMPLICACIONES

Algunas de las complicaciones que requieren la posible extracción del tubo, limpieza y/o tratamiento médico son, entre otras, las siguientes: contaminación o infección del estoma, inhalación accidental de un tubo de tamaño inadecuado en la vía respiratoria, fallo estructural por utilización o limpieza excesiva, y obstrucción del tubo por mucosidad.

INSTRUCCIONES DE USO

Consulte los diagramas del reverso de este manual de instrucciones.

Inserción del tubo de laringectomía

1. Antes de utilizar el tubo, compruebe la posible presencia de grietas, mellas u otros desperfectos. No lo use si está dañado.
2. Lávese las manos con agua y jabón.
3. Sitúese frente a un espejo y proyecte una luz intensa directamente sobre el estoma. Consulte el **Diagrama 1**.
4. Aplique un poco de lubricante hidrosoluble de grado médico en el borde del estoma para facilitar la inserción. Consulte el **Diagrama 2**.
5. En ciertos casos, quizá necesite doblar o comprimir ligeramente la punta de inserción del tubo para adaptarla al contorno de la tráquea. Consulte el **Diagrama 3**.
6. Introduzca la punta de inserción del tubo en el borde inferior del estoma e insértelo completamente en el estoma hasta que el extremo mayor, en forma de embudo, quede en contacto con el estoma. Consulte el **Diagrama 4**.

Extracción del tubo de laringectomía

1. Lávese las manos con agua y jabón.
2. Sitúese frente a un espejo y proyecte una luz intensa directamente sobre el tubo en el estoma. Consulte el **Diagrama 5**.
3. Si se utiliza un soporte de tubo, desate o corte las cintas del soporte. Consulte el **Diagrama 6**.
4. Extraiga el tubo del estoma. Consulte el **Diagrama 7**.

Acoplamiento del soporte del tubo de laringectomía optativo (se vende por separado)

1. Sujete el tubo alrededor del cuello, insertando para ello las cintas en las aberturas laterales del tubo y orientando las lengüetas de las cintas en dirección opuesta al tubo.
2. Pase las cintas alrededor de la parte trasera del cuello y átelas para sujetar el tubo. Las cintas deben tener holgura suficiente para que quede la anchura de un dedo entre la parte posterior de las cintas y la superficie del cuello. Una vez ajustadas las cintas con una tensión cómoda para el paciente, la cinta sobrante puede eliminarse. Consulte el **Diagrama 8**.

Acoplamiento o extracción de un dispositivo accesorio

1. Para insertar un dispositivo accesorio, agárrelo por la parte superior y apriételo contra la parte superior del tubo hasta que se asiente por completo. Consulte el **Diagrama 9**.
2. Para extraer un dispositivo accesorio, sujete la parte superior del tubo y tome la porción expuesta del dispositivo accesorio. Empezando por un extremo, tire hasta que se desprenda del tubo. Consulte el **Diagrama 10**.

Limpieza y desinfección del tubo de laringectomía

1. Enjuague el tubo con agua corriente tibia. Consulte el **Diagrama 11**.
2. Ponga a remojar el tubo en agua caliente a (50-60 °C / 122-140 °F) con al menos dos gotas de jabón lavavajillas por cada 235 ml (8 oz) de agua, durante un mínimo de 15 minutos. Consulte el **Diagrama 12**.
3. Retire el tubo de la solución de agua y jabón, y enjuáguelo con agua corriente tibia. Con cuidado, limpie el interior y exterior del tubo con un bastoncillo de espuma suministrado por InHealth Technologies. No limpie el tubo con bastoncillos de algodón, ya que pueden desprenderse fibras. Consulte el **Diagrama 13**.
4. Si el tubo está fenestrado, limpie las fenestraciones de manera similar con el cepillo de limpieza Blom-Singer. Consulte el **Diagrama 14**.

- Desinfecte el tubo dejándolo en remojo toda una noche en una solución con un 3 % de peróxido de hidrógeno. Consulte el **Diagrama 15**.
- Enjuáguelo bien con agua corriente y déjelo secar al aire. Consulte el **Diagrama 16**.

INSTRUCCIONES PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Este tubo no es biodegradable y puede contaminarse con el uso. Deseche el tubo con cuidado según se indique en la normativa local.

INFORMACIÓN SOBRE PEDIDOS

Pedidos en línea **www.inhealth.com**

EE. UU. InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Atención al cliente: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

Correo electrónico: order@inhealth.com

Internacional Diríjase al servicio de Atención al cliente de InHealth Technologies en el teléfono +1-805-684-9337 para obtener información sobre su distribuidor local.












RECLAMACIONES SOBRE PRODUCTOS

Si no está satisfecho con el tubo de laringectomía Blom-Singer® StomaSoft™ o tiene alguna pregunta, diríjase a productcomplaints@inhealth.com.

Teléfono: +1-800-477-5969

Fax: +1-888-371-1530

GLOSARIO DE SÍMBOLOS

SÍMBOLO	DEFINICIÓN DEL SÍMBOLO	SÍMBOLO	DEFINICIÓN DEL SÍMBOLO
	Fabricante		Precaución: lea todas las advertencias y precauciones de las instrucciones de uso.
	Marca CE		Precaución: las leyes federales (EE. UU.) restringen la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción médica.
	Representante autorizado en la Comunidad Europea		No utilizar el producto si el envase está dañado.
	Número de catálogo		Contenido (el signo numérico # representa la cantidad de unidades que contiene).
	Código del lote		Consultar las instrucciones de uso.
	Fecha de caducidad		

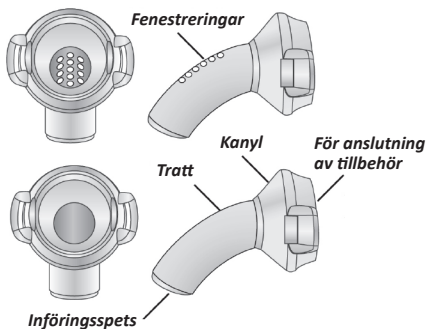
SVENSKA

PRODUKTBESKRIVNING

Laryngektomikanylen (kanylen) är en böjlig silikonkanyl som finns i många olika storlekar. Den levereras i både fenestrerade och icke-fenestrerade modeller.

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING

Kanylen är konstruerad för användning av en patient för att bibehålla trakeostomiöppenhet efter laryngektomi och göra så att stomitillbehör kan anslutas.



KONTRAINDIKATIONER

Kanylen får endast användas av personer som har fått utbildning i hur den används. Den är inte avsedd att användas vid strålningsbehandling. Kanylen får inte användas om man har en inflammation, infektion, blödning, avsöndring eller hosta. Kanylen är inte avsedd att användas med mekaniska ventilatorer.

VAR FÖRSIKTIG

ROnly VAR FÖRSIKTIG: Enligt federal lag (USA) får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER



Tvätta händerna med tvål och vatten innan kanylen hanteras.

Använd endast en luddfri trasa eller duk för att torka kanylen så att det inte kommer in ludd i luftvägen.

Använd inte lösningsmedel eller petroleumbaserade produkter för rengöring eller smörjning av kanylen. Dessa material kan skada kanylen.

Endast Blom-Singer® stomitillbehör får användas med kanylen. Användning av andra tillbehör kan leda till komplikationer.

VARNINGAR



För aldrig in en rengöringsenhet i laryngektomikanylen medan kanylen är placerad i halsen. Rengör alltid enheten när den har avlägsnats.

Kanylen är endast avsedd för användning på en patient och får inte delas mellan patienter. Infektion kan uppstå med delad användning vilket kan leda till sjukdom eller allvarliga personskador.

Undersök kanylen före varje användningstillfälle och se om den är skadad, t.ex. är sprucken eller sönderriven, och använd den inte om den är skadad. Om kanylen är skadad, kontakta InHealth Technologies avdelning för produktreklamation.

Försök inte modifiera kanylen.

POTENTIELLA KOMPLIKATIONER

Komplikationer som eventuellt kräver att kanylen avlägsnas, rengöring och/eller medicinsk behandling inkluderar men är inte begränsat till: stomikontamination/-infektion, oavsiktlig inandning genom en kanyl av fel storlek i luftvägen, strukturfel på grund av att kanylen använts för mycket och/eller rengjorts samt att kanylen obstrueras av slem.

BRUKSANVISNING

Se diagrammen längst bak i denna instruktionsbok.

Föra in laryngektomikanylen

1. Undersök kanylen före varje användningstillfälle och se om den är skadad, t.ex. är sprucken eller sönderriven. Använd inte produkten om den är skadad.
2. Tvätta händerna med tvål och vatten.
3. Stå framför en spegel med en stark lampa som lyser rakt in i stomin. Se **diagram 1**.
4. Applicera en liten mängd vattenlösligt smörjmedel av medicinsk kvalitet på stomins kant för att underlätta införingen. Se **diagram 2**.
5. I vissa fall kan det vara nödvändigt att försiktigt vika eller trycka ihop införingsspetsen på kanylen så att den passar konturen på lufröret. Se **diagram 3**.
6. För in införingsspetsen på kanylen till stomins nedre kant och för in den helt i stomin tills den större trattformade änden vilar mot stomin. Se **diagram 4**.

Avlägsna laryngektomikanylen

1. Tvätta händerna med tvål och vatten.
2. Stå framför en spegel med en stark lampa som lyser rakt på kanylen i stomin. Se **diagram 5**.
3. Om en kanylhållare används ska hållarens remmar lossas eller klipplas av. Se **diagram 6**.
4. Avlägsna kanylen från stomin. Se **diagram 7**.

Koppla på en hållare till laryngektomikanyl (tillval) (säljs separat)

1. Fäst fast kanylen runt halsen genom att föra in remmarna i öppningarna i sidan av kanylen så att remflikarna pekar bort från röret.
2. För remmarna runt baksidan av halsen och bind fast. Remmarna ska sitta tillräckligt löst så att en fingerbredd får plats mellan remmarnas baksida och halsens yta. När remmarna justerats till bekväm spänning kan överbliven rem avlägsnas. Se **diagram 8**.

Ansluta eller avlägsna en tillbehörsenhet

1. En tillbehörsenhet förs in genom att man fattar tag längst upp på tillbehörsenheten och trycker på kanylens ovansida tills den sitter helt på plats. Se **diagram 9**.
2. Avlägsna en tillbehörsenhet genom att hålla i kanylens ovansida och fatta tag i den exponerade delen av tillbehörsenheten. Börja i ena änden och dra tills den lossats från kanylen. Se **diagram 10**.

Rengöra och desinficera laryngektomikanylen

1. Skölj kanylen under varmt rinnande kranvatten. Se **diagram 11**.
2. Blötlägg kanylen i varmt vatten (50–60 °C / 122–140 °F) som innehåller minst två droppar diskmedel per 235 ml (8 oz.) vatten i minst 15 minuter. Se **diagram 12**.
3. Ta upp kanylen ur tvål- och vattenlösningen och skölj under varmt rinnande kranvatten. Rengör försiktigt insidan och utsidan av kanylen med en rengöringskumpinne från InHealth Technologies. Använd inte bomullspinnar för rengöring av kanylen eftersom fibrer kan lämnas kvar. Se **diagram 13**.
4. Om kanylen är fenestrerad ska fenestreringarna rengöras på samma sätt med en Blom-Singer rengöringsborste. Se **diagram 14**.
5. Desinficera kanylen genom att blötlägga den i en 3 % väteperoxidlösning över natten. Se **diagram 15**.
6. Skölj noga under rinnande kranvatten och lufttorka. Se **diagram 16**.

ANVISNINGAR OM BORTSKAFFNING

Kanylen är inte biologiskt nedbrytbar och kan kontamineras vid användning. Bortskaffa kanylen omsorgsfullt enligt lokala bestämmelser.

BESTÄLLNINGSPÅSÖKNINGSINFORMATIONOnline-beställning **www.inhealth.com**

USA
 InHealth Technologies
 1110 Mark Avenue
 Carpinteria, CA 93013-2918
 Kundtjänst: +1-800-477-5969
 Fax: +1-888-371-1530
E-post: order@inhealth.com












Övriga världen Kontakta InHealth Technologies kundtjänst på +1-805-684-9337 för information om närmaste distributörskontakt.

PRODUKTREKLAMATION

Om du är missnöjd med Blom-Singer® StomaSoft™ laryngektomikanyl eller har några frågor ber vi dig kontakta **productcomplaints@inhealth.com**.

Telefon: +1-800-477-5969
 Fax: +1-888-371-1530

SYMBOLORDLISTA

SYMBOL	SYMBOLDEFINITION	SYMBOL	SYMBOLDEFINITION
	Tillverkare		Var försiktig: Läs alla varningar och försiktighetsåtgärder i bruksanvisningen.
	CE-märkning		Var försiktig: Enligt federal lag (USA) får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.
	Auktoriserad representant i EU		Använd inte produkten om förpackningen är skadad.
	Katalognummer		Innehåll (siffertecknet # representerar antalet enheter i förpackningen)
	Batchnummer		Läs bruksanvisningen
	Bäst före-datum		

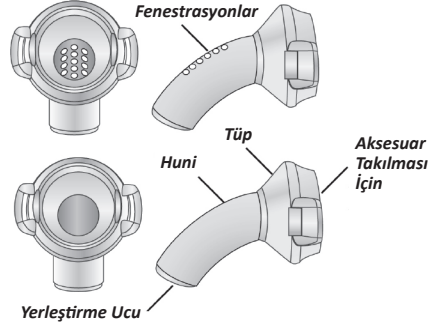
TÜRKÇE

CİHAZ AÇIKLAMALARI

Larenjektomi Tüpü (Tüp), çeşitli boyutlarda sunulan esnek bir silikon tüptür. Fenestre ve fenestre olmayan modelleri mevcuttur.

KULLANIM ENDİKASYONLARI

Tüp, larenjektomi sonrasında trakeostoma açıklığını korumak ve stoma aksesuarlarının takılmasına imkan vermek için sadece tek hastada kullanıma yönelik olarak tasarlanmıştır.



KONTRAENDİKASYONLAR

Tüp, yalnızca kullanımına yönelik etiğim almış kişilerce kullanılmalıdır. Radyasyon terapisinde kullanıma yönelik değildir. Tüp; enflamasyon, enfeksiyon, kanama, akıntı veya öksürme yaşanan durumlarda kullanılmamalıdır. Tüp, mekanik ventilatörlerle kullanıma yönelik değildir.

DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER

ROnly DİKKAT: Federal kanun (ABD) uyarınca bu cihaz yalnızca hekim tarafından veya hekim talimatıyla satılabilir.

ÖNLEMLER



Tüpe temas etmeden önce ellerinizi su ve sabunla yıkayın.

Hava yoluna tüy kaçmasını önlemek için Tüpü yalnızca tüy bırakmayan bez veya kağıt mendil ile kurulayın.

Tüpü temizlemek veya yağlamak için çözücü ya da petrol bazlı ürünler kullanmayın. Bu malzemeler Tüpe zarar verebilir.

Tüp ile birlikte yalnızca Blom-Singer® stoma aksesuarları kullanılabilir. Farklı aksesuarların kullanılması komplikasyonlara neden olabilir.

UYARILAR



Larenjektomi tüpü boyunda iken tüpün içine asla temizlik aleti sokmayın. Cihazı çıkardıktan sonra mutlaka temizleyin.

Tüp yalnızca tek hastada kullanıma yöneliktir ve hastalar arasında paylaşılmamalıdır. Paylaşılarak kullanılması, hastalığa veya ciddi yaralanmalara yol açabilecek enfeksiyonlara sebep olabilir.

Her kullanımdan önce çatlak veya yırtık gibi fiziksel zarara karşı Tüpü kontrol edin, zarar görmüş ise kullanmayın. Fiziksel zarar tespit edildiğinde InHealth Technologies Ürün Şikayetleri ile irtibata geçin.

Tüpte değişiklik yapma girişiminde bulunulmamalıdır.

POTANSİYEL KOMPLİKASYONLAR

Tüpün potansiyel olarak çıkarılmasını, temizlenmesini ve/veya medikal müdahale gerektirebilecek durumlar şunlarla sınırlı olmamak kaydıyla şunları içermektedir: stoma kontaminasyonu/enfeksiyonu, havayoluna uygun olmayan boyutta bir Tüpün kazara inhalasyonu, aşırı kullanım ve/veya temizlemeye bağlı yapısal bozukluk ve mukus ile Tüpün tıkanması.

KULLANIM TALİMATLARI

Lütfen bu kullanım kılavuzunun arkasındaki diyagramlara bakın.

Larenjektomi Tüpü Nasıl Yerleştirilir?

1. Her kullanımdan önce çatlak veya yırtık gibi fiziksel zararlara karşı Tüpü kontrol edin. Zarar görmüş ise kullanmayın.
2. Ellerinizi su ve sabunla yıkayın.
3. Aynanın karşısına geçin ve parlak bir ışığı doğrudan stomaya tutun. Bkz. **Diyagram 1**.
4. Yerleştirmeyi kolaylaştırmaya için stomanın ağzına az miktarda medikal amaçlı, suda çözünebilir yağlama maddesi uygulayın. Bkz. **Diyagram 2**.
5. Bazı durumlarda trakeanın kontürüne uyması için Tüpün yerleştirme ucunun hafifçe kıvrılması veya bastırılması gerekli olabilir. Bkz. **Diyagram 3**.
6. Tüpün yerleştirme ucunu, stomanın alt ağzından geçirin ve huni biçimli daha geniş ucu, stomaya dayanana kadar tamamen stomanın içine yerleştirin. Bkz. **Diyagram 4**.

Larenjektomi Tüpü Nasıl Çıkartılır?

1. Ellerinizi su ve sabunla yıkayın.
2. Aynanın karşısına geçin ve parlak bir ışığı doğrudan stomadaki Tüpe tutun. Bkz. **Diyagram 5**.
3. Tüp tutucu kullanıyorsanız, tutucunun askılarını çözün veya kesin. Bkz. **Diyagram 6**.
4. Tüpü stomadan çıkarın. Bkz. **Diyagram 7**.

Opsiyonel Larenjektomi Tüp Tutucu (ayrı satılır) Nasıl Takılır?

1. Askıların üzerindeki çıkıntılar Tüpün dış tarafına bakacak şekilde askıları, tüpün yan tarafındaki açıklıklara yerleştirerek Tüpü boyunda sabitleyin.
2. Askıları, boynun etrafından geçirin ve sabitlemek için bağlayın. Askılar, boyun yüzeyi ve askıların arkası arasında bir parmak genişlik kalacak şekilde yeterince gevşek olmalıdır. Askılar rahat bir şekilde ayarlandıktan sonra askıların fazlalığı kesilebilir. Bkz. **Diyagram 8**.

Bir Akseuar Cihaz Nasıl Takılır ve Çıkartılır?

1. Bir akseuar cihaz yerleştirmek için akseuar cihazın üst kısmından tutun ve tam oturana kadar Tüpün üst kısmından bastırın. Bkz. **Diyagram 9**.
2. Bir akseuar cihazı çıkartmak için Tüpün üst kısmını tutun ve akseuar cihazın açıkta kalan kısmını kavrayın. Bir tarafından başlayarak Tüpten çıkana kadar çekin. Bkz. **Diyagram 10**.

Larenjektomi Tüpü Nasıl Temizlenir ve Dezenfekte Edilir?

1. Tüpü, ılık akan musluk suyu altında durulayın. Bkz. **Diyagram 11**.
2. 235 ml (8 oz.) suda en az iki damla bulaşık deterjani içeren sıcak su (50–60°C / 122–140°F) içinde Tüpü en az 15 dakika tutun. Bkz. **Diyagram 12**.
3. Tüpü, sabun ve su solüsyonundan çıkarın ve ılık akan musluk suyu altında durulayın. Tüpün içini ve dışını, InHealth Technologies tarafından temin edilen eküvyon çubuğuyla nazikçe temizleyin. Lif bırakabileceği için Tüpü, pamuklu çubuklarla temizlemeyin. Bkz. **Diyagram 13**.
4. Tüp fenestre edilmiş ise, fenestrasyonları benzer bir şekilde Blom-Singer Temizleme Fırçasıyla temizleyin. Bkz. **Diyagram 14**.
5. Tüpü, %3 hidrojen peroksit solüsyonuna batırıp bir gece bırakarak dezenfekte edin. Bkz. **Diyagram 15**.
6. Akan musluk suyu altında iyice durulayın ve kurumaya bırakın. Bkz. **Diyagram 16**.

İMHA ETME TALİMATLARI

Tüp, biyoçözünür değildir ve kullanıldığında kontamine olabilir. Tüpü yerel mevzuata göre dikkatli bir şekilde imha edin.

SİPARİŞ BİLGİLERİ

Online Sipariş **www.inhealth.com**

ABD
InHealth Technologies
1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918

Müşteri Hizmetleri: +1-800-477-5969

Faks: +1-888-371-1530

E-posta: order@inhealth.com

Uluslararası Yerel distribütör iletişimi için +1-805-684-9337 numaralı telefondan
InHealth Technologies Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin.









ÜRÜN ŞİKAYETLERİ

Blom-Singer® StomaSoft™ Larenjektomi tüpünden memnun değilseniz veya sorularınız varsa lütfen productcomplaints@inhealth.com üzerinden irtibata geçin.

Telefon: +1-800-477-5969

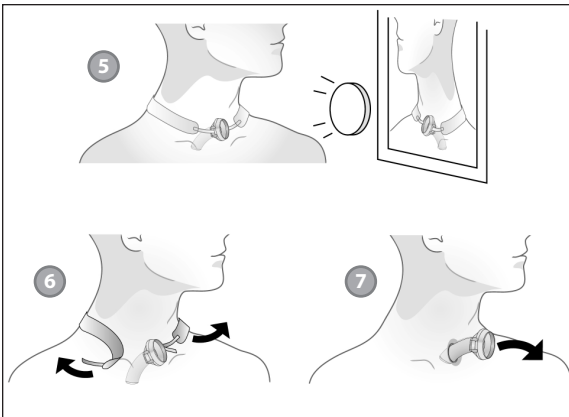
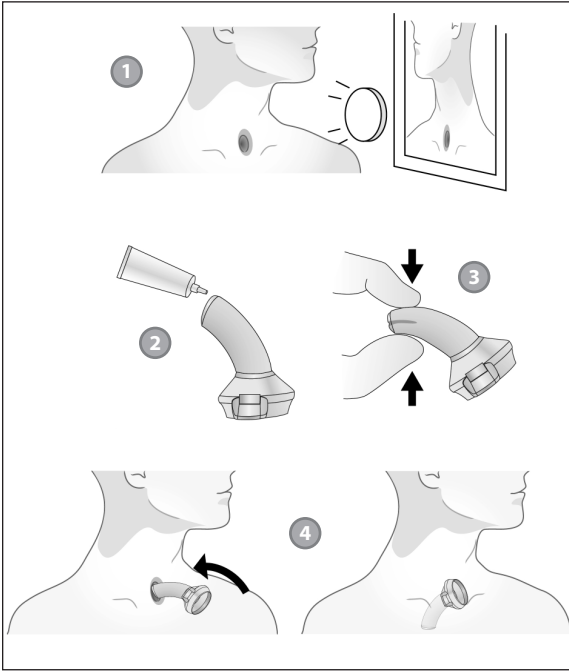
Faks: +1-888-371-1530

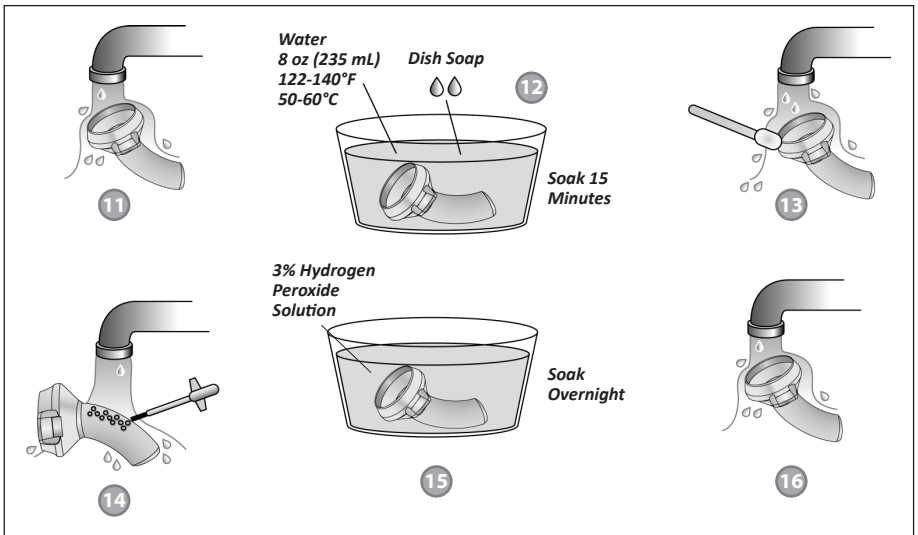
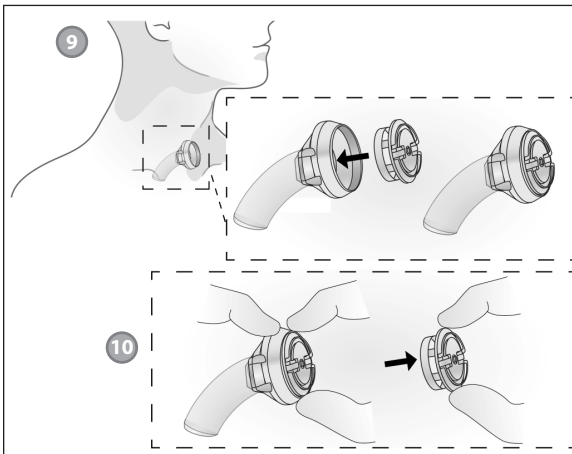
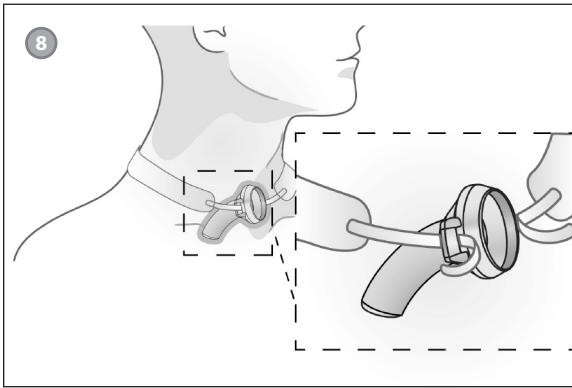
SEMBOL SÖZLÜĞÜ

SEMBOL	SEMBOL AÇIKLAMASI	SEMBOL	SEMBOL AÇIKLAMASI
	Üretici		Dikkat: Kullanım talimatlarındaki tüm uyarı ve önlemleri okuyun.
	CE İşareti		Dikkat: Federal kanun uyarınca bu cihaz yalnızca hekim tarafından veya hekim talimatıyla satılabilir (ABD).
	Avrupa topluluğu yetkili temsilcisi		Ambalaj zarar görmüş ise kullanmayın.
	Katalog numarası		İçindekiler (# numara simgesi, içindeki birim sayısını gösterir)
	Parti kodu		Kullanım Talimatlarına bakın
	Son kullanma tarihi		

DIAGRAMS

Diagramet / الرسوم التوضيحية / Схеми / Dijagrami / Schémata / Diagrammer / Afbeeldingen / Diagrammid / Kaaviot / Diagrammes / Abbildungen / Διαγράμματα / תרשימים / Ábrák / Skýringarmyndir / Diagrammi / 그림 / Diagrammas / Diagramos / Diagrammer / Schematy / Diagramas / Diagramas / Diagrame / Схеми / Crteži / Grafické znázornenia / Diagramas / Diagram / Diyagramlar





INHEALTH

TECHNOLOGIES®

UNITED STATES

1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918 USA
Toll-Free: 800.477.5969
Toll-Free Fax: 888.371.1530

INTERNATIONAL

Tel: +1.805.684.9337
Fax: +1.805.684.8594
E-mail: order@inhealth.com

ORDER ONLINE

www.inhealth.com



Freudenberg Medical, LLC

1110 Mark Avenue
Carpinteria, CA 93013-2918
USA
www.inhealth.com



EMERGO EUROPE

Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands